

Lewmar Pro-Sport/Series/Fish Windlass

65001242 Issue 3

GB

Owner's Installation,
Operation & Basic
Servicing Manual

D

Installations-, Betriebs-
und Wartungshandbuch

F

Manuel d'installation,
de fonctionnement
et d'entretien

E

Manual de Instalación,
Operación y Servicio

I

Guida all'installazione,
all'uso e alla
manutenzione

S

Bruksanvisning för
installation, drift
och service



LEWMAR®

www.lewmar.com

Contents	Inhalt	Contenu	Contenido	Contenuto	Innehåll
1. Introduction	1. Einleitung	1. Introduction	1. Introducción	1. Introduzione	1. Introduktion
1.1 Product support	1.1 Produktunterstützung	1.1 Soutien Technique	1.1 Soporte de los productos	1.1 Assistenza	1.1 Produktsupport
1.2 CE Approvals	1.2 CE Zulassung	1.2 Agrément CE	1.2 Homologaciones CE	1.2 Conformità CE	1.2 CE-märkning
1.3 Important information about this manual	1.3 Wichtige Informationen zu dieser Anleitung	1.3 Informations importantes à propos de ce manuel	1.3 Información importante a cerca de este manual	1.3 Nota importante su questo manuale	1.3 Viktigt information om den här handboken
2. Safety Notices	2. Einleitung	2. Introduction	2. Introducción	2. Introduzione	2. Introduktion
2.1 Windlass general	2.1 Ankerwinden generell	2.1 Guindeaux – Généralités	2.1 Molinetes General	2.1 Norme generiche	2.1 Ankarspel
2.2 Fitting	2.2 Montage	2.2 Installation	2.2 Montaje	2.2 Installazione	2.2 Montering
2.3 Electrical	2.3 Elektrik	2.3 Electricité	2.3 Electricidad	2.3 Impianto elettrico	2.3 Elsystem
3. Installation	3. Montage	3. Installation	3. Instalación	3. Installazione	3. Installation
3.1 Basic requirements	3.1 Basis Anforderungen	3.1 Outils nécessaires	3.1 Requerimientos básicos	3.1 Indicazioni per l'installazione	3.1 Grundläggande krav
3.2 Accessories	3.2 Zubehör	3.2 Accessoires	3.2 Accesorios	3.2 Accessori	3.2 Tillbehör
3.3 Gypsy Suitability	3.3 Kettennüsse	3.3 Conformité des barbotins	3.3 Cabestrante	3.3 Compatibilità barbotin	3.3 Kabelarets användningsområde
3.4 Above deck preparation	3.4 Vorbereitungen auf Deck	3.4 Préparation sur le pont	3.4 Preparación sobre cubierta	3.4 Preparazione della coperta	3.4 Installationsförberedelser på däck
3.5 Deck thickness	3.5 Deckstärke	3.5 Epaisseur du pont	3.5 Espesor de la cubierta	3.5 Spessore della coperta	3.5 Däckstjocklek
3.6 Bellow deck preparation	3.6 Vorbereitungen unter Deck	3.6 Préparation sous le pont	3.6 preparación bajo cubierta	3.6 Preparazione sotto coperta	3.6 Installationsförberedelser under däck
3.7 Above deck fitting	3.7 Montage an Deck	3.7 Installation sur le pont	3.7 instalación por encima de cubierta	3.7 Installazione in coperta	3.7 Ovan däck
3.8 Under deck fitting	3.8 Montage unter Deck	3.8 Montage sous le pont	3.8 Bajo cubierta montaje	3.8 Installazione sottocoperta	3.8 Montering under däck
3.9 Loading rope/chain	3.9 Einlegen der Ankerkette/-leine	3.9 Charger la chaîne/cordage	3.9 Carga de la cuerda o la cadena	3.9 Installazione cima e catena	3.9 Påkörning av lina/kätting
4. Electrical Wiring	4. Elektrische Montage	4. Installation Electrique	4. Cableado Eléctrico	4. Impianto elettrico	4. Kabeldragning
4.1 Electric cable selection	4.1 Auswahl elektrische Kabel	4.1 La sélection du câble électrique.	4.1 Selección del cable eléctrico	4.1 Scelta dei cavi	4.1 Kabeldimensionering
4.2 Wiring	4.2 Verkabelung	4.2 Câblage	4.2 Cableado	4.2 Connessioni	4.2 Kabeldragning
4.3 Control switch installation	4.3 Anschluss der Schaltkabel	4.3 Installation de l'interrupteur de control	4.3 Instalación del interruptor de control	4.3 Installazione dei comandi	4.3 Installation av huvudbrytare
4.4 Pro wiring diagram with contactor	4.4 Pro Anschlußdiagram mit Relais	4.4 Schéma électrique avec relais	4.4 Diagrama de cableado Pro con contactor	4.4 Pro - schema elettrico per teleruttore stagno	4.4 Pro kopplingschema med kontaktor
4.5 Pro wiring diagram with contactor box	4.5 Pro Anschlußdiagram mit Relais Box	4.5 Schéma électrique avec boîte à relais	4.5 Diagrama de cableado Pro con caja de contactor	4.5 Pro - schema elettrico per control box	4.5 Pro kopplingschema med kontaktorbox
4.6 Pro wiring diagram with pre-wired control box	4.6 Pro Anschlußdiagram mit vorverkabelter Control Box.	4.6 Schéma électrique avec relais en boîtier pré-câblé.	4.6 Diagrama de cableado con caja de control pre-cableada	4.6 Pro - schema elettrico per control box	4.6 Pro kopplingschema med kontrollbox med fördragna kablar
5. Operation	5. Bedienung	5. Opération	5. Operación	5. Utilizzo	5. Användning
5.1 Pro-Fish braked anchor freefall	5.1 Pro-Fish kontrollierter Freifall des Ankers	5.1 Pro-Fish en mode chute libre freiné	5.1 Pro-Fish con freno de anclaje para caída libre	5.1 Pro-Fish rilascio frenato dell'ancora	5.1 Pro-Fish frifallsankring med broms
5.2 Pro-Series/Sport braked anchor freefall	5.2 Pro-Series/Sport kontrollierter Freifall des Ankers	5.2 Pro-Series/Sport en mode chute libre freiné	5.2 Pro-Series/Sport frenos de anclaje caída libre	5.2 Pro-Series/Pro-Sport rilascio frenato dell'ancora	5.2 Pro-Series/Sport frifallsankring med broms
5.3 Manual anchor recovery	5.3 Manuelles Ankerheben	5.3 Remonté de l'ancre manuelle	5.3 Recuperación Manual	5.3 Recupero manuale	5.3 Manuell hemtagning
5.4 Power up/down	5.4 Funktion UP/DOWN	5.4 Fonctionnement monté/descente	5.4 Encender o apagar	5.4 Funzionamento motorizzato	5.4 Upp/ner
5.5 Operating tips	5.5 Bedienungstipps	5.5 Conseils d'utilisation	5.5 Consejos de funcionamiento	5.5 Note per l'utilizzo	5.5 Tips
6. Servicing	6. Wartung	6. Service	6. Revisión	6. Manutenzione	6. Service
6.1 Servicing schedule	6.1 Service Intervalle	6.1 Planning d'entretien	6.1 Prestación de servicios	6.1 Manutenzione ordinaria	6.1 Servicingsschema
6.2 Pro-Fish gypsy replacement/service	6.2 Pro-Fish Austausch Kettennuss / Wartung	6.2 Remplacement/entretien du barbotin, modèle Pro-Fish	6.2 Servicio de sustitución del barboten Pro/Fish	6.2 Pro-Fish sostituzione e manutenzione barbotin	6.2 Pro-Fish, byte av kabelar, service
6.3 Pro-Series/Sport gypsy replacement/service	6.3 Pro-Series/Sport Kettennuss Austausch / Wartung	6.3 Remplacement/entretien du barbotin, modèle Pro-Series/Sport	6.3 Servicio de sustitución del barboten Pro-Series/Sport	6.3 Pro-Series/Pro-Sport sostituzione e manutenzione barbotin	6.3 Pro-Series/Sport, byte av kabelar, service
6.4 Pro-Series/Fish parts list	6.4 Pro-Series/Fish Teileliste	6.4 Pièces détachées du modèle Pro-Series/Fish	6.4 Despiece Pro-Series/Fish	6.4 Pro-Series/Fish – reservdelsslista	6.4 Pro-Series/Fish – reservdelsslista
6.5 Pro-Sport parts list	6.5 Pro-Sport Teileliste	6.5 Pièces détachées du modèle Pro-Sport	6.5 Despiece Pro-Sport	6.5 Pro-Sport – reservdelsslista	6.5 Pro-Sport – reservdelsslista
7. Specifications	7. Technische Daten	7. Spécifications	7. Especificaciones	7. Specifiche	7. Tekniska specifikationer
7.1 Pro-Seies/Fish dimensions	7.1 Pro-Series/Fish Abmessungen	7.1 Dimensions du modèle Pro-Series/Fish	7.1 Dimensiones Pro-Seies/Fish	7.1 Pro-Series/Pro-Fish dimensioni	7.1 Pro-Series/Fish – mått
7.2 Pro-Sport dimensions	7.2 Pro-Sport Abmessungen	7.2 Dimensions du modèle Pro-Sport	7.2 Dimensiones Pro-Sport	7.2 Pro-Sport dimensioni	7.2 Pro-Sport – mått
7.3 Pro-Series/Fish deck template guide	7.3 Pro-Series/Fish deckschablonen Richtlinie	7.3 Pro-Series/Fish guide gabarit de pont	7.3 Pro-Series/Fish guía plantilla de cubierta	7.3 Pro-Series/Fish dima foratura coperta	7.3 Pro-Series/Fish däcksmall
7.4 Pro-Sport deck template guide	7.4 Pro-Sport deckschablonen Richtlinie	7.4 Pro-Sport guide gabarit de pont	7.4 Pro-Sport guía plantilla de cubierta	7.4 Pro-Sport dima foratura coperta	7.4 Pro-Sport däcksmall
7.5 Electric specifications	7.5 Elektrische Spezifikationen	7.5 Caractéristiques électriques	7.5 Especificaciones eléctricas	7.5 Caratteristiche elettriche	7.5 Elspezifikationen
8. Trouble shooting	8. Fehlersuche	8. Resolution de problemas	8. Resolución de problemas	8. Individuazione guasti	8. Felsökning
8.1 Electric windlass	8.1 Elektrische Ankerwinde	8.1 Guindeau électrique	8.1 Molinete Eléctrico	8.1 Verricelli elettrici	8.1 Elektriska ankarspel
9. Warranty	9. GEWÄHRLEISTUNG	9. Limites de garantie	9. Garantía Limitada	9. Garanzia	9. Garanti
9.1 Limited Warranty and Key Terms of Supply by Lewmar	9.1 GEWÄHRLEISTUNG und LIEFERBEDINGUNGEN VON LEWMAR	9.1 Limites de garantie et Conditions de Fourniture par Lewmar	9.1 Garantía Limitada y Condiciones de Suministro de Lewmar	9.1 Condizioni di garanzia delle forniture Lewmar	9.1 Lewmars garanti och leveransvillkor

1. Introduction

Dear Customer,
Thank you for choosing Lewmar. Lewmar products are world renowned for their quality, technical innovation and proven performance. With a Lewmar product you will be provided with many years of outstanding service.

1.1 Product support

Lewmar products are supported by a worldwide network of distributors and Authorised Service Representatives. If you encounter any difficulties with this product, please contact your national distributor, or your local Lewmar dealer. Details are available at: www.lewmar.com

1.2 CE Approvals

For CE approval certificates contact Lewmar.

1.3 Important information about this manual

Throughout this manual, you will see safety and product damage warnings. You must follow these warnings carefully to avoid possible injury or damage.

The type of warnings, what they look like, and how they are used in this manual are explained as follows:

⚠ WARNING! This is a warning against anything which may cause injury to people if the warning is ignored. You are informed about what you must or must not do in order to reduce the risk of injury to yourself and others.

⊘ SAFETY SYMBOL. When you see the safety symbol it means: "Do not..."; "Do not do this"; or "Do not let this happen".

1. Einleitung

Vielen Dank für die Wahl einer Lewmar Schotwisch. Lewmar Produkte sind weltweit bekannt für ihre Qualität, technische Innovation und bewiesene Leistungsfähigkeit. Mit einer Lewmar Schotwisch steht Ihnen für viele Jahre ein erstklassiger Service zur Verfügung.

1.1 Produktunterstützung

Lewmar Produkte werden durch ein weltweites Netz von Großhändlern und autorisierten Service Stationen betreut. Sollten Probleme mit diesem Produkt auftreten, bitten wir Sie, Ihren nationalen Großhändler oder Ihren lokalen Lewmar Händler anzusprechen. Details unter: www.lewmar.com

1.2 CE Zulassung

Für ein CE Zertifikat kontaktieren Sie bitte Lewmar

1.3 Wichtige Informationen zu dieser Anleitung

In dieser Anleitung finden Sie Sicherheitshinweise und Informationen, um eine Beschädigung des Produktes zu vermeiden. Sie müssen diesen Anweisungen strikt folgen, um mögliche Verletzungen oder Schäden zu vermeiden.

Wie diese Warnungen beachtet werden müssen und wie sie in diesem Manual erklärt sind, wie folgt:

⚠ Warnung! Dies ist eine Warnung, die bei Nichtbeachten ernsthafte Verletzungen von Personen verursachen kann. Sie werden informiert, was Sie tun sollen oder nicht tun dürfen, um ein mögliches Verletzungsrisiko von Ihnen oder anderen Personen zu minimieren.

⊘ Sicherheitszeichen Wenn Sie das Sicherheitszeichen sehen, meint dies: "Dies nicht..." "Vermeiden Sie dies" oder "Lassen Sie dies nicht geschehen".

1. Introduction

Cher Client,
Merci d'avoir choisi un guindeau Lewmar. Les produits Lewmar sont reconnus dans le monde entier pour leurs qualités, innovations techniques et leurs performances. Vous êtes assuré de nombreuses années de service exceptionnel.

1.1 Soutien Technique

Les produits Lewmar sont suivis par un réseau mondial de distributeurs et de sociétés de services agréés. Si vous rencontrez des difficultés avec ce produit, veuillez contacter votre distributeur national ou votre agent local. Détails disponibles sur: www.lewmar.com

1.2 Agrément CE

Pour obtenir les certificats CE veuillez contacter Lewmar.

1.3 Informations importantes à propos de ce manuel

Dans ce manuel vous allez voir des mises en garde de sécurité et des précautions d'emploi. Vous devez suivre attentivement ces instructions afin d'éviter de possibles accidents ou dommages.

Le type de mise en garde, leur représentation, et leur utilisation dans ce manuel sont expliquées comme suit:

⚠ ATTENTION! Ceci est un signal d'attention contre toute chose pouvant entraîner un accident. Il vous informe de ce que vous devez, ou ne devez pas, faire pour réduire le risque de blessure pour vous ou pour les autres.

⊘ Symbole de sécurité. Quand vous voyez le symbole de sécurité cela signifie: "Ne pas..."; "Ne faites pas cela"; ou "Ne pas laisser faire".

1. Introducción

Estimado cliente,
Gracias por escoger Lewmar. Los productos Lewmar están reconocidos mundialmente por su calidad, innovación técnica y rendimiento comprobado. Los productos Lewmar le recompensarán con muchos años de uso excelente.

1.1 Soporte de los productos

Los productos de Lewmar tienen el soporte de una red internacional de distribuidores y servicio técnico autorizado. Si encuentra algún problema con este producto, por favor contactar con su distribuidor nacional, o su distribuidor local de Lewmar. Los datos de contacto están disponibles en: www.lewmar.com

1.2 Homologaciones CE

Para los certificados de homologación CE contactar con Lewmar.

1.3 Información importante a cerca de este manual

A lo largo de este manual encontrará advertencias a cerca de seguridad y daños del producto. Se deben seguir estas indicaciones cuidadosamente con el fin de evitar posibles lesiones o daños.

A continuación se explicará las diferentes advertencias que se puede encontrar así como la forma en que se expresan y su aplicaciones:

⚠ ADVERTENCIA! Esta es una advertencia de cualquier cosa que pueda producir lesiones a la gente si se ignora. Se informa de lo que debe o no debe hacer para reducir el riesgo de lesiones a usted o otros.

⊘ SIMBOLO DE SEGURIDAD Cuando vea el simbolo de seguridad significa: "No hacer"; "No haga esto"; o "No permita que esto ocurra".

1. Introduzione

Gentile Cliente,
grazie per aver scelto Lewmar. I prodotti Lewmar sono rinomati per la loro qualità, la tecnologia e le prestazioni elevate. Con un prodotto Lewmar si è sicuri di anni di affidabile funzionamento.

1.1 Assistenza

Tutti i prodotti Lewmar godono della rete di assistenza mondiale Lewmar. Per qualsiasi necessità, contattare direttamente il distributore locale o visitare il sito www.lewmar.com

1.2 Conformità CE

I certificati di conformità CE sono disponibili contattando Lewmar

1.3 Nota importante su questo manuale

In questa manuale sono presenti avvertimenti importanti per sicurezza e danni. Attenersi scrupolosamente ad esse.

Le avvertenze possono essere di due tipi, come spiegato di seguito:

⚠ PERICOLO! E' un avvertimento riguardante una situazione potenzialmente dannosa per le persone che può essere evitata con una particolare condotta. Indica cosa fare o non fare.

⊘ SICUREZZA E' un avvertimento generico che indica cosa fare o non fare per evitare danni alle cose diretti o indiretti.

1. Introduktion

Bäste kund!
Vi tackar för att du valt en produkt från Lewmar! Lewmars produkter är kända över hela världen för sin höga kvalitet, långt framskridna teknik och beprövade prestanda. En produkt från Lewmar ger dig många års problemfri tillvaro.

1.1 Produktsupport

När du köper våra produkter får du också tillgång till vårt världsomspännande nätverk med distributörer och auktoriserade serviceverkstäder. Om du skulle få problem med produkten kontaktar du bara din lokala återförsäljare eller din distributören i ditt land. Information om detta hittar du på vår webbsida: www.lewmar.com

1.2 CE-märkning

Överensstämmelsedeklaration enligt EG kan beställas från Lewmar.

1.3 Viktig information om den här handboken

I den här handboken använder vi symboler för att markera viktig säkerhetsinformation. Läs och ta hänsyn till dessa varningar, för att undvika person- och sakskada. Här nedan följer en förklaring av de olika varningstyper som förekommer:

⚠ WARNING! Detta är en varning för sådant som kan orsaka personskada, om varningen ignoreras. Du får här information om vad du skall eller inte skall göra för att minska risken för att du själv och andra skall skadas.

⊘ Säkerhet. Säkerhetssymbolen betyder följande: "Gör inte...", "Gör inte så här", eller "Låt inte detta hända".

2. Safety Notices

WARNING!

IMPORTANT: Read these notes before continuing.

2.1 Windlass general

Classification Societies and Lewmar require that a vessel at anchor must have its chain/rode held by a chain stopper or equivalent strong point at all times!

At all times it is the responsibility of the boat user to ensure that the anchor and rode are properly stowed for the prevailing sea conditions. This is particularly important with high-speed powerboats, because an anchor accidentally deploying while under way can cause considerable damage. An anchor windlass is mounted in the most exposed position on a vessel and is thus subject to severe atmospheric attack resulting in a possibility of corrosion in excess of that experienced with most other items of deck equipment. As the windlass may only be used infrequently, the risk of corrosion is further increased. It is essential that the windlass is regularly examined, operated and given any necessary maintenance.

Please ensure that you thoroughly understand the operation and safety requirements of the windlass before commencing the installation. Only persons who are completely familiar with the controls and those who have been fully made aware of the correct use of the windlass should be allowed to use it. If there is any doubt of how to install or operate this unit please seek advice from a suitably qualified engineer.

- Windlasses used incorrectly could cause harm to equipment or crew.
- Windlasses should be used with care and treated with respect.
- Boating, like many other activities can be hazardous. Even the correct selection, maintenance and use of proper equipment cannot eliminate the potential for danger, serious injury or death.
- Lewmar windlasses are designed and supplied for anchor control in marine applications and are not to be used in conjunction with any other use.

2. Einleitung

WARNUNG!

WICHTIG: Vor dem Weiterarbeiten bitte folgende Hinweise lesen.

2.1 Ankerwinden generell

Alle Zertifizierungs- und Klassifizierungsgesellschaften sowie auch Lewmar bestehen darauf, dass ein Schiff vor Anker liegend die Last seines Ankergeschirres auf einen Kettenstopper entsprechend dimensioniert an einem dafür vorgesehene Platz zu jeder Zeit auffängt!

Zu jeder Zeit ist es in der Verantwortlichkeit des Schiffsführers sicher zu stellen, dass der Anker entsprechend der Seebedingungen gesichert ist. Dies ist besonders bei schnellen Motoryachten wichtig, wo ein Anker durch die Schiffsbewegungen ungesichert sehr gefährliche Bewegungen machen kann, die auch das Schiff beschädigen werden. Eine Ankerwinde ist in der Regel am weitest vorlichen Punkt eines Schiffs montiert, wo die atmosphärischen Belastungen zu Korrosion und Abnutzungen führen können, wie sonst nur wenige Ausrüstungen an Bord. Da die Ankerwinde in der Regel nur sporadisch verwendet wird, ist dort das Risiko von Korrosionsbefall noch höher wird. Es ist besonders wichtig, dass Ankerwinden in regelmäßigen Abständen überprüft, benutzt und entsprechend gewartet und gepflegt wird. Bitte stellen sie sicher, dass sie diese Anleitung komplett durchgelesen und verstanden haben, bevor sie mit der Montage oder dem Einsatz der Ankerwinde beginnen. Es sollten ausschließlich Personen die Ankerwinde bedienen dürfen, die über die sichere und korrekte Bedienung einer Ankerwinde belehrt wurden. Sollte ihnen die korrekte Montage der Ankerwinde nicht verständlich und/oder klar sein, dann wenden sie sich bitte an einen entsprechend qualifizierten Techniker.

- Falscher Einsatz und falsche Bedienung der Ankerwinde können zu Schäden an Personen und Ausrüstungen führen.
- Ankerwinden sollten umsichtig und mit Respekt bedient werden.
- Wassersport kann wie viele Aktivitäten gefährlich sein. Selbst eine korrekte Auswahl, Wartung und korrekter Einsatz entsprechender Ausrüstung kann die potentielle Gefahr, ernsthafte Verletzungen als auch tödliche Unfälle nicht eliminieren.
- Lewmar Ankerwinden werden für die Kontrolle von Ankergeschirr zum Einsatz auf Schiffen design und geliefert. Andere Einsatzzwecke sind ausdrücklich ausgeschlossen.

2. Introduction

RECOMMANDATIONS!

IMPORTANT: Veuillez lire ces instructions avant de poursuivre.

2.1 Guindeaux – Généralités

Les sociétés de classification et la société Lewmar exigent que les navires à l'ancre disposent d'une ligne de mouillage maintenue par un stoppeur de chaîne ou un autre point de fixation solide à tout instant!

En toutes circonstances, il est de la responsabilité de l'utilisateur de l'embarcation de s'assurer que l'ancre et la ligne de mouillage sont proprement arimées pour les conditions de mer en vigueur. Cela est particulièrement important pour les bateaux à moteur à grande vitesse, car une ancre accidentellement larguée en cours de route peut provoquer des dégâts considérables. Un guindeau est situé dans la partie du navire la plus exposée, et donc, est soumis à des conditions atmosphériques sévères avec une exposition à la corrosion plus importante que celle subie par la plupart des autres éléments de l'équipement de pont. Le guindeau n'est pas toujours utilisé fréquemment, le risque de corrosion est accru. Il est essentiel que le guindeau soit régulièrement examiné, utilisé et entretenu. Assurez-vous que vous comprenez les conditions de fonctionnement et la sécurité du guindeau avant de commencer l'installation. Seules les personnes qui sont complètement familiarisées avec les commandes et ceux qui ont été pleinement informés de la bonne utilisation du guindeau doivent être autorisés à l'utiliser. S'il y a un doute sur la façon d'installer ou de faire fonctionner cet appareil vous êtes priés de demander conseil auprès d'un professionnel qualifié.

- L'utilisation incorrecte du guindeau peut entraîner des dommages à l'équipement ou l'équipage.
- Un guindeau doit être utilisé avec soin et traité avec respect.
- La navigation, comme beaucoup d'activités peut être dangereuse. Même un choix pertinent, ainsi que l'entretien et l'utilisation d'un équipement adéquat ne peut pas éliminer le danger potentiel, les blessures graves ou le risque de mort.
- Les guindeaux Lewmar sont conçus et fabriqués pour contrôler l'ancre dans les applications marines et ne doivent être utilisés pour un autre usage.

2. Introducción

¡ADVERTENCIA!

IMPORTANTE: Lea estas notas antes de continuar.

2.1 Molinetes General

Las Sociedades de Clasificación y Lewmar requieren que una embarcación fondeada debe tener su cadena/cabo fijada con un freno de cadena o punto similar lo suficientemente fuerte, ¡en todo momento! Es responsabilidad del usuario de la embarcación asegurar que tanto el ancla como el cabo están debidamente fijados para cualquier condición de tiempo. Esto es particularmente importante en barcos de motor pesados, porque puede causar graves daños. Un sistema de fondeo esta situado en un lugar más expuesto en la embarcación y esta sujeto a ataques atmosféricos severos con el resultado de una posible corrosión por exceso como otros elementos del equipo de cubierta. Como un molinete puede ser utilizado de forma poco frecuente, el riesgo de corrosión es mucho mayor. Es esencial que el molinete sea regularmente examinado junto con un mantenimiento en profundidad.

Por favor, asegúrese de que entiende las instrucciones de funcionamiento y medidas de seguridad requeridas por el molinete antes de empezar la instalación. Solo personas que están completamente familiarizadas con los controles y las que han sido completamente conscientes del correcto uso del molinete están autorizadas a usarlo. Si tiene cualquier duda de como instalar o manejar esta unidad, por favor póngase en contacto con un ingeniero cualificado.

- Los molinetes utilizados incorrectamente pueden causar daños tanto a equipos como tripulación.
- Los molinetes deben ser utilizados con precaución y tratados con respeto.
- Navegar, como muchas otras actividades pueden ser peligrosas. Incluso seleccionando el correcto, manteniéndolo y haciendo un uso adecuado del equipo no se elimina un potencial peligro, serios daños o la muerte.
- Los molinetes Lewmar están diseñados y suministrados para fondear en aplicaciones marinas y no puede ser utilizados en relación con cualquier otro uso.

2. Introduzione

AVVERTIMENTI!

IMPORTANTE: prima di continuare, leggere la nota seguente.

2.1 Norme generiche

Le norme di sicurezza, gli enti assicuratori e Lewmar richiedono tassativamente che, durante lo stazionamento all'ancora, il carico sia tenuto da un ferma catena o da un punto di fissaggio di elevata resistenza.

E' responsabilità dell'utilizzatore di assicurarsi che durante la navigazione l'ancora sia adeguatamente stivata e fissata. Questa precauzione è tanto più importante quanto maggiore è la velocità di navigazione e peggiori le condizioni del mare. In queste condizioni infatti un'ancora filata per errore durante la navigazione può avere effetti molto gravi.

Data la sua posizione e l'uso non sempre frequente, il salpa ancore è particolarmente esposto al rischio di ossidazione e corrosione, pertanto è necessario provvedere ad una costante ispezione delle sue parti ed alla dovuta manutenzione.

Assicurarsi di aver letto e compreso ogni parte del presente manuale prima di procedere con l'installazione e l'utilizzo. Solo le persone che conoscono come operare dovrebbero essere autorizzate all'uso del salpa ancore. In caso di dubbi circa l'installazione o l'uso rivolgersi sempre ad un consulente esperto.

- Salpa ancore utilizzati in modo inappropriato possono causare danni a persone e/o cose.
- Prestare la massima attenzione durante l'uso di apparecchiature potenti.
- Anche l'uso più accorto può essere fonte di danni, anche gravi.
- I prodotti Lewmar sono forniti esclusivamente per l'uso nautico diportistico, nessun altro utilizzo deve essere fatto.

2. Introduktion

VARNINGAR!

VIKTIGT: Läs dessa anvisningar innan ni fortsätter.

2.1 Ankarspel

Klassningssällskapet och Lewmar kräver att krävt till ankars alltid har kättingen/linan låst med kättingstopp/linlås eller annan tillräckligt stark låsning!

Det är alltid befälhavaren ombord som ansvarar för att ankaret och kättingen/linan är stuvad på ett för rådande sjöförhållanden säkert sätt. Detta är särskilt viktigt på snabbgående motorbåtar, eftersom ett ankare som går i sjön under gång kan orsaka allvarliga skador. Ankarspel monteras på den mest utsatta platsen ombord och utsätts för svåra förhållanden, som kan leda till korrosion av en grad som man inte hittar på annan däckstrustning. Eftersom ankarspel för det mesta inte används särskilt ofta blir risken för korrosion oftast större. Det är också därför det är viktigt att ankarspelet inspekteras och körs regelbundet och att underhållet sköts korrekt.

Se till att du förstår de drift- och säkerhetskrav som gäller för ankarspelet innan du påbörjar installationen. Låt endast personer med god kännedom om och vana vid den här typen av kontroller och som är fullt införstådda med hur spelet skall hanteras använda det. Vid tveksamheter om installation eller användning av spelet bör man alltid ta hjälp av kompetent tekniker.

- Felaktig hantering av ankarspel kan leda till skador på både besättning och utrustning.
- Ankarspel skall användas med iakttagande gott sjömanskap och sunt förnuft.
- Båtlivet kan, precis som andra aktiviteter, vara farligt. Inte ens rätt val, underhåll och användning av utrustningen kan undanröja risken för fara, svår personskada och till och med dödsfall.
- Våra ankarspel är konstruerade och levererade för ankarhantering i marin miljö och skall inte användas i andra sammanhang.

2. Safety Notices

WARNING!

- Keep limbs, fingers, clothing and hair clear of windlass and anchor rope/chain and anchor during operation. Severe bodily harm would result.
- Ensure there are no swimmers or divers nearby when dropping anchor.
- When the Windlass is not in use the anchor must be tied off onto a cleat or equivalent strong point to prevent damage to the boat.
- Windlass must not be used as the sole means of securing the anchor to the bow fitting especially under storm conditions. Anchors should be independently secured to prevent accidental release.
- Classification Societies require that a vessel lying at anchor must have its anchor rope/chain secured to a suitable independent strong point.
- Do not use windlass for ANY purpose other than deployment and recovery of anchor.
- Do not wrap chain around a capstan barrel or drum where fitted.
- A circuit breaker/isolator should always be used with this windlass to protect the motor and cables from overheating and damage.
- Always switch off this windlass at the circuit breaker/isolator when not in use.
- It is the unavoidable responsibility of the owner or master or other responsible party to assess the risk of any operation on the vessel.
- Windlass must not be operated whilst under the influence of alcohol or drugs.

2.2 Fitting

- This equipment must be installed and operated in accordance with the instructions contained in this manual. Failure to do so could result in poor product performance, personal injury and/or damage to your boat.
- Consult the boat manufacturer if you have any doubt about the strength or suitability of the mounting location.

2.3 Electrical

- Make sure you have switched off the power before you start installing this product.
- This product requires installation by a suitably qualified electrical engineer.

2. Einleitung

WARNUNG!

- Halten sie alle Teile des Körpers wie Finger, Kleidung und Haare immer in notwendiger Distanz zur Ankerwinde und dem Ankerschirr während des Ankermanövers. Nichtbefolgen kann in ernsthaften Verletzungen führen.
- Vergewissern sie sich, dass keine Schwimmer oder Taucher in der Nähe sind, bevor sie den Anker fallen lassen.
- Ist die Ankerwinde nicht in Betrieb, dann muss der Anker an einem dafür vorgesehenen Punkt (z.B. Klampe) gesichert werden, um einen Schaden am Schiff zu vermeiden.
- Die Ankerwinde kann nicht als Sicherung des Ankers im Bugbeschlag eingesetzt werden – speziell in schlechten Seebedingungen. Anker müssen separat zum Schutz vor versehentlichem Fieren des Ankers gesichert sein.
- Klassifizierungs-Gesellschaften fordern einen separaten und entsprechend ausgelegten Sicherungspunkt des Ankerschirrs während des Ankerns.
- Verwenden sie die Ankerwinde AUSSCHLIESSLICH zum Fieren und Heben des Ankers.
- Legen sie niemals Kette auf den eventuell vorhandenen Spillkopf.
- Eine entsprechende Sicherung muss immer zum Schutz vor Überlastung der Winde und Überhitzung der Kabel verwendet werden.
- Trennen sie immer die Ankerwinde vom Stromkreislauf, wenn sie nicht verwendet wird.
- Es ist immer und zu jeder Zeit in der Verantwortlichkeit des Schiffsführers oder Skippers, den Risiken entsprechend die Ausrüstung des Schiffes bedienen und benutzen zu lassen.
- Ankerwinden dürfen nicht durch Personen unter Alkohol- oder Drogeneinfluss eingesetzt werden.

2.2 Montage

- Diese Ausrüstung muss entsprechend dieser Anleitung montiert und bedient werden. Nichtbefolgen kann zu schlechter Leistung, Verletzungen an Personen und Schäden am Schiff führen.
- Dieses Produkt bedarf der Montage eines qualifizierten Elektro-Technikers.

2.3 Elektrik

- Stellen Sie sicher, dass das elektrische System an Bord abgeschaltet ist, BEVOR Sie mit der Montage beginnen.
- Sollten Sie unsicher sein, eine elektrische Installation fachgerecht zu erledigen, dann konsultieren Sie bitte einen geeigneten Fachmann.

2. Introduction

RECOMMANDATIONS!

- Gardez vos membres, doigts, vêtements et cheveux à l'écart du guindeau et la corde/chaîne. Vous risquez de vous blesser sévèrement.
- Vérifier qu'il n'y a pas de nageurs ou de plongeurs avant de jeter votre ancre.
- Quand le guindeau n'est pas en utilisation, l'ancre doit être fixée sur un taquet ou autre point de fixation solide pour ne pas endommager le bateau.
- Le guindeau ne doit pas être utilisé comme le seul moyen de sécuriser l'ancre au davier, surtout pendant une tempête. Les ancres doivent être fixées indépendamment pour éviter leur largage accidentel.
- Les sociétés de classification demandent qu'un navire à l'ancre doit avoir son mouillage fixé à un point solide et indépendant.
- Utilisez votre guindeau UNIQUEMENT pour le largage et la récupération de l'ancre.
- N'entourer pas la chaîne autour d'un cabestan ou d'un tambour.
- Un coupe-circuit/disjoncteur doit toujours être utilisé avec le guindeau pour protéger les câbles du moteur de la surchauffe et de la dégradation.
- Eteignez toujours le guindeau au coupe-circuit/disjoncteur quand il est hors utilisation.
- Il est de la responsabilité inéluctable du propriétaire, le maître de bord ou toute autre partie responsable, d'évaluer le risque de toute opération sur le navire.
- Ne pas utiliser le guindeau sous l'influence de l'alcool ou la drogue.

2.2 Installation

- Cet équipement doit être installé et utilisé selon les consignes contenues dans ce manuel. Du non-respect des consignes peut résulter le mauvais fonctionnement du produit, des blessures, ou des dommages au bateau.
- Consulter le fabricant du bateau si vous avez des doutes sur la solidité ou la pertinence de l'emplacement de montage.

2.3 Electricité

- Vérifier que vous avez coupé le courant avant de commencer l'installation du produit.
- Ce produit nécessite une installation par un électricien qualifié.

2. Introducción

¡ADVERTENCIA!

- Mantener extremidades, dedos, ropa y pelo alejado del molinete o del ancla, cabo o cadena durante su funcionamiento. Puede resultar severamente peligroso.
- Asegúrese de que no hay nadadores o buzos cerca de la caída del ancla.
- Cuando el molinete no este en uso el ancla debe estar fijada en una cornamusa o a un punto fuerte equivalente para prevenir daños en el barco.
- El molinete no debe utilizarse como único medio de asegurar el ancla al rodillo, especialmente en condiciones de tormenta. Las anclas deben ser aseguradas de forma independiente para evitar la liberación accidental.
- Las Sociedades de Clasificación requieren que un buque que permanezca anclado debe fijar su cabo cadena a un punto fijo, robusto e independiente.
- Do not use windlass for ANY purpose other than deployment and recovery of anchor.
- Do not wrap chain around a capstan barrel or drum where fitted.
- A circuit breaker/isolator should always be used with this windlass to protect the motor and cables from overheating and damage.
- Always switch off this windlass at the circuit breaker/isolator when not in use.
- It is the unavoidable responsibility of the owner or master or other responsible party to assess the risk of any operation on the vessel.
- Windlass must not be operated whilst under the influence of alcohol or drugs.

2.2 Montaje

- Este equipo debe ser instalado y utilizado de acuerdo con las instrucciones contenidas en este manual. Los fallos pueden resultar en un pobre rendimiento del producto, daños personales o daños en la embarcación.
- Consulte al constructor del barco si tiene cualquier duda acerca de la fuerza o idoneidad de la ubicación del montaje.

2.3 Electricidad

- Este seguro de que este apagado la corriente antes de empezar la instalación de este producto.
- Este producto requiere de la instalación por un ingeniero debidamente cualificado.

2. Introduzione

AVVERTIMENTI!

- Prestare la massima attenzione perché braccia, gambe, dita, capelli e vestiti non restino impigliati nella catena o nel barbotin.
- Prima di manovrare con il verricello assicurarsi che non ci siano persone in acqua nelle vicinanze.
- Quando il verricello non viene utilizzato l'ancora deve sempre essere fissata ad un punto solido per evitare danni.
- Il salpa ancora non deve mai essere utilizzato come punto di ormeggio. Il carico deve sempre essere tenuto da una apposita bitta o punto solido.
- Il verricello non deve essere utilizzato per funzioni differenti dal filare o salpare l'ancora.
- Sulla campana di tonnellaggio non deve essere mai utilizzata la catena.
- L'impianto deve sempre essere protetto da un interruttore magneto-termico adeguato.
- Isolare sempre il circuito tramite l'interruttore magneto-termico quando il salpa ancora non è in uso.
- La responsabilità di tutte le persone e delle operazioni è sempre del comandante o di chi ne fa le veci.

2.2 Installazione

- Questa attrezzatura deve sempre essere installata ed utilizzata come indicato nel presente manuale. Prestazioni ridotte e danni a persone e/o cose possono scaturire da una non corretta procedura.
- Consultare il costruttore della barca per accertarsi che la zona di applicazione del salpa ancora si a sufficientemente robusta.

2.3 Impianto elettrico

- Assicurarsi di avere isolato l'impianto elettrico prima di iniziare l'installazione.
- Questo prodotto deve essere installato da un tecnico qualificato.

2. Introduktion

VARNINGAR!

- Se till att du inte fastnar med kroppsdelar, fingrar, kläder eller hår i spelet, linan/kättingen eller ankaret när du använder ankarspelet. De skador som uppstår om du skulle fastna kan bli mycket svåra.
- Kontrollera alltid att inga badare eller dykare befinner sig i närheten du faller ankaret.
- Ankaret skall alltid vara surrat när det inte används, för att förhindra skador på båten pga ankarets rörelser vid t ex sjöåvning.
- Ankaret får inte vara surrat enbart i spelet, framför allt inte vid hård vind. Ankaret skall hållas surrat på ett sådant sätt att det inte kan gå i sjön oavsiktligt.
- Klassningssällskapen kräver att ett fartyg till ankars alltid har kättingen/linan låst med ett separat kättingstopp/linlås eller annan tillräckligt stark låsning.
- Ankarspel får inte användas till något annat än att sätta och låta ankaret.
- Kättingen får inte läggas runt en capstan eller lintrumma.
- Spelet skall alltid anslutas elektriskt via brytare med överlastskydd, för att skydda motor och kablar för överhettning och annan skada pga av överlast.
- Brytaren skall alltid vara frånslagen när spelet inte används.
- Tänk på att det alltid är befälhavaren som ansvarar för säkerheten ombord.
- Ankarspelet får inte hanteras av person som är påverkad av alkohol eller andra droger.

2.2 Montering

- Den här utrustningen måste installeras och användas i enlighet med instruktionerna i den här handboken. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till bristfällig funktion, personskada och/eller skada på din båt.
- Råd gör med den som byggt din båt om du har några funderingar kring hållfasthet och stabilitet på monteringsplatsen.

2.3 Elsystem

- Kontrollera att du brutit strömförsörjningen innan du påbörjar installationen.
- Det här ankarspelet skall kopplas in av kvalificerad elektriker.

3. Installation

3.1 Basic requirements

Each installation requires:

WINDLASS INSTALLATION

The following tools:

- An appropriate marine sealant
- 10mm (3/8") Drill
- 76mm (3") Hole Saw

WIRING INSTALLATION

- Crimping Pliers/Wire Stripper
- Suitable electrical cable and crimp terminals

3.2 Accessories

Use only genuine Lewmar parts and accessories to ensure top performance and eliminate the risk of voiding your warranty. For replacement parts, please visit your dealer or the Lewmar web site.

3.3 Gypsy Suitability

Gypsies fitted to the Pro range of windlasses are ideally suited to handling our factory made Rope/Chain combination rodes, which consist of rope spliced to a chain tail. See Specifications section for details. Ropes used must be windlass grade, medium lay nylon. Ropes from different manufacturers have wide variations in stretch and consistency in diameter. Therefore, rope and chain from other manufacturers may require some experimentation to determine the optimum size.

Should you have difficulty in matching a gypsy to your chain please consult your local agent or our international network of distributors.

3. Montage

3.1 Basis Anforderungen

Jede Montage bedarf:

ANKERWINDEN MONTAGE

Die folgenden Werkzeuge:

- Ein entsprechendes Marine Dichtmittel
- 10mm Bohrer
- 76mm Lochsäge

KABELVERLEGUNG

- Crimp Zange/Abisolierzange
- Passende Crimp-Terminals und entsprechende Kabelgrößen

3.2 Zubehör

Verwenden sie ausschließlich original Lewmar Teile und -Zubehör um beste Leistung zu gewährleisten und das Risiko der Garantieabdeckung zu eliminieren. Für Austausch- und Ersatzteile wenden sie sich an ihren Lewmar-Partner oder besuchen www.lewmar.com

3.3 Kettennüsse

Kettennüsse der Serie Pro sind ideal designt zum Einsatz unserer eigenen Kettengeschirre mit Tauwerk und Kette, welche aus einer Ankerleine in das Kettenende eingespleisst bestehen. Weitere Informationen und Details finden sie in den Spezifikationen. Eingesetzte Tauwerke müssen für Ankerwinden hergestellt sein, Medium Lagen Nylon. Tauwerke verschiedener Hersteller weisen Unterschiede im Hinblick auf Dehnungsverhalten und Durchmesser auf. Daher kann das Ausprobieren zum Finden des korrekten Durchmessers notwendig sein. Sollten sie Fragen zu dem korrekten Tauwerk für ihre Kettennuss haben, dann sprechen sie mit dem Lieferanten ihres Tauwerks.

3. Installation

3.1 Outils nécessaires

Chaque installation nécessite:

INSTALLATION DU GUINDEAU

Les outils suivants:

- Un mastic marin approprié
- Foret 10mm (3/8")
- Scie-cloche 76mm (3")

INSTALLATION DES CÂBLES ÉLECTRIQUES

- Pince à sertir/outil à dénuder
- Câbles électriques et cosses à sertir adaptés

3.2 Accessoires

Utiliser seulement les pièces détachées et accessoires Lewmar pour garantir une meilleure performance et pour éliminer le risque d'annulation de garantie. Pour les pièces de remplacement, contactez votre distributeur Lewmar ou notre site web.

3.3 Conformité des barbotins

Les barbotins installés sur la gamme de guindeaux Pro sont conformes à nos combinaisons mixtes cordages/chaînes fabriqués en usine, qui consistent en un cordage épissé à un maillon de chaîne. Voir les spécifications pour plus de détails. Les cordages utilisés doivent être en nylon à trois torons. Selon les fabricants, les cordages peuvent varier beaucoup dans leur élasticité et constance de diamètre. Donc, les cordages et les chaînes d'autres fabricants peuvent nécessiter des essais afin de déterminer la taille optimale.

Si vous avez des difficultés à trouver un barbotin à votre chaîne, veuillez consulter votre agent ou notre réseau international de distributeurs.

3. Instalación

3.1 Requerimientos básicos

Cada instalación necesita:

INSTALACIÓN MOLINETE

Las siguientes herramientas:

- Un apropiado sellador marino
- 10mm (3/8") Agujero
- 76mm (3") Sierra perforadora

INSTALACIÓN DEL CABLEADO

- Alicates de engaste / Pelacables
- Cable eléctrico adecuado y terminales

3.2 Accesorios

Utilice solo elementos y accesorios Lewmar genuinos para asegurar el máximo rendimiento y eliminar el riesgo de pérdida de garantía. Para cambiar repuestos, por favor visite a su proveedor o en la web de Lewmar.

3.3 Cabestrante

Los cabestrantes del rango Pro están hechos para trabajar tanto para cabo como para cadena, y pueden estar unidos por un cabo trenzado a uno de los eslabones. Véase los detalles de la sección Especificaciones. Los cabos deben ser de grado de molinete o de Nylon Medium. Los cabos de los diferentes manufacturados tienen grandes variaciones de estiramiento y diámetro. Por eso, la cadena y el cabo de otros manufacturadores puede requerir varias pruebas para determinar la talla más optima. Puede encontrarse con dificultades a la hora de hacer coincidir un borboten con su cadena, así que consulte a su agente o a la red de distribuidores internacionales.

3. Installazione

3.1 Indicazioni per l'installazione

Sono necessarie sempre:

INSTALLAZIONE MECCANICA

I seguenti attrezzi:

- Silicone o altro sigillante
- punta da 10 mm
- punta a tazza da 76mm

INSTALLAZIONE ELETTRICA

- Pinza per terminali e spellafili
- Cavo elettrico e terminali a pressare

3.2 Accessori

Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Lewmar, per assicurare prestazioni, durata e mantenere valida la garanzia. Per informazioni sui ricambi disponibili, rivolgersi al rivenditore locale o visitare il sito Lewmar.

3.3 Compatibilità barbotin

Tutti i barbotin utilizzati sui modelli da Pro sono adatti per combinazioni di cima e catena, comprese le giunzioni tra esse. Vedere le tabelle specifiche per la scelta della catena compatibile. La cima deve essere di tipo idoneo all'ormeggio, in nylon a media tenacità. Prodotti similari di fornitori differenti possono variare in tenacità e diametro. Prima di sostituire la cima, verificarne la compatibilità nella gola del barbotin. In caso di difficoltà nel reperimento di cima con caratteristiche compatibili, rivolgersi al distributore locale.

3. Installation

3.1 Grundläggande krav

Följande behövs för installationen:

ANKARSPEL

Verktyg:

- Lämpligt marint tätningsmedel
- Borr på 10 mm
- Hålsåg med diameter 76mm

Kabeldragning

- Kabelskotång/avisoleringstång
- Lämplig kabel och passande kabelskor

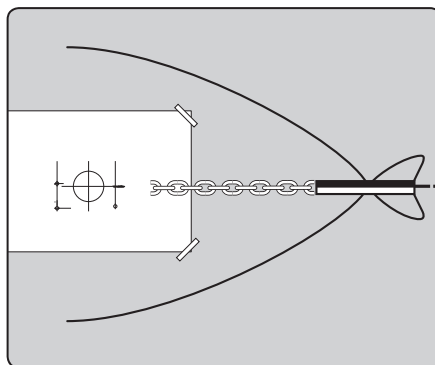
3.2 Tillbehör

Använd bara reservdelar och tillbehör från Lewmar, så säkerställer du bästa tänkbara funktion och undanröjer risken att garantin upphör att gälla. Reservdelar köper du lämpligast hos din återförsäljare eller på vår webbsida.

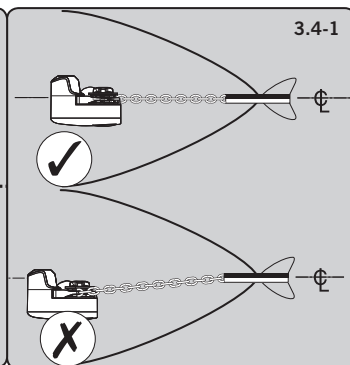
3.3 Kabelarets användningsområde

Kabelaren på ankarspelen i serierna Pro är idealiska för våra egna ankarlinor som är splitsade mot kätting i ena änden. Mer information finns i de tekniska specifikationerna. Ankarlinan måste vara avsedd för ankarspel och tillverkad av medelgrov nylon. Linor från andra tillverkare varierar mycket vad gäller töjning och diameternoggrannhet. Det kan därför hända att man måste prova lina och kätting från andra tillverkare för att hitta optimal grovlek. Om du har problem med att hitta ett kabelar som passar din kätting, kan du vända dig till din lokala återförsäljare för att få hjälp.

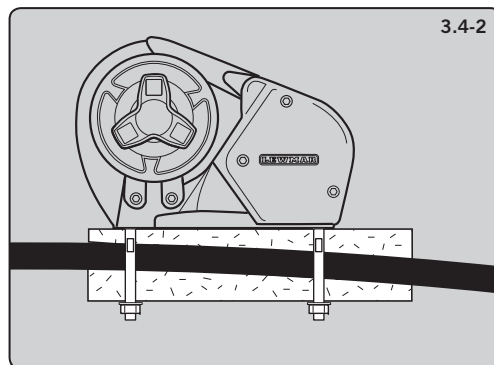
3. Installation



3. Montage



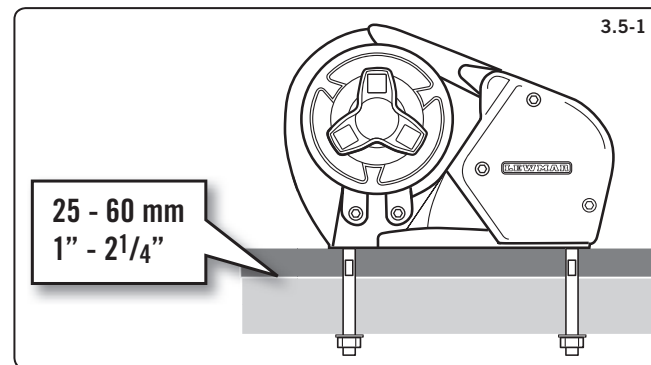
3. Installation



3. Instalación

3. Installazione

3. Installation



3.4 Above deck preparation

• **NOTE:** All Installation illustrations are based on the Pro-Sport unless otherwise stated.

IMPORTANT: Plan location carefully and allow for the following:

1. Make an accurate drilling template using the product dimensions from the dimension template and decide upon a position for it with reference to the vessel's bow roller and the chain locker below.
- Pro-Series/Fish only. Rotation of manual operating wrench handle.
- If possible, select a flat area of deck.
2. If the deck is not flat, a suitable mounting pad may be required to take up camber or sheer.
- **NOTE:** If in doubt about the suitable construction of the pad consult a qualified marine engineer.
- **NOTE:** Decks that are thin, or of foam or balsa laminate construction, will require reinforcement in order to spread the loads that will be applied to the deck while the windlass is in use.

3.5 Deck thickness

- The deck is an integral component of the windlass it has to secure the windlass and be strong enough to cope with the high torque stresses involved in recovering the anchor.
- 1. Lewmar recommends a minimum deck thickness of 25mm (1\"/>

3.4 Vorbereitungen auf Deck

• **ANMERKUNG:** Alle Montageabbildungen basieren auf der Pro-Sport Serie - wenn nicht abweichend erwähnt.

1. Erstellen sie ein akkurate Bohrschablone basierend auf den physischen Abmessungen der Tabelle und entscheiden sich damit für den gewünschten Montageort in Relation zur Bugrolle des Schiffes, dem Ankerkasten unter Deck und dem Radius der Kurbel im manuellen Notbetrieb auf der Winde.
- Nur Pro Series/Fish. Drehung der Kurbel im manuellen Betrieb.
- Wenn möglich wählen sie eine ebene Fläche an Deck
2. Wenn keine ebene Fläche vorhanden ist, dann kann der Einsatz eines Ausgleichskeils notwendig werden.
- **ANMERKUNG:** Sollten sie sich bei der Erstellung eines Ausgleichs nicht sicher sein, dann wenden sie sich an einen qualifizierten Schiffstechniker.
- **ANMERKUNG:** Dünne Decks oder solche mit Sandwich Kern (Schaum oder Balsaholz) benötigen zusätzliche Verstärkungen, um die auftretenden Lasten beim Einsatz der Ankerwinde in das Deck zu verteilen. Im Zweifel ziehen sie hier einen qualifizierten Schiffstechniker zu Rate.

3.5 Deckstärke

- Das Deck ist ein in die Winde integriertes Bauteil, das die entstehenden und mit unter hohen Kräfte der Winde während des Ankermanövers aufnehmen muss. Es muss entsprechend kräftig und stabil ausgelegt sein.
- 1. Lewmar empfiehlt eine minimale Deckstärke von 25mm (1\"/>

3.4 Préparation sur le pont

• **NOTE:** Toutes les illustrations sont basées sur le guindeau Pro-Sport sauf si mention autre.

IMPORTANT: Prévoir l'endroit soigneusement et tenir compte des points suivants :

1. Faire un gabarit de forage précis en utilisant le gabarit de dimensions du produit. Décidez la position en tenant compte du réa de davier et du puits de chaîne en dessous ainsi que la rotation de la manivelle manuelle.
- Modèle Pro-Series/Fish seulement. Rotation de la clé d'utilisation manuelle.
- Si possible, utiliser une partie plane du pont.
2. Si le pont n'est pas plat, un bossage de montage sera peut être nécessaire.
- **REMARQUE:** Si vous avez des doutes sur la qualité de la construction du bossage, consultez un professionnel qualifié.
- **REMARQUE:** Les ponts trop minces, en mousse ou contreplaqué de balsa nécessitent un renforcement afin de répartir la charge sur le pont quand le guindeau est en utilisation.

3.5 Epaisseur du pont

- Le pont fait partie intégrale du guindeau, il sert à sécuriser le guindeau et doit être assez solide pour supporter l'effort de couple élevé lors de la récupération de l'ancre.
- 1. Lewmar conseille un pont d'une épaisseur minimum de 25mm (1\"/>

3.4 Preparación sobre cubierta

• **NOTA:** Todas las ilustraciones de instalación se basan en el Pro-Sport a menos que se indique lo contrario.

IMPORTANTE: Planee la localización cuidadosamente y asegúrese de:

1. Haga un perforado ajustado de la plantilla utilizando las dimensiones del producto y decida la posición para el con referencia al rodillo de proa, el bloqueador de cadena y la rotación manual de la maneta.
- Pro-Series/Fish. Rotación para el manejo de la llave manual.
- Si es posible, seleccione un area plana en cubierta.
2. Si la cubierta no es plana, una cuña de montaje puede ser necesaria, para librar el posible angulo.
- **NOTA:** En caso de duda acerca de la construcción adecuada de la plataforma de consultar a un ingeniero naval cualificado.
- **NOTA:** Las cubiertas que son finas, de espuma o de construcción de balsa de laminado, será necesario el refuerzo a fin de repartir las cargas que se aplicarán a la cubierta, mientras que el molinete está en uso.

3.5 Espesor de la cubierta

- La cubierta es un componente integral del Molinete y he de ser lo suficientemente fuerte para hacer frente al elevado par estrés que supone recuperar el ancla.
- 1. Lewmar recomienda un grosor mínimo de cubierta de 25mm (1\"/>

3.4 Preparazione della coperta

• **NOTA:** Tutte le immagini di questo manuale fanno riferimento al modello Pro-Sport se non diversamente specificato.

IMPORTANTE: Verificare la zona di installazione anche per:

1. assicurarsi che la leva di sblocco della frizione sia libera di ruotare a 360°, che il barbotin lavori allineato al musone di prua ed al ferma catena se presente, che lo spazio sottostante sia sufficiente per il gruppo motore/riduttore.
- Solo per modello Pro Series/Pro Fish. Utilizzo della leva di sblocco manuale.
- Se possibile, assicurarsi che la zona di installazione sia piana e con spessore costante.
2. Se la superficie di appoggio non fosse piana, prevedere una base che compensi il dislivello.
- **NOTA:** Chiedere consulenza ad un tecnico qualificato in merito al materiale da utilizzare per la realizzazione della base di appoggio.
- **NOTA:** L'installazione in aree dove la coperta è particolarmente sottile oppure in presenza di sandwich di balsa o schiuma, sarà necessario prevedere adeguati rinforzi della zona di fissaggio.

3.5 Spessore della coperta

- La coperta sulla quale il verricello appoggia deve avere la stessa solidità e resistenza per resistere alle elevate sollecitazioni durante il recupero dell'ancora.
- 1. Lo spessore minimo della coperta in laminazione singola è di 25mm I prigionieri M8 forniti di serie sono adatti a spessori compresi tra 25 e 60mm.

3.4 Installationsförberedelser på däck

• **OBS!** I installationsillustrationerna visas modell Pro-Sport om inte annat anges.

VIKTIGT! Välj monteringsplatsen noggrant och följ nedanstående riktlinjer:

1. Gör en noggrann hålltagningsmall för ankarspelet, baserat på angivna mått, och bestäm var det bäst skall monteras för att passa mot ankarstävullen, kättingboxen och spaken för manuell användning.
- Endast Pro-Series/Fish Den manuella vevens rotationsriktning
- Välj om möjligt en plats där däckets är så plant som möjligt.
2. Om däckets inte är plant, kan lämpligt mellanlägg behövas för att få jämn fördelning på krafterna.
- **Anm:** Rådfråga en kvalificerad båtbyggare vid tveksamheter om hur mellanläggen bör se ut.
- **Anm:** Tunna däck och laminatdäck fyllda med skum eller balsa måste förstärkas för att fördela de krafter som verkar på däckets när spelet används.

3.5 Däckstjocklek

- Däckets skall ses som en integrerad del av ankarspelet, eftersom det utgör underlaget för spelet och måste vara så starkt att de klarar de krafter och den belastning som uppstår när spelet används.
- 1. Vi rekommenderar en minsta däckstjocklek på 25mm, M8-pinnbultar tillräckligt långa för däckets tjocklek och mellanlägg på 25-60mm.

3. Installation

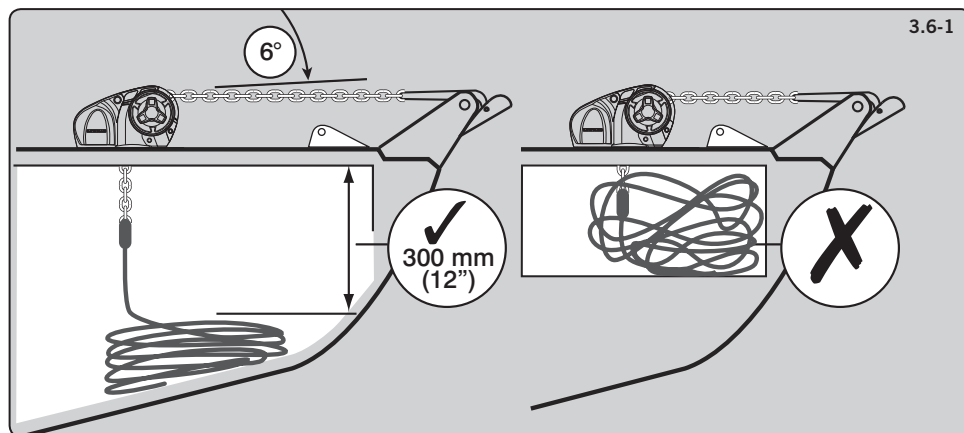
3. Montage

3. Installation

3. Instalación

3. Installazione

3. Installation



3.6 Bellow deck preparation

IMPORTANT: The positioning of the windlass must be checked prior to cutting for deck/hull and bulkhead clearance.

1. Lead from the roller should be fed horizontally back to the top of the gypsy and along its centre line within $+6^\circ$. There must be sufficient vertical fall for the chain or rope when hauling in.

⚠ WARNING! Failure to provide minimum vertical fall can cause jamming.

3.6 Vorbereitungen unter Deck

WICHTIG: Die Positionierung der Motor/Getriebeeinheit muss vor dem Bohren und Sägen in Deck und/oder Rumpf sorgfältig auf entsprechenden Raum zu Schotten überprüft werden.

1. Ausgehend von der Bugrolle läuft die Kette horizontal auf die Kettennuss mit einer maximalen Winkelabweichung von $+6^\circ$. Ausreichend vertikale Fallhöhe im Ankerkasten zum Einholen des Ankergeschirrs ist sicher zu stellen.

⚠ WARNUNG! Zu geringe Fallhöhe im Ankerkasten führt zu verklemmen und verknuten des Ankergeschirrs / der Ankerkette.

3.6 Préparation sous le pont

IMPORTANT: Avant de percer la coque vérifiez l'espace disponible au niveau du pont, de la coque et de la cabine.

1. L'alignement partant du réa de davier doit passer horizontalement en arrière vers le haut du barbotin le long de sa ligne centrale à $+6^\circ$. Il doit y avoir assez de hauteur dans le puits pour stocker entièrement le mouillage.

⚠ ATTENTION! Un manque de hauteur dans le puits de chaîne peut engendrer des blocages.

3.6 preparación bajo cubierta

IMPORTANTE: La posición del molinete debe ser comprobada antes de cortar el casco/cubierta.

1. Los Rodillos deben estar alineados de forma horizontal con la parte superior del barboten y a lo largo de la crujía con $+6^\circ$. Debe haber suficiente caída vertical para la cadena o cabo cuando se caza.

⚠ ¡CUIDADO! La no presencia de caída vertical mínima puede causar atascos.

3.6 Preparazione sotto coperta

IMPORTANTE: Verificare tutti gli ingombri ed i passaggi sopra e sottocoperta prima di forare per l'installazione.

1. La catena deve entrare nel barbotin ad un'altezza compresa tra la metà e la faccia superiore dello stesso e con un angolo massimo rispetto alla linea mediana di $+6^\circ$. Verificare che ci sia una caduta sufficiente tra barbotin e gavone dell'ancora anche ad ancora salpata.

⚠ ATTENZIONE! La mancanza di una altezza di caduta sufficiente sarà causa di bloccaggio della catena e di possibili rotture della conchiglia.

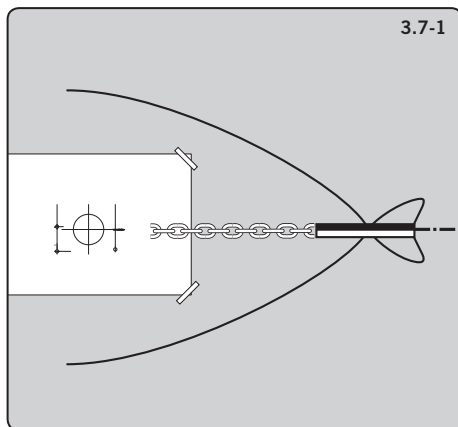
3.6 Installationsförberedelser under däck

VIKTIGT! Spelets placering måste kontrolleras noggrant avseende tillgängligt utrymme innan du tar hål i däck eller skrov

1. Linjen mellan rullen och kabelarets centrumlinje skall vara horisontell $+6^\circ$. Det måste finnas tillräckligt med vertikalt fall för kättingen/linan vid hemtagning.

⚠ VARNING! Otillräckligt med fallutrymme kan leda till att kättingen kommer i beknipl.

3. Installation

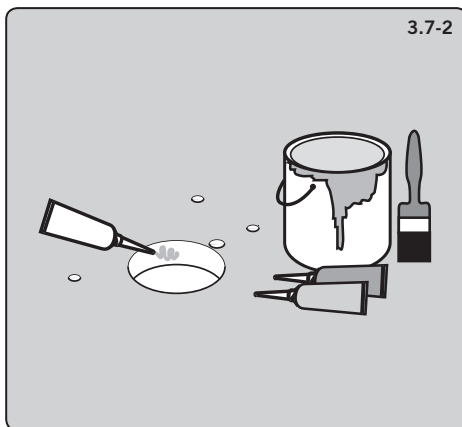


3.7-1

3.7 Above deck fitting

- Using your template and after you have checked all the above and below deck requirements cut the following holes.
 - Pro-Series/Fish**
Using a 10mm (3/8") diameter drill, make the three holes for the mounting studs and two for the motor cables. With a 76mm (3") diameter hole saw make one hole for the rode to pass through.
 - Pro-Sport**
Using a 10mm (3/8") diameter drill, make the three holes for the mounting studs and one for the cables. With a 76mm (3") diameter hole saw, make one hole for the rode to pass through.
- When all the holes have been made, remove the template. To help avoid water absorption by the deck, apply an appropriate marine sealant to the freshly cut hole edges.
- Assemble and tighten studs into base until they bottom out in their holes. Some studs have a flat. Position the flats of the studs nearest the base of the windlass.

3. Montage



3.7-2

3.7 Montage an Deck

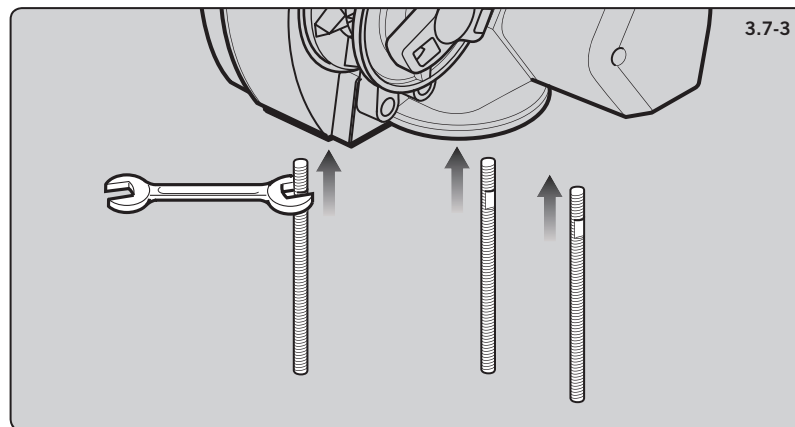
- Verwenden sie ihre Schablone zum Sägen und Bohren der notwendigen Löcher nach der Sicherstellung der oben aufgeführten Punkte auf und unter Deck.
 - Pro Series/Fish**
Verwenden sie einen 10mm Bohrer für 3 Bohrungen zu den Montagebolzen und 2 weitere für die Stromkabel des Motors. Mit einer 75mm Lochsäge bringen sie den Ausschnitt für die Kettenklüse ein.
 - Pro Sport**
Verwenden sie einen 10mm Bohrer für 3 Bohrungen zu den Montagebolzen und 1 weiteres für die Stromversorgung des Motors. Mit einer 76mm Lochsäge bringen sie den Ausschnitt für die Kettenklüse ein.
- Wenn alle Bohrungen eingebracht wurden entfernen sie die Schablone. Um das Eindringen von Wasser in die Deckstruktur zu verhindern versiegeln sie die frischen Ausschnitte mit entsprechendem Marine Dichtmittel.
- Drehen sie die Stehbolzen in die Deckseinheit ganz bis zum Ende ein. Die Bolzen besitzen nicht zentrische Flächen zum Schlüsselansatz. Drehen sie die Bolzen mit der Schlüsselfläche nahe zur Deckseinheit der Ankerwinde hin ein.

3. Installation

3.7 Installation sur le pont

- En utilisant le gabarit et après avoir vérifié tous les critères sur et sous le pont, découper les trous suivants :
 - Pro-Series/Fish**
Utiliser une perceuse de 10mm (3/8") de diamètre, percer les 3 trous pour les goujons de montage et 2 trous pour les câbles du moteur. Avec une scie de 75mm (3") de diamètre faire un trou pour le passage du rode
 - Pro-Sport**
Utiliser une perceuse de 10mm (3/8") de diamètre, percer les 3 trous pour les goujons de montage et 1 trou pour les câbles. Avec une scie de 76mm (3") de diamètre faire un trou pour le passage du rode.
- Quand tous les trous sont percés, enlever le gabarit. Pour éviter l'absorption de l'eau par le pont, appliquer un mastic marin approprié sur les bords des trous fraîchement découpés.
- Assemblez et serrez les goujons dans l'embase jusqu'au fond. Certains goujons ont une partie plane. Positionnez ces parties plane le plus près de l'embase du guindeau

3. Instalación



3.7-3

3.7 instalación por encima de cubierta

- Usando la plantilla y después de haber comprobado todo lo anterior y por debajo de los requisitos de la cubierta cortar los agujeros siguientes.
 - Pro-Series/Fish**
Con un taladro 10mm (3/8"), haga los tres agujeros para los pernos de montaje y dos para los cables del motor. Con un agujero de 75mm (3 pulgadas) de diámetro para pasar a través.
 - Pro-Sport**
Con un 10mm (3/8") taladro, haga las tres agujeros para los pernos de montaje y otra para los cables. Con un 76mm (3") de diámetro para pasar a través.
- Cuando todos los agujeros se han hecho, retire la plantilla. Para ayudar a evitar la absorción de agua por la cubierta, aplicar un sellador de marino apropiado en los bordes de los agujeros recién cortados.
- Montar y ajustar pernos en base hasta que lleguen al fondo en sus agujeros. Algunos pernos son de cabeza plana. Coloque la parte plana, lo más cerca posible de la base del Molinete.

3. Installazione

3.7 Installazione in coperta

- Posizionare la dima dopo aver verificato ingombri e spessori e aver verificato la scala della dima con il verricello.
 - Pro-Series/Pro-Fish**
Con una punta da 10mm, fare tre fori per i passaggi dei prigionieri e due per i cavi di alimentazione. Con la punta a tazza da 76mm forare per il passaggio della catena.
 - Pro-Sport**
Con una punta da 10mm, fare tre fori per i passaggi dei prigionieri e due per i cavi di alimentazione. Con la punta a tazza da 76mm forare per il passaggio della catena.
- Rimuovere la dima solo dopo che tutti i fori sono stati effettuati. Applicare uno strato di sigillante all'interno di tutti i fori per prevenire l'infiltrazione di acqua nella struttura dalle pareti.
- Fissare i prigionieri alla base, il lato corto della filettatura va inserito nella base.

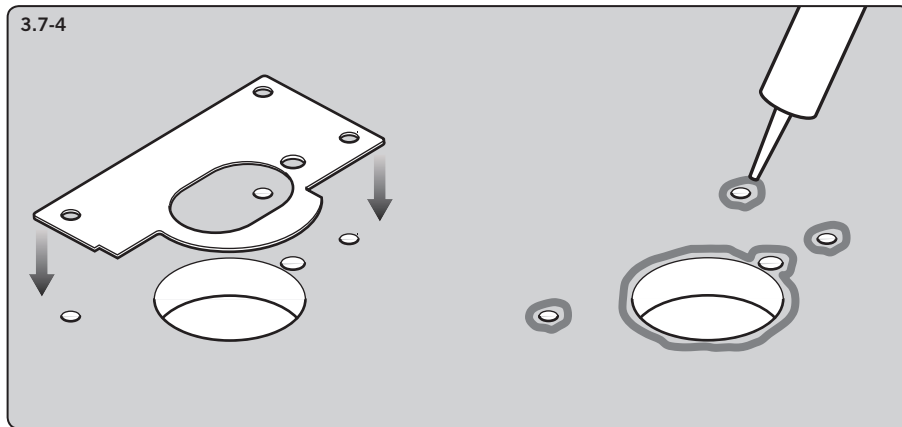
3. Installation

3.7 Ovan däck

- När alla ovan beskrivna kontroller utförts märker du upp de hål som skall tas upp, med hjälp av mallen.
 - Pro-Series/Fish**
Borra de tre 10-millimetershål för pinnbultarna och två för motorkablarna. Såga upp kätting/linhållet med en hålsåg med 76mm diameter.
 - Pro-Sport**
Borra de tre 10-millimetershål för pinnbultarna och ett för motorkablarna. Såga upp kätting/linhållet med en hålsåg med 76mm diameter.
- Ta bort mallen när alla hål tagits upp. Tätä kanterna i de nypptagna hålen med lämpligt marint tätningmedel.
- Dra i bultarna så att de bottnar i hålen i badden. Vissa av pinnbultarna är plana i änden. Dessa pinnbultar skall vara närmast ankarspelets bas.

3. Installation

3.7-4



4. Place the base mat in position on the deck. Optionally, apply a suitable sealant to the base of the windlass, any mounting pad or around the studs.

3.8 Under deck fitting

1. Fit windlass to deck. Trim the studs back to 6mm (1/4") below the fully tightened nuts to prevent snagging anchor rope/chain if necessary.
- **NOTE:** If using silicone or other rubbery type sealant, it is advisable to allow curing of the sealant before final tightening of the mounting nuts.

⊘ **DO NOT** use a permanent adhesive/sealant, eg. 5200.

3. Montage

4. Platzieren sie die vorgefertigte Decksdichtung auf Deck. Alternativ bringen sie Marinedichtmittel auf die Unterseite der Deckseinheit, auf die Montagefläche oder die um die Montagebolzen herum auf.

3.8 Montage unter Deck.

1. Montieren sie die Winde auf Deck. Wo notwendig kürzen sie eventuell lang nach unten reichende Stehbolzen auf 6mm unterhalb der angezogenen Mutter zum Schutz vor Verhaken und Verklemmen.
- **ANMERKUNG:** Bei Verwendung von Silikon oder anderen Dichtmitteln empfehlen wir, die Masse vor dem endgültigen Anziehen der Muttern aushärten zu lassen.

⊘ **Verwenden sie NIEMALS** permanente Klebstoffe/Dichtmaterialien. Zum Beispiel 5200.

3. Installation

4. Placer le joint à l'emplacement du pont. Il est possible d'ajouter en option un joint étanche à la base du guindeau, l'emplacement de montage et autour des gougeons.

3.8 Montage sous le pont

1. Fixer le guindeau sur le pont. Couper les gougeons 6mm (1/4") au dessous des écrous serrés pour éviter tout risque d'accrochage avec le mouillage.
- **NOTE:** Si du silicone est utilisé ou autre joint caoutchouté, il est recommandé de le laisser séché avant le serrage final des écrous de montage.

⊘ **NE PAS UTILISER** un adhésif/mastic permanent, ex. 5200.

3. Instalación

4. Coloque la base en la posición de cubierta. Si lo desea, aplique un sellador adecuado a la base del molinete, cualquier placa de montaje o alrededor de los montantes.

3.8 Bajo cubierta montaje

1. Instale el molinete en cubierta. Recorte los espárragos de nuevo a 6mm (1/4") por debajo de las tuercas bien apretadas para evitar que se enganche la cuerda o la cadena si es necesario.
- **NOTA:** Si utiliza sellador de silicona o de goma, es aconsejable permitir el curado del sellador antes del ajuste final de las tuercas de montaje.

⊘ **No use un adhesivo permanente / sellador, por ejemplo. 5200.**

3. Installazione

4. Posizionare la guarnizione di base in posizione, l'applicazione di sigillante non è indispensabile ma è consigliabile intorno ai fori passanti.

3.8 Installazione sottocoperta

1. Fissare il verricello alla coperta. La parte non filettata dei prigionieri deve terminare almeno 6mm prima del punto di bloccaggio dei dadi.
- **NOTA:** se si utilizza sigillante, accertarsi di aver pulito bene la filettatura prima di avvitare i dadi.

⊘ **NON utilizzare mai sigillanti permanenti o strutturali (tipo 5200)**

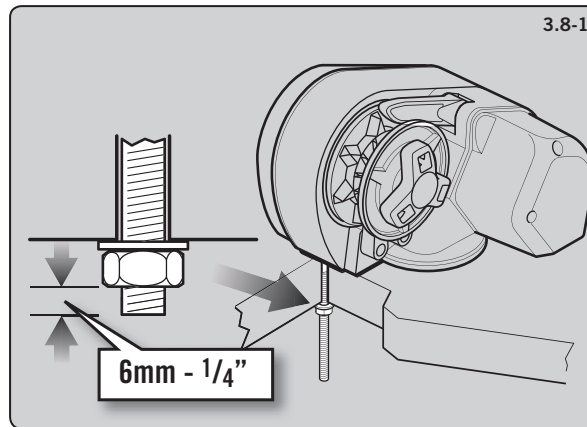
3. Installation

4. Placera bäddunderlaget på sin plats på däck. Du kan också använda butyltejp, som är ett mycket bra tätningsmedel som lämpar sig för det mesta på däck.

3.8 Montering under däck

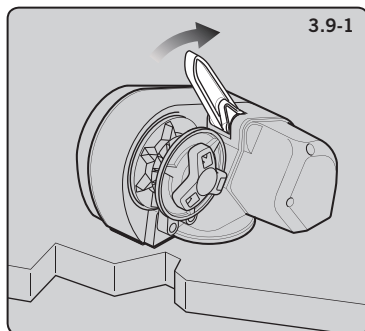
1. Ställ spelet på plats på däck. Kapa pinnbultarna så att de sticker ut högst 6mm ur de fullt åtdragna muttrarna.
- **OBS!** Om du använder silikon eller annat gummiliknande tätningsmedel, bör du tänka på att man bör låta vissa sådana tätningsmedel härda innan muttrarna dras åt.

⊘ **ANVÄND INTE** permanenttättningsmedel, såsom t ex 5200.

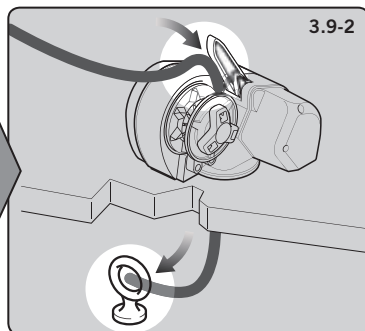


3.8-1

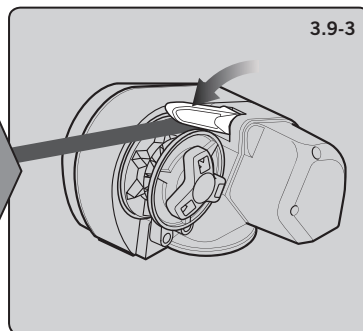
3. Installation



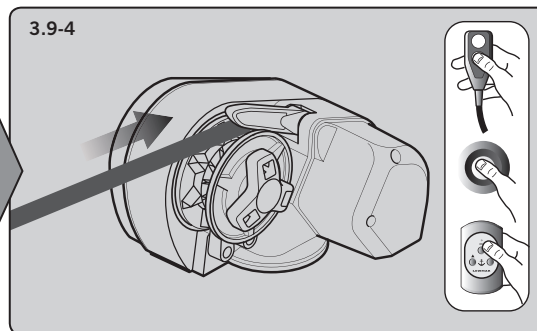
3. Montage



3. Installation



3. Instalación



3. Installazione

3. Installation

⚠ WARNING! Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

3.9 Loading rope/chain

- Illustrations based on Pro-Sport.
- For safety and performance Lewmar recommends the use of matched Lewmar anchor rodes.

1. Pull out control arm.
2. Feed anchor rope/chain into entry hole. Tie off to suitable strong point.
3. Align rope/chain in gypsy. Release control arm and wrap rope/chain around gypsy.
4. Power load rest of anchor rope/chain.

⚠ WARNING! Isolieren sie den Stromkreis durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter.

3.9 Einlegen der Ankerkette/-leine

- Abbildungen zeigen Pro-Sport
- Zur Sicherheit und Leistungsfähigkeit empfiehlt Lewmar die Verwendung von angepasstem Ankergeschirr..

1. Heben sie den Control Arm an.
2. Führen sie die Kette/Leine in die Klüse. Sichern sie das Ende an einem dafür ausgelegt starken Punkt.
3. Legen sie die Kette/Leine korrekt und dann umlaufend auf die Kettennuss. Legen sie den Control Arm wieder auf die Kette/Leine in der Nuss.
4. Mittels Motor ziehen sie nun die Kette/Leine ein und in den Ankerkasten.

⚠ ATTENTION! Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

3.9 Charger la chaîne/ cordage

- Les illustrations sont basées sur le modèle Pro-Sport.
- Par mesure de sécurité et afin d'obtenir les meilleurs performances, Lewmar recommande l'utilisation de chaîne/ cordage correspondant à ceux offerts par Lewmar.

1. Libérer le bras de control.
2. Insérer la chaîne/ cordage dans le trou d'entrée. Attacher à un point fixe approprié.
3. Aligner la chaîne/ cordage dans le barbotin. Relâcher l'arbre de contrôle et enrouler la chaîne/ cordage autour du barbotin.
4. Enrouler le reste du mouillage en utilisant le moteur.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Aislar el molinete con interruptor / aislador.

3.9 Carga de la cuerda o la cadena

- Las ilustraciones estan basadas en el Pro-Sport.

- Para la seguridad y el rendimiento, Lewmar recomienda el uso del conjunto combinado de ancla Lewmar Rodes.

1. Saque el brazo de control.
2. Coloque el cabo/cadena en el orificio de entrada. Atelo a un punto fuerte adecuado.
3. Alinear cuidadosamente el cabo/ cadena en barbotén. Suelte el control del brazo y enrolle el cabo/ cadena alrededor del barbotén.
4. Cargue automáticamente el resto del cabo/cadena.

⚠ ATTENZIONE! Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

3.9 Installazione cima e catena

- Illustrazioni per modello Pro-Sport.

- Per un utilizzo in massima sicurezza e di elevate prestazioni si raccomanda l'uso delle sezioni di cima e catena raccomandate da Lewmar.

1. Sollevare il braccio di spinta.
2. Inserire la cima (o catena) nel barbotin. Rilasciare il braccio di spinta e verificare che pressi sulla cima (o catena).
3. Posizionare la coda della cima (o catena) nel foro di passaggio in coperta. Fissare il capo ad un punto fermo all'interno del gavone.
4. Utilizzando i comandi, recuperare tutta la cima (o catena).

⚠ VARNING! Koppla från ankarspelet elektriskt.

3.9 Påkörning av lina/kätting

- Bilder på Pro-Sport.

- Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du väljer ankarlina/kätting från Lewmar.

1. Styrarm för utkörning.
2. Mata in lina/kättingen i ingångshålet. Gör fast lina/kättingen på tillräckligt kraftig plats.
3. Linjera lina/kättingen i kabelare. Frigör styrarmen och lägg lina/kättingen runt kabelare.
4. Avlasta lina/kättingen.

4. Electrical Wiring

4.1 Electric cable selection

Lewmar recommends the installer source and install cable that meets the requirements of the standards and regulations relevant to the installation and codes of practice.

The cable table gives recommended cable sizes based on total length of cable required, from the battery, following the route of the cables.

DO NOT confuse cable length with the length of the vessel!

- Windlass performance is directly related to cable size and length. Voltage drop over the complete wiring run must not exceed 10%.

4.2 Wiring

Plan the installation to suit the controls and give the operator a full view of the windlass. The wiring system should be of the fully insulated type, which avoids possible electrolytic corrosion problems. We recommend the use of type III stranded, tinned copper wire with copper crimp terminals. Most modern installations are negative return (negative ground) but polarity should be checked.

Overload protection, in the form of the circuit breaker/fuse supplied, must be built into the windlass wiring circuit.

- **NOTE:** The circuit breaker should be positioned close to the battery in a dry, readily accessible place.
- The breaker must be manually reset should an overload occur that causes it to trip to the off position.

WARNING!

- If you are not sure you understand these guidelines, seek professional help. Ensure that the installation complies with USCG, ABYC, NMMA or other local regulations.

4. Elektrische Montage

4.1 Auswahl elektrische Kabel

Lewmar rät dringend zur ausschließlichen Verwendung von Versorgungs- und Schaltkabeln, die den Standards und Anforderungen der entsprechenden Regularien und Richtlinien entsprechen.

Die Kabeltabelle gibt Empfehlungen zu Kabelquerschnitten basierend auf Kabellängfen ausgehend von der Batterie dem Verlauf folgend.

Verwechseln sie NICHT die Kabellänge mit der Schiffslänge!

- Die Leistung der Ankerwinde ist direkt von dem Kabelquerschnitt und der Lauflänge des Kabels abhängig. Der Spannungsverlust über das Kabelsystem darf 10% nicht überschreiten.

4.2 Verkabelung

Planen sie die Montage der Schaltungen entsprechend so, dass ein freier Blick auf die Ankerwinde bei Bedienung gewährleistet ist. Die Verkabelung sollte ein separat gesicherter Kreislauf sein, um eventuell elektrolytische Korrosion ausschließen zu können. Wir empfehlen den Einsatz von Typ III adrigem, verzinntem Kupferkabel mit Kupfer Crimp-Terminals. Die meisten modernen Installationen sind negativ geerdet. Die Polarität sollte sichergestellt und überprüft werden.

Ein Überlastschutz in Form eines Sicherungsautomaten/einer Sicherung muss in den Kreislauf integriert werden.

- **ANMERKUNG:** Der Hauptschalter sollte so nah wie möglich zur Batterie an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort montiert werden.
- Der Sicherungsautomat muss manuell zurück setzbar sein, um nach einem eventuellen Auslösen wieder aktiviert werden zu können.

WARNING!

- Sollten sie die Anleitung bis hier nicht vollständig verstanden haben, dann sprechen sie mit einem qualifizierten Elektrotechniker für entsprechende Hilfe. Stellen sie sicher, dass die Montage entsprechend der USCG, ABYC, NMMA oder anderen lokalen Regularien durchgeführt wird.

4. Installation Electrique

4.1 La sélection du câble électrique.

Lewmar recommande que la source électrique et le câble d'installation répondent aux exigences des normes et des règlements en vigueur propres à l'installation et des codes de pratique.

Le tableau donne les tailles de câbles recommandées, basées sur la longueur totale de câble nécessaire depuis la batterie, en suivant le parcours des câbles.

NE PAS CONFONDRE longueur de câble avec la longueur du navire!

- La performance du guindeau est directement liée à la taille et la longueur de câble. La baisse de tension sur la totalité du câblage ne doit pas dépasser 10%.

4.2 Câblage

Planifier l'installation en fonction des commandes, pour donner à l'opérateur une vue complète du guindeau. Le système de câblage doit être entièrement isolé, ce qui évite d'éventuels problèmes de corrosion électrolytique. Nous recommandons l'utilisation de câble de type 3 fils en cuivre-étain avec terminaisons à cosse à sertir en cuivre. La plupart des installations modernes sont à la masse de polarité négative, mais la polarité doit être vérifiée.

La protection contre les surcharges, sous la forme du disjoncteur/fusibles fournis, doit être intégrée dans le circuit de câblage du guindeau.

- **REMARQUE:** Le coupe-circuit doit être placé près de la batterie dans un endroit sec et facilement accessible.
- Le disjoncteur doit être remis manuellement si une surcharge le disjoncte.

RECOMMENDATIONS!

- Si vous n'êtes pas sûr de bien comprendre ces directives, consultez un professionnel. Veiller à ce que l'installation satisfasse aux normes USCG, ABYC, NMMA ou d'autres réglementations locales.

4. Cableado Eléctrico

4.1 Selección del cable eléctrico

Lewmar recomienda la instalación de la fuente e instalar cable que cumpla con los requisitos de las normas y reglamentos pertinentes a la instalación y códigos de práctica.

La tabla de cable, recomienda los tamaños de cable basado en la longitud total del cable necesario hasta la batería, siguiendo el recorrido de los cables.

No hay que confundir la longitud del cable con la longitud del barco!

- El rendimiento del molinete, está directamente relacionado con el tamaño de cable y la longitud. La caída de tensión a lo largo del recorrido total del cableado no debe superar el 10%.

4.2 Cableado

Planee la instalación para adaptarse a los controles y para dar al operador una vista completa del molinete. El sistema de cableado debe ser de tipo totalmente aislados, lo que evita posibles problemas de corrosión electrolítica. Se recomienda el uso de cable tipo III, alambre de cobre y terminales de estañado de cobre. La mayoría de instalaciones modernas son de rendimiento negativo (negativo a tierra), pero la polaridad debe estar marcada.

La protección de sobrecarga, en la forma del disyuntor o fusible suministrado, debe ser construida en el circuito de cableado del molinete.

- **NOTA:** El interruptor debe colocarse cerca de la batería en un lugar seco, de fácil acceso.
- El interruptor debe restablecer manualmente y producir una sobrecarga que hace que viaje a la posición de apagado.

¡ADVERTENCIA!

- Si usted no está seguro de que entiende estas directrices, busque ayuda profesional. Asegúrese de que la instalación cumple con USCG, ABYC, NMMA o regulaciones locales.

4. Impianto elettrico

4.1 Scelta dei cavi

Lewmar raccomanda di affidarsi sempre ad un tecnico qualificato per il calcolo delle sezioni dei cavi e degli assorbimenti nell'impianto di bordo.

La tabella indica la sezione dei cavi consigliata, tenendo conto della distanza tra batteria e motore. Tale distanza deve essere quella reale percorsa dai cavi.

NON confondere la lunghezza dei cavi con la distanza teorica!

- Le prestazioni dei verricelli elettrici sono strettamente correlate al dimensionamento dei cavi. La caduta di tensione lungo tutta la linea non deve mai superare il 10%.

4.2 Conessioni

Pianificare tutte le possibili connessioni ed i passaggi prima di iniziare l'operazione. L'impianto deve essere del tipo totalmente isolato, Lewmar raccomanda treccia di rame isolata di tipo III e terminali in rame. L'isolamento appropriato eviterà fenomeni di corrosione per correnti galvaniche. Impianti con negativo comune possono essere utilizzati con particolare attenzione alla polarità. Una protezione dai sovraccarichi, mediante fusibile o magneto-termico, deve assolutamente essere prevista.

- **NOTA:** La posizione ideale per il magneto-termico è vicino alle batterie, in luogo asciutto e facilmente accessibile.
- Questo permetterà una facile riattivazione dell'interruttore in caso di intervento di sicurezza.

AVVERTIMENTI!

- In caso di dubbi, consultare un tecnico specializzato. Gli impianti elettrici di bordo devono rispettare le norme locali come USCG, ABYC, NMMA.

4. Kabeldragning

4.1 Kabeldimensionering

Vi rekommenderar att installationskabeln dimensioneras efter gällande standarder och bestämmelser. Rekommendationerna i tabellen baseras på kabelns totala längd från batteriet fram till ankarspelet.

Försätt inte att kabellängden är lika med båtens längd!

- Ankarspelets funktion är direkt beroende av kabelns tvärsnittsarea och längd. Spänningsfallet över hela kabellängden får inte överstiga 10%.

4.2 Kabeldragning

Planera installationen så att den passar kontrollenheterna och operatören får full kontroll över spelet. Kabeln skall vara en helisolerad, skyddad mot elektrolytisk korrosion. Vi rekommenderar användning av tvinnad kopparledare av standardtyp klass III, med kabelskor av koppar. De flesta moderna installationer är minusjordade, men för säkerhets skull bör polariteten kontrolleras. Överlastskyddet, dvs den medleverade kretsbrytaren/säkringen, skall byggas in i kretsen.

- **ANM:** Kretsbrytaren bör installeras i ett torrt och lättåtkomligt utrymme, så nära batteriet som möjligt.
- Brytaren återställs manuellt efter aktivering pga överlast.

! VARNINGAR!

- Begär professionell hjälp om du inte förstår dessa riktlinjer. Installationen måste utföras i enlighet med tillämpliga regler och föreskrifter.

4. Electrical Wiring

4.3 Control switch installation

Follow the mounting instructions supplied with the switch.

- **NOTE:** In a multi station installation all switches must be wired in a parallel circuit.

4. Elektrische Montage

4.3 Anschluss der Schaltkabel

Folgen sie den Anweisungen, die mit den verschiedenen Schaltern geliefert wird.

- **ANMERKUNG:** Bei mehreren Schaltstellen müssen alle Schalter in einem parallelen Kreislauf geschaltet werden.

4. Installation Electrique

4.3 Installation de l'interrupteur de control

Suivez les instructions de montage fournies avec l'interrupteur.

- **REMARQUE:** Dans une installation multi-station tous les interrupteurs doivent être câblés en circuit parallèle.

4. Cableado Eléctrico

4.3 Instalación del interruptor de control

Siga las instrucciones de montaje suministrado con el interruptor.

- **NOTA:** En una instalación de estación de conmutadores múltiples deben ser conectadas en un circuito en paralelo.

4. Impianto elettrico

4.3 Installazione dei comandi

Seguire le istruzioni allegate al comando

- **NOTA:** In un sistema multi stazione, tutti i comandi devono essere collegati in parallelo.

4. Kabeldragning

4.3 Installation av huvudbrytare

Följ de monteringsinstruktioner som levereras med brytaren.

- **ANM:** Tänk på att alla brytare i installationer med flera enheter skall vara kopplade parallellt.

Model	Voltage	Cable sizing for length of cable run	Circuit breaker	Contacttor	Contacttor box	Control box
Modell	Volt	Kabelquerschnitt für Kabelläuf	Stromunterbrecher	Relais	Relais Box	Control Box
Modèle	Voltage	Taille de câble sur la longueur du câblage	Coupe circuit	Relais	Boite à relais	Boitier de relais
Modelo	Voltage	Seccion del cable segun la distancia	Termoresistencia	Contacttor	Caja de Contacttor	Caja de Control
Modello	Tensione	Misura dei cavi in base alla lunghezza effettiva	Magneto-termico	Solenoide	Scatola teleruttori	Control Box
Modell	Spänning	Kabel dimensionering för kabellängd	Kretsbytare	Kontaktor	Kontaktorbox	Kontrollbox

	V	0 - 7 m	0 - 23 ft	7 - 15 m	23 - 50 ft	15 - 22 m	50 - 73 ft	A			
Pro-Series 700	12	10 mm ²	8 AWG	16 mm ²	6 AWG	25 mm ²	4 AWG	50A (68000348)	68000939	68000965	68000963
Pro-Series 1000	12	10 mm ²	6 AWG	25 mm ²	4 AWG	35 mm ²	0 AWG	70A (68000240)	68000939	68000965	68000963
Pro-Sport	12	16 mm ²	6 AWG	25 mm ²	4 AWG	35 mm ²	2 AWG	25A (68000603)	68000939	68000965	68000963

Wireless remote 3 button windlass only	Wireless remote 5 button windlass and thruster	Hand-held control switch	Dulux wired remote control	Deck switch UP Grey / White / SS	Deck switch DOWN Grey / White / SS	Rocker switch
Kabellose Fernbedienung 3 Funktionen nur Ankerwinde	Kabellose Fernbedienung 3 Funktionen nur Ankerwinde	Fernbedienung Kontroll Schalter	Dulux Verkabelung Fernbedienung	Deckstaster UP Grau / Weiß / SS	Deckstaster DOWN Grau / Weiß / SS	Kippschalter
Télécommande sans fil à 3 boutons pour le guindeau uniquement.	Télécommande sans fil à 3 boutons pour le guindeau et le propulseur	Interrupteur à distance	Interrupteur à distance deluxe	Interrupteur de pont UP Gris / Blanc / Inox	Interrupteur de pont DOWN Gris / Blanc / Inox	Interrupteur
Control remoto sin cables de tres botones para molinete	Control remoto sin cables de cinco botones para molinete y hélice de proa	Portátil Interruptor de control	Cableado Dulux Control Remoto	Pulsador de Cubierta ARRIBA Gris / Blanco / SS	Pulsador de Cubierta ABAJO Gris / Blanco / SS	Pulsador Rocker
Radiocomando a 3 tasti per verricello	Radiocomando a 5 tasti per verricello e thruster	Pulsantiera a filo	Radiocomando	Interruttore da coperta UP Grigio / Bianco / Inox	Interruttore da coperta DOWN Grigio / Bianco / Inox	Interruttore da plancia a bilanciere
Trådlösfjärrkontroll med 3 knappar endast för ankarspel	Trådlösfjärrkontroll med 5 knappar för ankarspel och bogpropeller	Bärbar kontrollbrytare	Dulux med kabel fjärrkontroll	Däckskontakt UPP Grå/vit/ff	Däckskontakt NER Grå/vit/ff	Vippbrytare
68000967	68000968	68000599	68000524	68000 - 884 / 917 / 889	68000 - 883 / 918 / 888	68000593

- **NOTE:** Wireless remote also available.
- **NOTE:** Wireless remote can only be used if a contactor is fitted. See wireless remote instructions for wiring details.

- **ANMERKUNG:** Drahtlose Fernbedienungen sind ebenfalls lieferbar
- **ANMERKUNG:** Drahtlose Fernbedienungen können nur zusammen mit einem Relais geschaltet werden. Siehe Anleitungen für drahtlose Fernbedienungen.

- **REMARQUE:** Télécommande sans fil également disponible.
- **REMARQUE:** Une télécommande sans fil peut être utilisée seulement si un relais est monté. Voir les instructions de télécommande sans fil pour les détails de câblage.

- **NOTA:** El mando a distancia inalámbrico también está disponible.
- **NOTA:** El mando a distancia inalámbrico sólo puede utilizarse si se instala un contactor. Ver las instrucciones de control remoto inalámbrico para más detalles de cableado.

- **NOTA:** Comandi radio sono disponibili e installabili.
- **NOTA:** L'utilizzo di un comando radio richiede la connessione tramite un solenoide. Fare riferimento al manuale del comando per i dettagli delle connessioni.

- **ANM:** Det finns även trådlös fjärrkontroll.
- **ANM:** Trådlös fjärrkontroll förutsätter att systemet kompletteras med en kontaktor. I de instruktioner som levereras med fjärrkontrollen finns fullständig information.

4. Electrical Wiring

4.4 Pro wiring diagram with contactor

- Installation instructions are supplied separately with any accessories.

4. Elektrische Montage

4.4 Pro Anschlußdiagramm mit Relais

- Montageanleitungen werden mit anderem Zubehör separat geliefert

4. Installation Electrique

4.4 Schéma électrique avec relais

- Les instructions d'installation sont fournies séparément avec tous les accessoires.

4. Cableado Eléctrico

4.4 Diagrama de cableado Pro con contactor

- Las instrucciones de instalación se suministran por separado con los accesorios.

4. Impianto elettrico

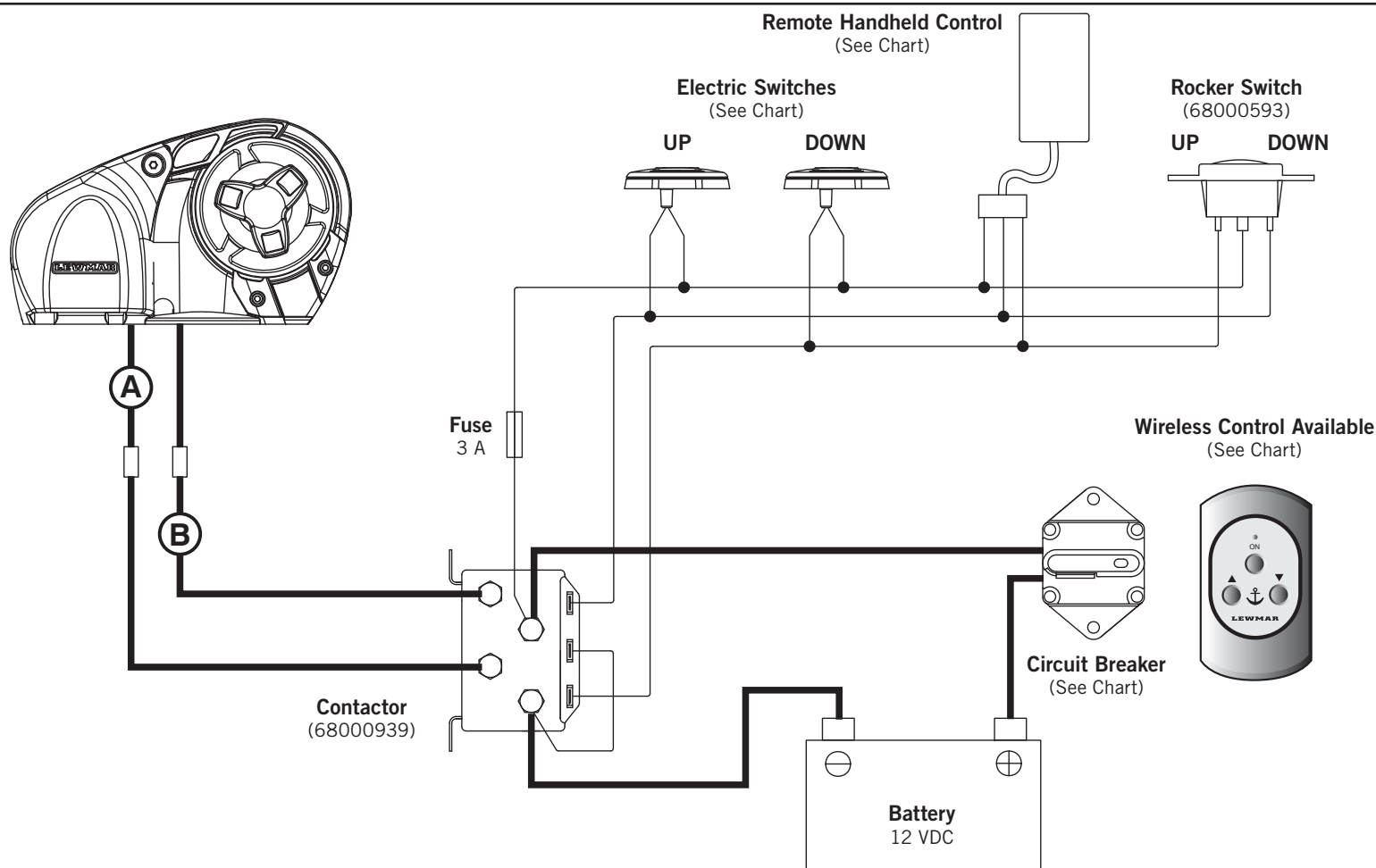
4.4 Pro - schema elettrico per teleruttore

- Istruzioni dettagliate sono fornite con ogni accessorio originale.

4. Kabeldragning

4.4 Pro kopplingschema med kontaktor

- Installationsinstruktioner levereras separat med all extrautrustning.



- **NOTE:** Cable Colours
A = Black
B = Red
- Switch wire thickness:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANMERKUNG:** Motor Anschlüsse
A = Schwarzes
B = Rot
- Querschnitte Schaltkabel
1.5mm² (16 AWG)

- **REMARQUE:** Les connexions au moteur
A = Noir
B = Rouge
- La section du fil de l'interrupteur:
1.5 mm² (16 AWG)

- **NOTA:** las conexiones del motor
A = Negro
B = Rojo
- Espesor de cable del interruptor:
1.5 mm² (16 AWG)"

- **NOTA:** Collegamenti al motore
A = Nero
B = Rosso
- Cavi del comando:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANM:** Motoranslutningar
A = Svart
B = Röd
- Brytarkabelns tvärsnittsarea:
1.5 mm²

4. Electrical Wiring

4.5 Pro wiring diagram with contactor box

- Installation instructions are supplied separately with any accessories.

4. Elektrische Montage

4.5 Pro Anschlußdiagramm mit Relais Box

- Montageanleitungen werden mit anderem Zubehör separat geliefert.

4. Installation Electrique

4.5 Schéma électrique avec boîte à relais

- Les instructions d'installation sont fournies séparément avec tous les accessoires.

4. Cableado Eléctrico

4.5 Diagrama de cableado Pro con caja de contactor

- Las instrucciones de instalación se suministran por separado con los accesorios.

4. Impianto elettrico

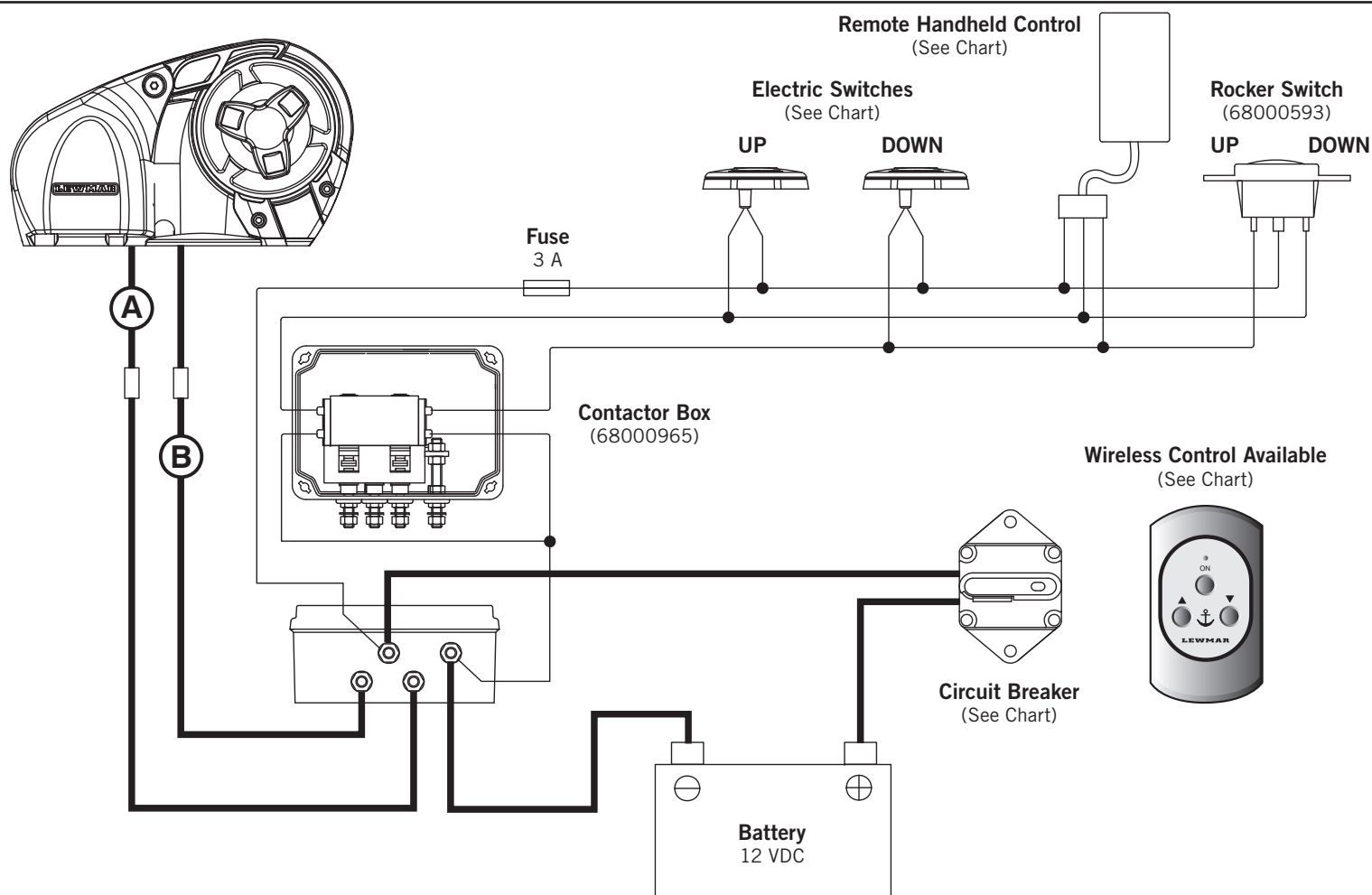
4.5 Pro - schema elettrico per teleruttore stagno

- Istruzioni dettagliate sono fornite con ogni accessorio originale.

4. Kabeldragning

4.5 Pro kopplingsschema med kontaktorbox

- Installationsinstruktioner levereras separat med all extrautrustning.



- **NOTE:** Cable Colours
A = Black
B = Red
- Switch wire thickness:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANMERKUNG:** Motor Anschlüsse
A = Schwarzes
B = Rot
- Querschnitt Schaltkabel
1.5mm² (16 AWG)

- **REMARQUE:** Les connexions au moteur
A = Noir
B = Rouge
- La section du fil de l'interrupteur:
1.5 mm² (16 AWG)

- **NOTA:** las conexiones del motor
A = Negro
B = Rojo
- Espesor de cable del interruptor:
1.5 mm² (16 AWG)

- **NOTA:** Collegamenti al motore
A = Nero
B = Rosso
- Cavi del comando:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANM:** Motoranslutningar
A = Svart
B = Röd
- Brytarkabelns tvärsnittarea:
1.5 mm²

4. Electrical Wiring

4.6 Pro wiring diagram with pre-wired control box

- Installation instructions are supplied separately with any accessories.

4. Elektrische Montage

4.6 Pro Anschlußdiagram mit vorverkabelter Control Box.

- Montageanleitung wird mit jedem Zubehörteil auch separat geliefert.

4. Installation Electrique

4.6 Schéma électrique avec relais en boîtier pré-câblé.

- Les instructions d'installation sont fournies séparément avec les accessoires.

4. Cableado Eléctrico

4.6 Diagrama de cableado con caja de control pre-cableada

- Las Instrucciones de instalación se suministran por separado con todos los accesorios.

4. Impianto elettrico

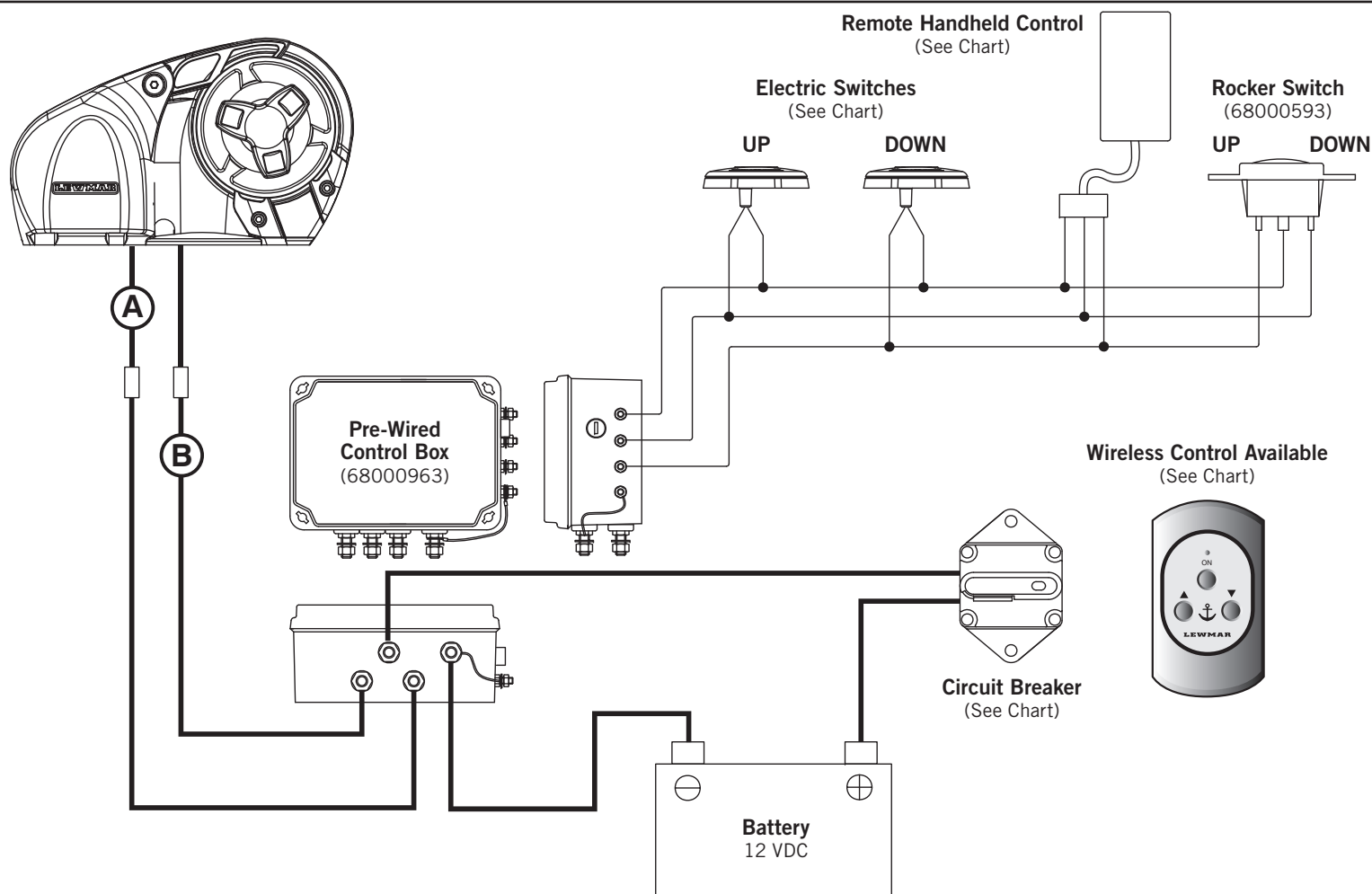
4.6 Pro - schema elettrico per control box

- Istruzioni sono allegate ai singoli componenti

4. Kabeldragning

4.6 Pro kopplingsschema med kontrollbox med fördragna kablar

- Installationsinstruktionerna levereras separat med eventuella tillbehör.



- **NOTE:** Cable Colours
A = Black
B = Red
- Switch wire thickness:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANMERKUNG:** Motor Anschlüsse
A = Schwarzes
B = Rot
- Querschnitt Schaltkabel
1.5mm² (16 AWG)

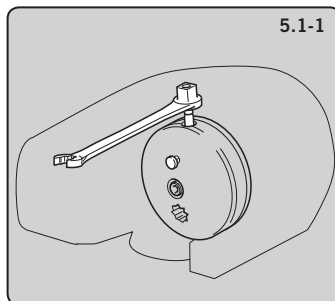
- **REMARQUE:** Les connexions au moteur
A = Noir
B = Rouge
- La section du fil de l'interrupteur:
1.5 mm² (16 AWG)

- **NOTA:** las conexiones del motor
A = Negro
B = Rojo
- Espesor de cable del interruptor:
1.5 mm² (16 AWG)

- **NOTA:** Collegamenti al motore
A = Nero
B = Rosso
- Cavi del comando:
1.5 mm² (16 AWG)

- **ANM:** Motoranslutningar
A = Svart
B = Röd
- Brytarkabelns tvärsnittsarea:
1.5 mm²

5. Operation



⚠ WARNING! Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

⚠ WARNING! Trapping, crushing or entanglement danger whilst operating windlass manually or under power.

5.1 Pro-Fish braked anchor freefall

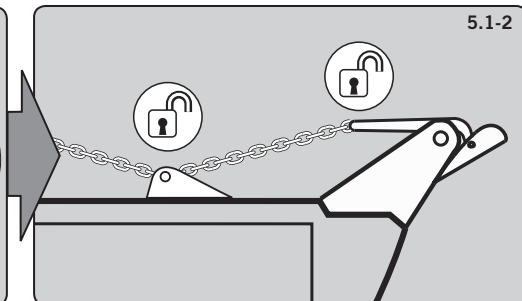
Use this method for quicker anchor deployment and to save battery power. Observe maritime anchor deployment safety rules.

1. Disengage the capstan drive by pressing the plunger button on the capstan drive cap and pressing the locking button until the plunger remains in the down position.
2. Release any anchor locks
3. When safe insert the Lewmar wrench in to the capstan drive cap. Rotate clockwise to grip the gypsy and anticlockwise to free the gypsy controlling the rate of descent of the anchor. Once deployed adjust desired scope if using a rope/chain, lock the clutch by turning the drive cap clockwise and engage the anchor locks.

⚠ WARNING! Always remove wrench handle after use.

4. To return the windlass back to powered operation pull the locking button out disengaging the plunger.
- Engage the circuit breaker/isolator and press the UP/DOWN button. See Sec 5.4 for powered operation.

5. Bedienung



⚠ Warnung! Isolieren sie den Stromkreis immer durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter nach dem Gebrauch.

⚠ WARNUNG! Während des Einsatzes besteht Verletzungsgefahr bei falschem oder unsachgemäßem Umgang manuell oder mit elektrischem Antrieb.

5.1 Pro-Fish kontrollierter Freifall des Ankers

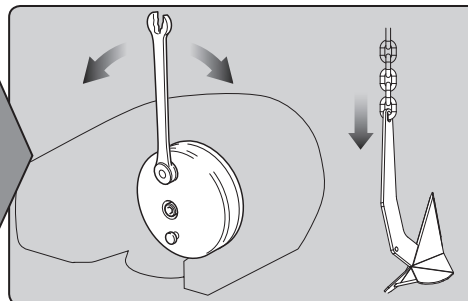
Verwenden sie diese Methode für schnelleres Anker setzen und um Strom zu sparen. Beachten sie immer die Sicherheitsregeln innerhalb des Ankermanövers.

1. Durch Drücken des Knopfes auf dem Trommel zum Auskuppeln der Verholtrommel so lange, bis er in der Position einrastet.
2. Lösen sie alle Ankersicherungen.
3. Wenn sie sicher sind, dann setzen sie den Hebel in die Verholtrommel oben ein. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Kettennuss gebremst, und gegen den Uhrzeigersinn frei gelassen. So kontrollieren sie die Fallgeschwindigkeit des Ankerschirrs. Wenn ausreichend Kette gegeben wurde ziehen sie die Topmutter einfach wieder fest und sichern den Anker entsprechend den Sicherheitsrichtlinien.

⚠ WARNUNG! Nehmen sie den Bedienhebel immer nach Benutzung aus der Winde heraus.

4. Um die elektrische Funktion der Winde wieder zu ermöglichen ziehen sie den Druckknopf wieder aus zum Einkuppeln des Antriebes.
- Schalten sie den Hauptschalter ein und drücken UP/DOWN zur elektrischen Bedienung. Siehe Sektion 5.4 zur Bedienung mit Motor.

5. Opération



⚠ ATTENTION! Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

⚠ ATTENTION! Soyez conscient du danger de piégeage, broyage ou d'enchevêtrement lors de l'utilisation d'un guindeau en mode manuel ou motorisé.

5.1 Pro-Fish en mode chute libre freiné

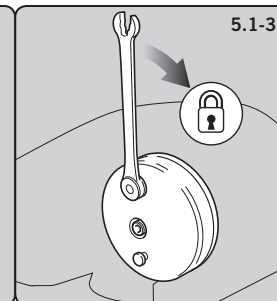
Cette méthode permet un ancrage plus rapide et économise la batterie. Observer les règles de sécurité maritime d'ancrage.

1. Désengager l'embrayage en appuyant sur le piston qui se trouve sur l'écrou supérieur. Appuyer sur le bouton jusqu'à ce que le piston reste engagé.
2. Libérer l'ancre et insérer la clé Lewmar dans l'écrou supérieur. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour engager le barbotin et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le libérer afin de contrôler la vitesse de descente de l'ancre. Une fois déployé, ajuster la portée souhaitée si un câblot chaîne/cordage est utilisé, serrer l'embrayage en tournant l'écrou supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre et sécuriser l'ancre.
3. Pour revenir à un mode d'utilisation motorisé, retirer le bouton de verrouillage ce qui désengage le piston.

⚠ ATTENTION! Toujours retirer l'outil après utilisation.

4. Engager le coupe circuit/ isolateur et appuyer sur le bouton UP/DOWN. Voir section 5.4 Pour le fonctionnement motorisé.

5. Operación



⚠ ADVERTENCIA! Aislar el molinete con interruptor / aislador.

⚠ ADVERTENCIA! Peligro de reventar o triturar mientras el molinete funciona de forma manual o bajo potencia.

5.1 Pro-Fish con freno de anclaje para caída libre

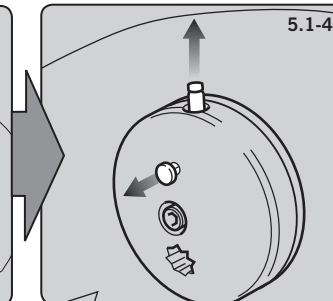
Utilizar este método de despliegue rápido y para ahorrar batería. Observar las reglas de despliegue marítimo de anclaje de seguridad.

1. Desconectar el cabestrante pulsando el botón y pulsando el botón de bloqueo hasta que el émbolo permanezca en la posición hacia abajo.
2. Suelte las mordazas de bloqueo y asegure que se inserta la llave Lewmar para el casquete del cabestrante. Gire a la derecha para apretar el cabestrante y a la izquierda para liberar el cabestrante y controlar la velocidad de descenso del anclaje. Una vez desplegado el ajuste deseado en el ámbito de aplicación si se utiliza un cabo o cadena, bloquee el embrague en sentido horario y enganche el anclaje en la mordaza.
3. Para devolver al molinete a la posición de alimentación tire del botón de bloqueo separando el pulsador.

⚠ ADVERTENCIA! Retire siempre la maneta después de su uso.

4. Active el interruptor diferencial / aislador y pulse el botón ARRIBA / ABAJO. Vea la sección 5.4 para un funcionamiento motorizado.

5. Utilizzo



⚠ ATTENZIONE! Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

⚠ ATTENZIONE! Porre la massima attenzione durante l'uso sia in rilascio manuale che motorizzato. Le parti in movimento possono intrappolare parti del corpo, vestiti o accessori causando anche gravi danni fisici.

5.1 Pro-Fish rilascio frenato dell'ancora

Utilizzare questo sistema per filare l'ancora rapidamente risparmiando energia elettrica. Agire nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

1. Liberare il sistema spingendo il tasto presente sul coperchio del barbotin fino al bloccaggio dello stesso.
2. Liberare il blocco catena o lo stoppo di sicurezza, quindi inserire la leva della frizione nel coperchio del barbotin. Ruotare la leva in senso anti-orario per iniziare la discesa e in senso orario per rallentarla o interromperla. Al termine delle operazioni, bloccare la frizione, sfilare la leva e inserire il blocco catena o lo stoppo di sicurezza.
3. Per utilizzare nuovamente il verricello in modo motorizzato, sarà necessario estrarre il tasto presente sul coperchio del barbotin.

⚠ ATTENZIONE! La leva della frizione non deve mai essere lasciata inserita nel verricello quando non strettamente necessario.

4. Verificare che l'impianto sia attivato e utilizzare il comando UP. Vedere la sezione 5.4 per il funzionamento del verricello.

5. Användning

⚠ WARNING! Koppla från ankarspelet elektriskt.

⚠ WARNING! Risk för klämskador vid arbete med ankarspel, både vid manuellt drift och motordrift!

5.1 Pro-Fish frifallsankring med broms

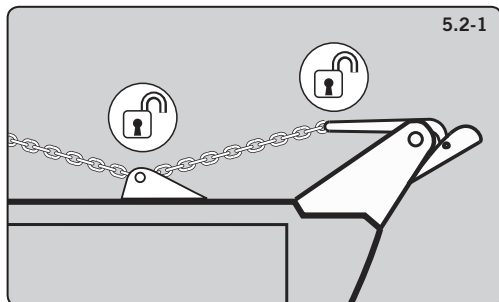
Använd denna metod för att ankra snabbare och spara på batteriet. Följ de säkerhetsregler som generellt gäller ombord vid ankring.

1. Koppla från capstandrivingen genom att trycka på kolvknappen på capstandrivingens oavsida så mycket att kolven stannar i intryckt läge.
2. Frigör ankarstoppen och sätt i Lewmar-veven i capstandrivingen. Vrid medurs för att vrida kabelare och moturs för att frikoppla det för att kontrollera ankarets färdhastighet. Fira ut tillräckligt med ankarlina/kätting, lås kopplingen genom att vrida drifvingen medurs och lås kättingstoppet.
3. Om du vill återställa spelet till motordrift drar du i låsknappen så att kolven frigörs.

⚠ WARNING! Ta alltid bort handtaget när du är klar.

4. Koppla in kretsbytyren/frånskiljaren och tryck på upp/ner. I avsnittet 5.4 kan du läsa mer om motordrift.

5. Operation



⚠ WARNING! Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

⚠ WARNING! Trapping, crushing or entanglement danger whilst operating windlass manually or under power.

5.2 Pro-Series/Sport braked anchor freefall

Use this method for quicker anchor deployment and to save battery power. Observe maritime anchor deployment safety rules.

1. Release any anchor locks
2. When safe, insert the Lewmar wrench in to the capstan drive cap. Rotate clockwise to grip the gypsy and anticlockwise to free the gypsy controlling the rate of descent of the anchor. Lock the clutch by turning the drive cap clockwise and engage the anchor locks.

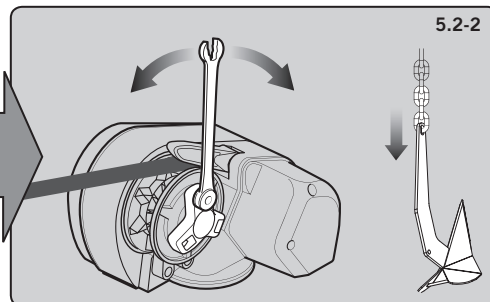
⚠ WARNING! Always remove wrench handle after use.

3. To return the windlass back to powered operation lock the clutch by rotating the capstan drive cap clockwise until tight.
4. Engage the circuit breaker/isolator and press the up button.

• **NOTE:** If the clutch nut is not tight the internal clutch mechanism will rotate freely and not engage the drive to the capstan.

See Sec 5.4 for powered operation.

5. Bedienung



⚠ Warnung! Isolieren sie den Stromkreis immer durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter nach dem Gebrauch.

⚠ WARNUNG! Während des Einsatzes besteht Verletzungsgefahr bei falschem oder unsachgemäßem Umgang manuell oder mit elektrischem Antrieb.

5.2 Pro-Series/Sport kontrollierter Freifall des Ankers

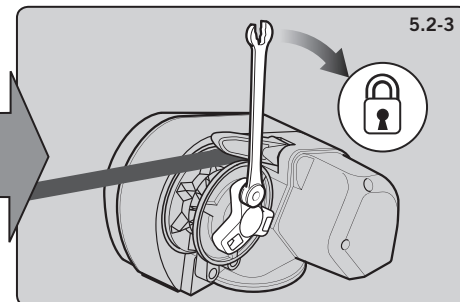
Verwenden sie diese Methode für schnelleres Anker setzen und um Strom zu sparen. Beachten sie immer die Sicherheitsregeln innerhalb des Ankermanövers.

1. Lösen sie alle Ankersicherungen.
2. Wenn sie sicher sind, dann setzen sie den Hebel in die Verholtrommel oben ein. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Kettenums gebremst, und gegen den Uhrzeigersinn frei gelassen. So kontrollieren sie die Fallgeschwindigkeit des Ankergeschirrs. Wenn ausreichend Kette gegeben wurde ziehen sie die Topmutter einfach wieder fest und sichern den Anker entsprechend den Sicherheitsrichtlinien.

⚠ WARNING! Nehmen sie den Bedienhebel immer nach Benutzung aus der Winde heraus.

3. Um die elektrische Funktion der Winde wieder zu ermöglichen ziehen sie die Topmutter im Uhrzeigers wieder fest an..
 4. Schalten sie den Hauptschalter ein und drücken UP/DOWN zur elektrischen Bedienung. Sollte die Kupplung noch nicht angezogen sein, dann kann es ein paar Sekunden dauern, bis die interne Kupplung automatisch wieder zugeschaltet ist.
- **ANMERKUNG:** Pro-Series/Sport. Wenn die Topmutter nicht angezogen ist, dann ist die interne Kupplung gelöst und die Verholwinde kann separat genutzt werden. Siehe Sektion 5.4 zur Bedienung mit Motor.

5. Opération



⚠ ATTENTION! Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

⚠ ATTENTION! Soyez conscient du danger de piéage, broyage ou d'enchevêtrement lors de l'utilisation d'un guindeau en mode manuel ou motorisé.

5.2 Pro-Series/Sport en mode chute libre freiné

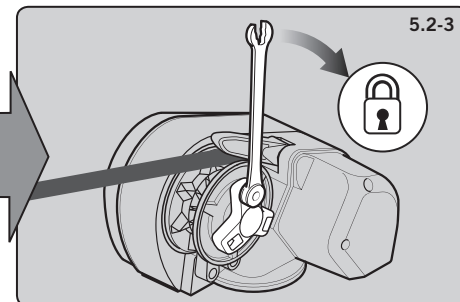
Cette méthode permet un ancrage plus rapide et économise la batterie. Observer les règles de sécurité maritime d'ancrage.

1. Libérer l'ancre.
2. Insérer la clé Lewmar dans l'écrou supérieur. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour engager le barbotin et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le libérer afin de contrôler la vitesse de descente de l'ancre. Serrer l'embrayage en tournant l'écrou supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre et sécuriser l'ancre.

⚠ ATTENTION! Toujours retirer l'outil après utilisation.

3. Pour revenir à un mode d'utilisation motorisé, serrer l'embrayage en tournant l'écrou supérieur dans le sens des aiguilles d'une montre.
 4. Engager le coupe circuit/ isolateur et appuyer sur le bouton UP/DOWN. Si l'embrayage n'était pas serré, le réengagement complet du mécanisme peut prendre plusieurs secondes.
- **NOTE:** Si l'écrou d'embrayage n'est pas serré l'embrayage tourne librement et n'engage pas l'arbre de transmission du barbotin.
Voir section 5.4 pour le fonctionnement motorisé.

5. Operación



⚠ ADVERTENCIA! Aislar el molinete con interruptor / aislador.

⚠ ADVERTENCIA! Peligo de reventar o triturar mientras el molinete funciona de forma manual o bajo potencia.

5.2 Pro-Series/Sport frenos de anclaje caída libre

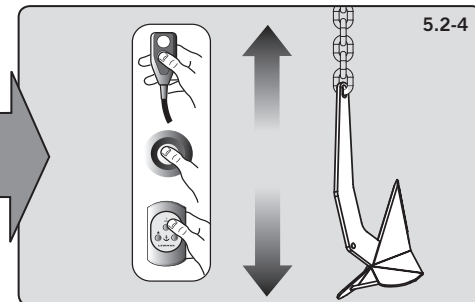
Utilizar el método de despliegue rápido y para ahorrar batería. Observar las reglas de despliegue marítimo de anclaje de seguridad.

1. Suelte las mordazas del ancla
2. Cuando sea seguro, inserte la llave Lewmar en la parte superior del cabrestante. Gire a la derecha para apretar el barboten y a la izquierda para liberar el barboten y controlar la velocidad de descenso del anclaje. Bloquear el embrague en sentido horario y amordazar el ancla.

⚠ ADVERTENCIA! Retire siempre la maneta después de su uso.

3. Para dejar el molinete en la función de bloqueo, accione el embrague de la unidad girandolo en sentido horario hasta que quede apretado.
 4. Active el interruptor diferencial / aislador y pulse el botón hacia arriba. Si el embrague se quedó en una posición abierta que podría tardar varios segundos en volver a participar plenamente el mecanismo de embrague interno.
- **NOTA:** Si la tuerca del embrague no está apretada, el embrague interno girará libremente y no conectará el cabestrante con el eje.
Vea la sección 5.4 para un funcionamiento motorizado.

5. Utilizzo



⚠ ATTENZIONE! Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

⚠ ATTENZIONE! Porre la massima attenzione durante l'uso sia in rilascio manuale che motorizzato. Le parti in movimento possono intrappolare parti del corpo, vestiti o accessori causando anche gravi danni fisici.

5.2 Pro-Series/Pro-Sport rilascio frenato dell'ancora

Utilizzare questo sistema per filare l'ancora rapidamente risparmiando energia elettrica. Agire nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

1. Liberare il blocco catena o lo stropcio di sicurezza
2. Inserire la leva della frizione nel coperchio del barbotin. Ruotare la leva in senso anti-orario per iniziare la discesa e in senso orario per rallentarla o interromperla. Al termine delle operazioni, bloccare la frizione, sfilare la leva e inserire il blocco catena o lo stropcio di sicurezza.

⚠ ATTENZIONE! La leva della frizione non deve mai essere lasciata inserita nel verricello quando non strettamente necessario.

3. Il verricello potrà adesso essere utilizzato in modo motorizzato.
 4. Verificare che l'impianto sia attivato e utilizzare il comando UP. Il motore potrebbe impiegare alcuni secondi prima di innestare il movimento del barbotin.
- **NOTA:** Se la frizione non è serrata a sufficienza, il barbotin non verrà trascinato dall'asse e l'ancora non sarà recuperata.
Vedere la sezione 5.4 per il funzionamento del verricello.

5. Användning

⚠ WARNING! Koppla från ankarspelet elektriskt.

⚠ WARNING! Risk för klämskador vid arbete med ankarspel, både vid manuellt drift och motordrift!

5.2 Pro-Series/Sport frifallsankring med broms

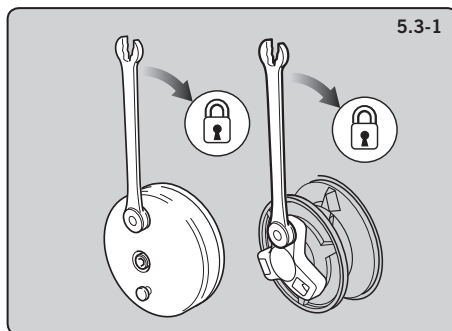
Använd denna metod för att ankra snabbare och spara på batteriet. Följ de säkerhetsregler som generellt gäller ombord vid ankring.

1. Frigör eventuella kättingglås och
2. Sätt i Lewmar-veven i capstandrивningen när så kan göras utan risk. Vrid medurs för att vrida kabelare och moturs för att frikoppla det för att kontrollera ankarets färdhastighet. Spärra kopplingen genom att vrida drivningen medurs och koppla in kättingglåsen.

⚠ WARNING! Ta alltid bort handtaget när du är klar.

3. Om du vill återställa spelet till motordrift låser du kopplingen genom vrida capstandrивningen fullt medurs.
 4. Koppla in kretsbytaren/frånskiljaren och tryck på upp-knappen. Om kopplingen inte är låst kan det ta flera sekunder innan den inre kopplingsmekanismen aktiveras.
- **Obs!** Om kopplingsmuttern inte är dragen kommer den inbyggda kopplingen att rotera fritt, utan att capstandrивningen kopplas in.
I avsnittet 5.4 kan du läsa mer om motordrift.

5. Operation



⚠ **WARNING!** Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

⚠ **WARNING!** Trapping, crushing or entanglement danger whilst operating windlass manually or under power.

5.3 Manual anchor recovery

• Pro-Sport versions have no manual recovery.

1. Pro-Series/Fish

Ensure capstan drive cap is tight so the clutch is locked.

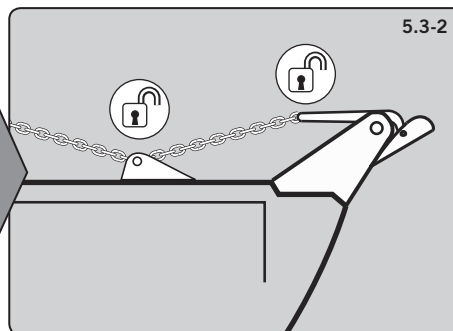
2. Release any anchor locks and when safe insert the Lewmar wrench or a standard 12mm (1/2") drive rachet into the socket end of the driveshaft on the opposite site of the windlass to the gypsy.

3. Using the wrench, turn the driveshaft clockwise to retrieve anchor.

⚠ **WARNING!** Always remove wrench handle after use.

4. Once anchor is retrieved, ensure it is adequately secured to an independent strong point.

5. Bedienung



⚠ **Warnung!** Isolieren sie den Stromkreis immer durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter nach dem Gebrauch.

⚠ **WARNING!** Während des Einsatzes besteht Verletzungsgefahr bei falschem oder unsachgemäßem Umgang manuell oder mit elektrischem Antrieb.

5.3 Manuelles Ankerheben

• Pro-Sport Versionen besitzen diese Funktion nicht.

1. Pro-Fish Series

Vergewissern sie sich, dass die Kupplung angezogen und eingerückt ist.

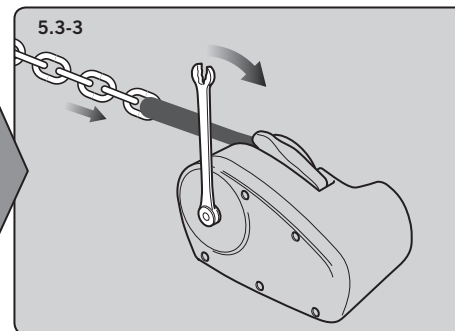
2. Lösen sie alle eventuellen Sicherungen des Ankergeräts und stecken entweder den Lewmar Hebel oder eine standard 1/2" Knarre in die Antriebswelle zur Kettennuss.

3. Verwenden sie den Hebel, dann drehen sie die Welle im Uhrzeigersinn zum Heben des Ankers.

⚠ **WARNING!** Nehmen sie den Bedienhebel immer nach Benutzung aus der Winde heraus.

4. Wenn der Anker eingeholt ist sichern sie ihn entsprechend den Sicherheitsvorschriften.

5. Opération



⚠ **ATTENTION!** Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

⚠ **ATTENTION!** Soyez conscient du danger de piégeage, broyage ou d'enchevêtrement lors de l'utilisation d'un guindeau en mode manuel ou motorisé.

5.3 Remonté de l'ancre manuelle

• Le modèle Pro-Sport n'a pas de mode de remonté de l'ancre manuel.

1. Pro-Series/Fish

L'écrou supérieur doit être serré afin que l'embrayage soit verrouillé.

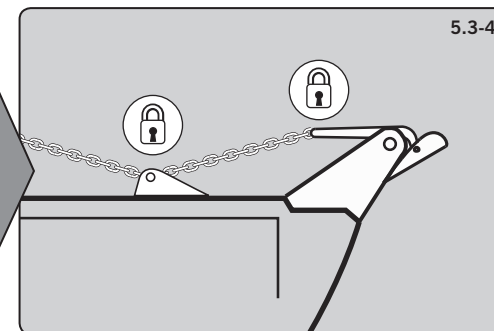
2. Libérer l'ancre et insérer la clé Lewmar ou une clé standard de 12mm (1/2") dans la douille de l'arbre de transmission de l'autre côté du guindeau au barbotin.

3. En utilisant la clé, tourner l'arbre de transmission dans le sens des aiguilles d'une montre pour remonter l'ancre.

⚠ **ATTENTION!** Toujours retirer l'outil après utilisation.

4. Une fois l'ancre remonté, l'attacher à un point fort.

5. Operación



⚠ **ADVERTENCIA!** Aislar el molinete con interruptor / aislador.

⚠ **ADVERTENCIA!** Peligro de reventar o triturar mientras el molinete funciona de forma manual o bajo potencia.

5.3 Recuperación Manual

• Las versiones Pro-Sport no tienen la recuperación manual.

1. Pro-Series/Fish

Asegure que la tapa de cabebrante esta firme, por lo que el embrague estará bloqueado.

2. Suelte las mordazas del ancla y seguros cuando se inserte la llave Lewmar o un estándar de 12mm (1/2"), opuesto al cabebrante.

3. Con la llave, gire el eje de transmisión hacia la derecha para recuperar el ancla.

⚠ **ADVERTENCIA!** Retire siempre la maneta después de su uso.

4. Una vez que el ancla se recupera, asegúrese de que está debidamente asegurada a un punto independiente y fuerte.

5. Utilizzo

⚠ **ATTENZIONE!** Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

⚠ **ATTENZIONE!** Porre la massima attenzione durante l'uso sia in rilascio manuale che motorizzato. Le parti in movimento possono intrappolare parti del corpo, vestiti o accessori causando anche gravi danni fisici.

5.3 Recupero manuale

• Pro-Sport non ha modalità per il recupero manuale.

1. Pro-Series/Pro-Fish

Verificare che la frizione sia serrata, agendo con la leva della frizione sul fermo.

2. Liberare lo stropo di sicurezza o il blocca catena, e inserire la leva frizione in dotazione oppure una chiave a cricchetto da 12mm maschio nella sede ricavata nell'asse sul lato opposto al barbotin.

3. Ruotare in senso orario per recuperare la catena.

⚠ **ATTENZIONE!** La leva della frizione non deve mai essere lasciata inserita nel verricello quando non strettamente necessario.

4. Terminare le operazioni, fermare la catena con lo stropo o il blocca catena e serrare la frizione.

5. Användning

⚠ **WARNING!** Koppla från ankarspelet elektriskt.

⚠ **WARNING!** Risk för klämskador vid arbete med ankarspel, både vid manuell drift och motordrift!

5.3 Manuell hemtagning

• Pro-Sport-modellerna har ingen manuell hemtagning.

1. Pro-Series/Fish

Försäkra dig om att capstandrivningen är dragen så att kopplingen spärras.

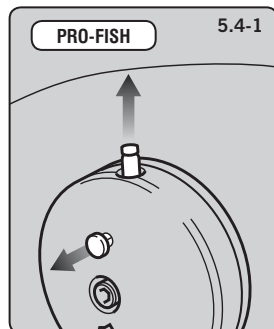
2. Frigör eventuella kättinglås och sätt i Lewmar-veven eller en vanlig 12-millimeters fyrkantapp i drivaxelns ände, på sidan motsatt kabelaret.

3. Vrid axeln medurs med hjälp av spärrhandtaget.

⚠ **WARNING!** Ta alltid bort handtaget när du är klar.

4. Försäkra dig om att ankaret låses på ett betryggande sätt när det väl tagits ombord.

5. Operation



5.4 Power up/down

To release anchor:

1. Pro-Fish only

Check unit is not in manual mode and plunger is disengaged/up position.

Pro-Series/Sport

Check clutch nut is tight.

2. Release any anchor locks.

3. Engage the circuit breaker/isolator.

Pro-Fish only

When releasing the anchor, press DOWN button for 2 seconds until the anchor is under freefall. If the clutch was left in a locked position the anchor will move almost immediately, if unlocked it could take several seconds to fully re-engage the internal clutch.

- **NOTE:** Pressing the DOWN button for over 5 seconds will result in a longer clutch re-engagement time during the next UP command).

If using a rope/chain rode, motor astern to create the desired scope. Once scope has been created press the UP button continuously until freefall stops. It normally takes several seconds to fully re-engage the internal clutch mechanism, locking the windlass.

- **NOTE:** Failure to lock the windlass clutch could result in rope/chain creeping out.

Pro-Series/Sport

Press DOWN button.

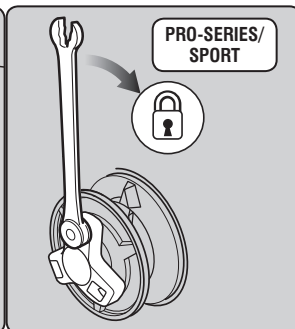
To retrieve anchor:

4. Pro-Series/Fish/Sport

Press the UP button continuously to retrieve the anchor.

- **NOTE:** Pro-Series/Sport. If the clutch nut is not tight the internal clutch will rotate freely and not engage the drive to the capstan.

5. Bedienung



5.4 Funktion UP/DOWN

Um den Anker zu fieren:

1. Nur Pro-Fish

Vergewissern sie sich, dass der manuelle Betrieb ausgeschaltet ist, und der Kupplungsknopf ausgerückt.

Pro-Series/Sport

Vergewissern sie sich, dass die Topmutter angezogen ist..

2. Lösen sie alle Ankersicherungen

3. Schalten sie die Hauptsicherung ein.

Nur Pro-Fish

Wenn sie den Anker fieren, dann drücken sie die DOWN Taste für 2 Sekunden, bis der Anker frei fallen kann. Wenn die Kupplung angezogen war, dann fiert der Anker unverzüglich. Bei offener Kupplung kann es einige Sekunden dauern, bis die interne Kupplung greift.

- **ANMERKUNG:** Wird der DOWN Taster länger als 5 Sekunden gedrückt gehalten, dann dauert das Einkuppeln beim nächsten UP Kommando etwas länger.

Beim Einsatz von Tauwerk & Kette fahren sie unter Maschine langsam achteraus bis die gewünschte Länge des Geschirrs erreicht ist. Dann drücken sie die UP Funktion bis die Kupplung automatisch eingerückt, und der Freifall Mechanismus deaktiviert ist. Normalerweise dauert es nur ein paar Sekunden, bis die interne Kupplung auch wieder eingerückt ist, und das Getriebe sperrt.

- **ANMERKUNG:** Eine Fehlfunktion der Kupplung kann auch aus springendem oder rutschendem Ankertauwerk resultieren.

Pro-Series/Sport

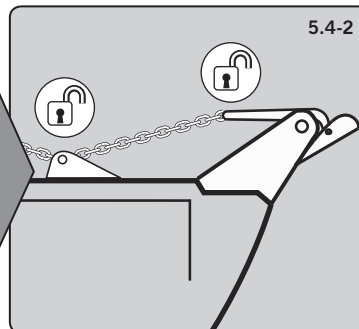
DOWN Schalter gedrückt halten.

Um den Anker zu heben:

Gedrückt halten des UP Schalters bis der Anker im Bugbeschlag ankommt.

- **ANMERKUNG:** Pro-Series/Sport. Wenn die Topmutter nicht angezogen ist, dann ist die interne Kupplung gelöst und die Verholwinde kann separat genutzt werden.

5. Opération



5.4 Fonctionnement monté/descente

Pour relâcher l'ancre:

1. Modèle Pro-Fish seulement

Vérifier que l'appareil ne soit pas en mode manuel et que le piston soit désengagé / position haute.

Modèle Pro-Series/Sport

Vérifier que l'écrou d'embrayage soit serré.

2. Libérer l'ancre.

3. Engager le disjoncteur / isolateur.

Modèle Pro-Fish seulement

Quand l'ancre est relâchée, appuyer sur l'interrupteur DOWN pendant 2 secondes jusqu'à ce que l'ancre soit en chute libre. Si l'embrayage est en position de verrouillage, l'ancre se déplace presque immédiatement, si non-verrouillé, il peut s'écouler quelques secondes avant que l'embrayage soit complètement réengagé.

- **NOTE:** Appuyer sur l'interrupteur DOWN pendant plus de 5 secondes résultera à un temps de réengagement plus long lors de la prochaine commande UP.

Si vous utilisez un câble chaîne/cordage, faire marche arrière avec le moteur pour créer la portée souhaitée. Une fois la portée créée, appuyez sur l'interrupteur UP en continu jusqu'à ce que la chute libre s'arrête. Cela prend normalement quelques secondes pour réengager complètement l'embrayage, ce qui verrouille le guindeau.

- **NOTE:** Si l'embrayage n'est pas verrouillé, le câble peut sortir. Modèles Pro-Series/Sport Appuyer sur l'interrupteur DOWN.

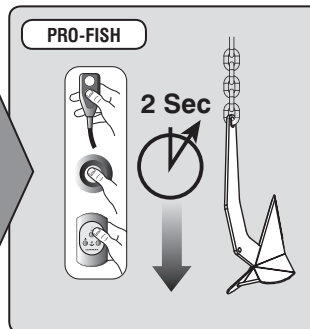
Pour remonter l'ancre :

4. Modèles Pro-Series/Fish/Sport

Appuyer sur l'interrupteur UP jusqu'à ce que l'ancre soit remontée.

- **ANMERKUNG:** Pro-Series/Sport. Si l'écrou d'embrayage n'est pas serré l'embrayage tourne librement et n'engage pas l'arbre de transmission du barbotin.

5. Operación



5.4 Encender o apagar

Para soltar el ancla:

1. Pro-Fish sólo

Verifique que la unidad no está en modo manual y el pulsador está desactivado / hasta su posición.

Pro-Series/Sport

Compruebe la tuerca del embrague esta ajustada.

2. Suelte las mordazas del ancla.

3. Active el interruptor diferencial/aislador.

Pro-Fish sólo

Al soltar el ancla, pulse el botón durante 2 segundos hasta que el anclaje está en caída libre. Si el embrague deja la posición de bloqueo, el ancla se moverá casi de inmediato. Si permanece bloqueado, podría tardar varios segundos en volver a participar plenamente el embrague interno.

- **NOTE:** Al presionar el botón durante más de 5 segundos, se traducirá en un mayor tiempo de embrague durante el siguiente comando UP).

Si se utiliza una roda para cabo/cadena, el motor creará el alcance deseado. Una vez que el alcance se ha creado, pulse el botón UP continuamente hasta que se detiene la caída libre. Normalmente se tarda varios segundos en volver a participar plenamente el mecanismo de embrague interno, cierre el molinete.

- **NOTE:** Si no se asegura el molinete de fricción puede ocasionar en el cabo o cadena un desplazamiento.

Pro-Series/Sport

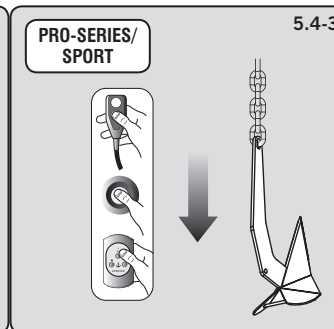
Pulse el botón ABAJO.

Para recuperar de anclaje:

4. Pro-Series/Fish/Sport

Pulse el botón continuamente para recuperar el ancla.

5. Utilizzo



5.4 Funzionamento motorizzato

Per filare l'ancora:

1. Pro-Fish

Verificare che il perno sul coperchio del barbotin sia estratto.

Pro-Series/Pro-Sport

Verificare che la frizione sia serrata.

2. Liberare lo stropo o il blocca catena.

3. Alimentare l'impianto dal magneto-termico o dallo staccabatteria.

Pro-Fish

Azionando il comando DOWN per circa 2 secondi si innesta la caduta libera. Se la frizione era stata precedentemente lasciata inserita, l'ancora si muoverà immediatamente, altrimenti impiegherà alcuni secondi prima di muoversi.

- **NOTE:** Azionando il comando DOWN per oltre 5 secondi sarà necessario un tempo maggiore per l'inserimento della frizione al momento del successivo recupero.

Se si usa una combinazione cima/catenella potrà essere necessario azionare il motore per favorire il passaggio della cima nel barbotin. Normalmente la frizione impiegherà alcuni secondi prima di innestarsi e bloccare il meccanismo.

- **NOTE:** Se la discesa non viene arrestata in tempo prima della fine della cima / catenella potrebbero verificarsi danni alla cima o catenella e alle parti sollecitate della barca.

Pro-Series/Pro-Sport

azionare il comando DOWN.

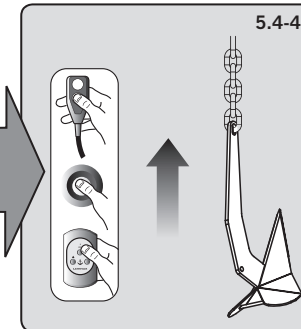
Per recuperare l'ancora:

4. Pro-Series/Fish/Sport

Azionare il comando UP fino al completo recupero o al punto desiderato.

- **NOTE:** Pro-Series/Pro-Sport. Se la frizione non è serrata a sufficienza, il barbotin non verrà trascinato dall'asse e l'ancora non sarà recuperata

5. Användning



5.4 Upp/ner

Frigöra ankaret:

1. Endast Pro-Fish

Kontrollera att spelet inte är i manuellt läge och att kolven är urkopplad, dvs i sitt övre läge.

Pro-Series/Sport

Kontrollera att kopplingsmuttern är åtdragen.

2. Frigör eventuella kättinglås.

3. Slå till krets brytaren/frånsljiljaren.

Endast Pro-Fish

Frigör ankaret genom att hålla knappen NER intryckt under 2 sekunder, tills ankaret börjar löpa ut. Om kopplingen lämnades i låst läge kommer ankaret att börja röra sig nästan omedelbart, och om den var olåst kan det ta flera sekunder innan den inre kopplingsmekanismen aktiveras.

- **OBS!** Tryck på nerknappen och håll den intryckt under fem sekunder om du vill ha en långsammare aktivering av kopplingen vid nästa hemtagningskommando.)

Om du har ankarlina med kätting i änden kan du köra motorn baklänges för att få samma effekt. Tryck på uppknappen och håll den intryckt när önskad effekt uppnåtts, tills frifallsankringen upphör. Det tar normalt flera sekunder för den inre kopplingsmekanismen att aktiveras för att låsa spelet.

- **OBS!** Underlåtenhet att låsa kopplingen kan leda till att linan/kättingen kryper.

Pro-Series/Sport

Press DOWN button.

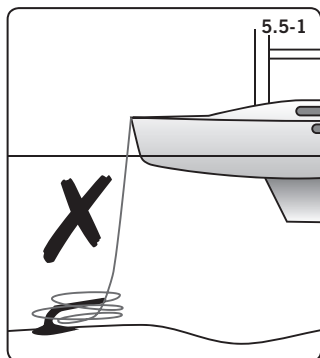
To retrieve anchor:

4. Pro-Series/Fish/Sport

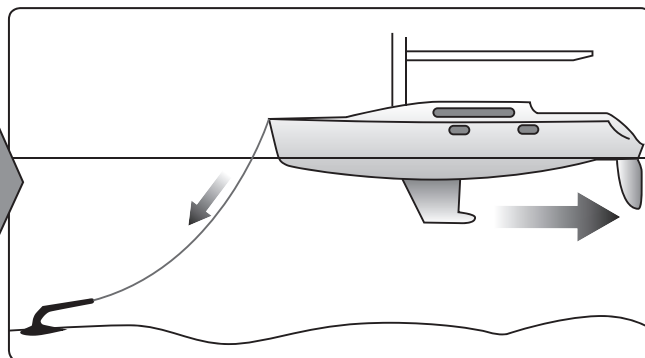
Press the UP button continuously to retrieve the anchor.

- **OBS!** Pro-Series/Sport: Om kopplingsmuttern inte är dragen kommer den inbyggda kopplingen att rotera fritt, utan att capstrandrivingen kopplas in.

5. Operation



5. Bedienung



5.5 Operating tips

- Vessels at anchor will snub on the rode and this can cause slippage or apply excessive loads to the windlass.

⊘ When retrieving anchor do not overload or stall in windlass.

⊘ The rode should be secured directly to a bollard, sampson post or cleat and a chain secured by a chain stopper.

- When anchoring, power rode out allowing the vessel to take up stern away preventing the rode tangling with anchor. Use this method for mooring stern first to a jetty.
 - To aid recovery, under power, move vessel towards anchor but not over and beyond, as this can cause damage to topside.
- As anchor approaches the vessel use careful adjustments of controls to avoid damaging vessel.
 - Scope:** As a guide it is recommended that the depth of chain to rope is 7 to 1 at anchor.

5.5 Bedienungstipps

- Schiffe vor Anker bewegen sich und können so ein Rutschen des Ankergeschirres oder extreme Rücklasten auf der Ankerwinde verursachen.

⊘ Beim Heben des Ankers die Winde nicht überlasten oder blockieren.

⊘ Das Ankergeschirr muss während des Ankerns immer auf einem dafür vorgesehenen Kettenstopper festgesetzt oder im Falle einer Ankertrosse einer Klampe belegt werden.

- Zum Ankern Fieren sie die Ketten entsprechend frühzeitig unter achteraus Fahrt zum Schutz vor Verdrehen der Kette mit dem Anker und sicherem Eingraben. Genau so sollten sie beim Anlegen mit dem Heck voran verfahren.
- Zur Unterstützung der Ankerwinde beim Einholen des Ankers folgen sie der Kette mit kleiner Fahrt. Beachten sie, dass sie niemals auf oder über den Anker hinaus fahren – zum Schutz des Schiffes.
- Ist der Anker fast eingeholt und nähert sich dem Schiff, dann heben sie das Geschirr kontrolliert zum Schutz vor Beschädigungen des Schiffes.
- Hinweis:** Wir empfehlen ein Verhältnis von 7 zu 1 der Kettentiefe zu Tauwerk.

5. Opération

5.5 Conseils d'utilisation

- Les bateaux à l'ancre peuvent tirer sur la ligne de mouillage et provoquer des dérapages ou appliquer des charges excessives sur le moulinet.

⊘ Lors de la récupération de l'ancre, ne pas surcharger ni laisser trop de mou sur la ligne de mouillage.

⊘ La ligne de mouillage doit être sécurisée directement à une bête d'amarrage ou un taquet et la chaîne sécurisée par un stoppeur de chaîne.

- Sur ancre, larguer progressivement la ligne de mouillage pour éviter que la ligne de mouillage ne s'emmêle à l'ancre. Utilisez cette méthode pour l'amarrage par l'arrière sur une jetée.
- Pour faciliter la récupération, au moteur, avancez le navire vers l'ancre mais pas au-dessus ou au-delà de l'ancre, car cela peut causer des dommages à la coque.
- Quand l'ancre se rapproche du bateau, effectuez des ajustements minutieux des contrôles pour éviter d'endommager le bateau.
- Longueur de mouillage:** À titre indicatif, il est recommandé de larguer 7 fois la hauteur d'eau.

5. Operación

5.5 Consejos de funcionamiento

- Cuando un buque esta fondeado puede forzar la roda y esto puede causar deslizamiento o aplicar cargas excesivas en el molinete.

⊘ Cuando deje caer el ancla no la sobrecargue toda en el mismo lugar.

⊘ El fondeo debe ser asegurado directamente a un noray o cornamusa y la cadena asegurada en un bloqueador de cadena.

- Cuando Ancla, deslice el fondeo lejos del buque permitiendo que la proa quede libre para prevenir roces entre el ancla y la cadena. Utilice este método para el amarre de popa a un muelle.
- Para ayudar a la recuperación, bajo el poder, haga avanzar el buque hacia el ancla, pero no más allá de esta, ya que esto puede causar daños.
- Cuando el ancla se acerque al barco use cuidadosamente los controles para evitar daños en el casco.
- Ámbito de aplicación:** Como guía, se recomienda que la profundidad de la cadena a la cuerda es de 7 a 1 en el ancla.

5. Utilizzo

5.5 Note per l'utilizzo

- Durante l'ormeggio, il carico sulla catena può essere molto elevato a causa della corrente, del vento e delle onde. Questo può danneggiare il verricello.

⊘ Se durante il recupero il verricello dovesse bloccarsi, slittare o andare in protezione, verificarne la causa prima di procedere.

⊘ Per questo scopo vanno utilizzati appositi ferma catena o stoppi di sicurezza.

- Filando la catena conviene posizionarsi contro vento o dare leggermente motore indietro per evitare che la catena cada sull'ancora.
- Durante il recupero, posizionarsi sempre con i motori sulla verticale dell'ancora. Questo permetterà un recupero più facile e allungherà la durata del verricello.
- Quando l'ancora sta per arrivare a bordo, rallentare il recupero e verificare di non andare con lo scafo sopra.
- Per un ormeggio ottimale, la quantità di catena filata deve essere sempre almeno 1/7 del totale cima+catena.

5. Användning

5.5 Tips

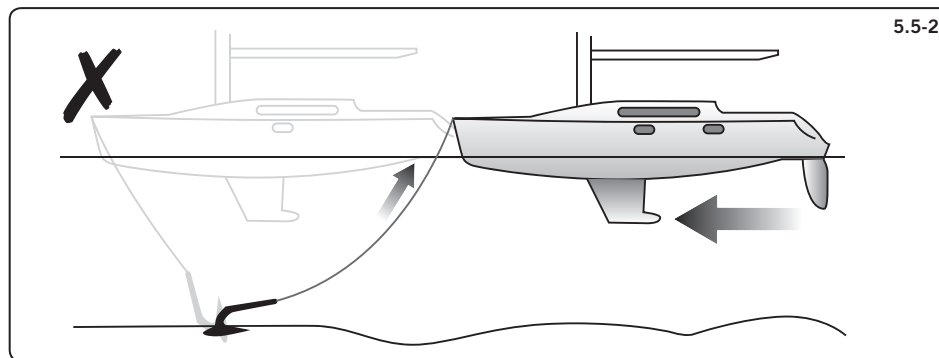
- Fartyg till ankars kommer att hänga i linan/kättingen, vilket kan orsaka skavning och för hög belastning på ankarspelet.

⊘ Överlasta inte ankarspelet vid hemtagning.

⊘ Lina skall surras på pällare, knap eller annat linlås och kätting låsas med kättingstopp.

- Du kan med fördel backa ut linan/kättingen vid ankring, så riskerar du inte att linan/kättingen snor in sig i ankaret. Denna metod kan också användas vid tilläggning med aktern mot bryggan.
- Vid hemtagning kan du med fördel köra sakta fram för att underlätta hemtagningen, dock utan att gå förbi ankringspunkten.
- Justera hemtagningshastigheten och iakttag allmän försiktighet vid hemtagning för att undvika skador på båten.
- Riktlinjer för ankring Generellt gäller att ankarlinans/kättingens längd bör vara 7 gånger ankringsdjupet.

5.5-2



6. Servicing

⚠ **WARNING!** Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

⚠ **WARNING!** Ensure rode is adequately secured to an independent strong point.

6.1 Servicing schedule

Regularly:

- Wash down the windlass using fresh water.
- Examine all electrical connections for corrosion, clean and lightly grease.
- Check anchor locker drain to avoid water damage to motor/gearbox.
- If anchor locker fills with water, check motor is dry and free of rust.
- Check anchor rode splice for wear.
- Check gypsy as it is a high wear item and will last longer if properly used. When re-assembling the cone and gypsy, add a small smear of grease to the contact surfaces.
- Check mounting studs after first two or three recoveries and regularly thereafter.

Annually:

- Check electric cables for damage. Repair/renew as required.
- Strip the above deck components, clean and lightly grease.
- Check motor/gearbox for corrosion, clean and repaint with a suitable marine grade oil based enamel paint.
- Remove electric motor cover and blow dust away from brushes using foot pump or similar taking care not to breathe any dust.

6. Wartung

⚠ **Warnung!** Isolieren sie den Stromkreis immer durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter nach dem Gebrauch.

⚠ **WARNING!** Versichern sie sich, dass das Ankergerüst während des Ankerns an einem adäquaten und dafür vorgesehenen Punkt belegt wird.

6.1 Service Intervalle

Regelmäßig

- Abwaschen der Ankerwinde mit Süßwasser
- Überprüfen sie alle elektrischen Pole nach Korrosion. Reinigen und mit Polfett pflegen
- Überprüfen sie die Ankerkasten Drainage auf Funktion zum Schutz des Antriebs durch Wasser.
- War der Ankerkasten mit Wasser gefüllt, prüfen sie, ob der Motor trocken und rostfrei ist.
- Überprüfen sie den Spleiß von Ankertrosse in die Kette auf Abnutzung
- Überprüfen sie die Kettennuss auf Abnutzung. Beim Zusammenbau des Kupplungskonus / der Verholtrommel applizieren sie einen leichten Fettfilm auf die Kontaktflächen.
- Überprüfen sie die Montagebolzen durch Deck nach den ersten 2 oder 3 Ankermanövern auf festen Sitz. Später dann regelmäßig.

Jährlich:

- Überprüfen der Elektrik auf Beschädigung. Reparatur/ Erneuerung wo notwendig.
- Zerlegen der Deckseinheit. Reinigen und leicht einfetten.
- Überprüfen der Antriebseinheit auf Korrosion. Reinigen und Anstrich nachbessern mit Marine Grade Öl basierter Lackfarbe.
- Abnehmen des Motorgehäuses. Ausblasen sie den Staub der Kohlebürsten mit einer Fußpumpe oder ähnlichem. Achten sie darauf, dass der Staub nicht eingeatmet wird!

6. Service

⚠ **ATTENTION!** Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

⚠ **ATTENTION!** Vérifier que la ligne de mouillage est sécurisée à un point d'attache solide et indépendant.

6.1 Planning d'entretien

Régulièrement:

- Rincer le guindeau à l'eau fraîche.
- Examiner toutes les connexions électriques contre la corrosion, nettoyer et légèrement graisser.
- Vérifier les dalots de puits à chaîne pour éviter de noyer le moteur/boîte de vitesses.
- Si le puits à chaîne se remplit d'eau, vérifiez que le moteur est sec et n'a pas de rouille.
- Vérifier l'épissure de la ligne de mouillage contre le ragage.
- Vérifier le barbotin car cet élément est exposé à une usure importante. Il durera plus longtemps s'il est correctement utilisé. Lors du réassemblage du cône de friction et du barbotin, ajouter une touche de graisse sur les surfaces de contact.
- Vérifier les goujons de montage après les deux ou trois premières récupérations et régulièrement par la suite.

Chaque année:

- Vérifier les câbles électriques pour les dégradations. Réparer/ renouveler si besoin.
- Enlever les composants sur le pont, nettoyer et graisser légèrement.
- Vérifier le moteur/ boîte de vitesses contre la corrosion, nettoyer et repeindre avec une peinture marine d'email à base d'huile.
- Enlever le couvercle de moteur électrique et souffler la poussière des charbons en utilisant une pompe à pied ou similaire en prenant soin de ne pas respirer la poussière.

6. Revisión

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Aislar el molinete con interruptor / aislador.

⚠ **ADVERTENCIA** Asegúrese de que el fondeo está asegurado a un punto fuerte e independiente.

6.1 Prestación de servicios

Regularmente:

- Lave el molinete con agua fresca.
- Examine todas las conexiones eléctricas de la corrosión, limpiando y engrasando ligeramente.
- Compruebe las uniones entre el molinete y motor/caja reductora para evitar daños por corrosión.
- Si la junta se llena de agua, verifique que el motor está seco y libre de óxido.
- Compruebe la gaza del fondeo para prevenir su posible desgaste.
- Compruebe que el barboten no tiene excesivo desgaste y durará durante más tiempo si es utilizado correctamente. Cuando reensamble el cono y el barboten, agregue una pequeña cantidad de grasa entre el contacto de las superficies.
- Compruebe los tornillos de montaje después de las dos o tres primeras izadas y después regularmente.

Anualmente:

- Compruebe los cables eléctricos dañados. Repárelos o cámbielos si es necesario.
- Desmontar los componentes bajo cubierta, límpiely engráselos ligeramente.
- Compruebe la corrosión del motor/caja, límpiely pintelo con un correspondiente aceite/pintura esmaltada de grado marino.
- Quite la tapa de motor eléctrico y soplar el polvo de los cepillos de uso con una bomba de pie o similar teniendo cuidado de no respirar el polvo.

6. Manutenzione

⚠ **ATTENZIONE!** Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

⚠ **ATTENZIONE!** Non lasciare mai la catena in tensione sul verricello.

6.1 Manutenzione ordinaria

Con regolarità:

- Lavare il verricello con acqua dolce.
- Verificare tutte le connessioni elettriche a vista, sostituire se corrose, pulire e coprire con grasso.
- Verificare lo scarico del gavone ancora per evitare che l'acqua ristagni nella zona del motore.
- Verificare eventuali segni di corrosione sulla carcassa del motore.
- Controllare l'usura della impiombatura tra cima e catena.
- Verificare lo stato delle gole del barbotin. Porre uno strato leggero di grasso su asse e coni frizione, evitando di sporcare eccessivamente le parti di contatto.
- Serrare i dadi di fissaggio del verricello dopo i primi utilizzi ed in seguito almeno due volte per stagione.

Annualmente:

- Verificare lo stato dei cavi elettrici ed eventualmente sostituire quelli danneggiati.
- Smontare tutti gli elementi del verricello in coperta, lavare e lubrificare con grasso.
- Se presenti segni di corrosione sulla carcassa del motore, pulire, rimuovere e verniciare con pittura a olio.
- Rimuovere la calotta posteriore del motore e pulire le spazzole soffiando con una pompa a mano. Non respirare la polvere presente.

6. Service

⚠ **WARNING!** Koppla från ankarspelet elektriskt.

⚠ **WARNING!** Försäkra dig om att linan/kättingen är surrad på ett sjömannamässigt sätt.

6.1 Servicing schema

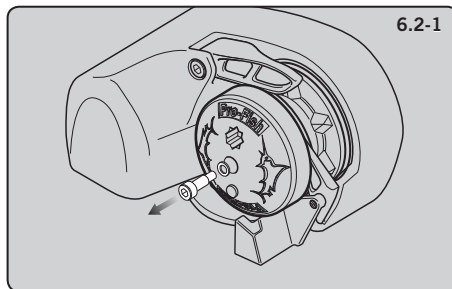
Regulbundet:

- Tvätta ren ankarspelet med färskvatten.
- Kontrollera alla elektriska anslutningar avseende korrosion, rengör och smörj vid behov.
- Kontrollera dräneringen från kättingboxen, för att undvika fuktskador på motor/växel.
- Om kättingboxen skulle fyllas med vatten skall motorn kontrolleras, torkas och rengöras från eventuell rost.
- Kontrollera linans/kättingens infästning på ankaret avseende slitage.
- Kontrollera kabelarett avseende slitage. Använd kabelarett på rätt sätt så håller det längre. Stryk ett tunt lager fett på kontaktytorna vid montering av konan och kabelarett.
- Kontrollera monteringsbultarna (pinnbultar) efter två eller tre ankringar och därefter med jämna mellanrum.

Årsunderhåll

- Kontroll av elkablar avseende skada. Reparera/byt efter behov.
- Demontera ovan beskrivna däckskomponenter, rengör och smörj försiktigt.
- Kontrollera motor/växel avseende korrosion, rengör och bättringsmåla efter behov med oljebaserad emaljfärg avsedd för marin miljö.
- Ta loss kåpan från elmotorn och blås rent från damm kring borstarna med hjälp av en fotpump eller liknande. Var försiktig så att du inte andas in koldammet.

6. Servicing



6.2-1

⚠ **WARNING!** Isolate the windlass using circuit breaker/isolator.

⚠ **WARNING!** Ensure rode is adequately secured to an independent strong point.

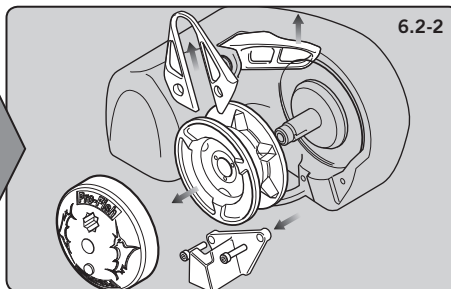
6.2 Pro-Fish gypsy replacement/service

1. Remove shoulder screw from drive cap.
- **NOTE:** Shoulder screw has been set using Loctite® and may require heating to remove.
2. Remove drive cap. Unscrew and remove stopper cam. Remove stripper arm from gypsy, pull controll arm back to clear gypsy and remove gypsy assembly from the driveshaft.
- Wash with clean water - DO NOT JET WASH.
- Assemble in reverse order. Clean and lightly grease components. When re-assembling the drive cap and gypsy, add a small smear of grease to the contact surfaces.

6.3 Pro-Series/Sport gypsy replacement/service

- Illustrations based on Pro-Series.
1. Unscrew and remove clutch nut and gypsy cone.
 2. Unscrew and remove stripper arm. Pull controll arm back to clear gypsy and remove gypsy assembly from the driveshaft.
 - Wash with clean water - DO NOT JET WASH.
 - Assemble in reverse order. Clean and lightly grease components. When re-assembling the cone and gypsy, add a small smear of grease to the contact surfaces.

6. Wartung



6.2-2

⚠ **Warnung!** Isolieren sie den Stromkreis immer durch Betätigung der Sicherung oder den Hauptschalter nach dem Gebrauch.

⚠ **WARNUNG!** Versichern sie sich, dass das Ankergeschirr während des Ankerns an einem adäquaten und dafür vorgesehenen Punkt belegt wird.

6.2 Pro-Fish Austausch Kettennuss / Wartung

1. Entfernen der Schulterschraube des Antriebsdeckels.
- **ANMERKUNG:** Die Schulterschraube wurde mit Loctite eingesetzt und kann unter Umständen Hitze zum Lösen erfordern.
2. Entfernen sie den Antriebsdeckel. Lösen und entfernen sie die Stopper Klemme. Entfernen sie den Stripper Arm der Kettennuss, ziehen sie den Kontroll Arm nach Außen und heben die Kettennuss von der Antriebswelle ab.
- Abspülen mit klarem Wasser - NIEMALS MITTELS HOCHDRUCKREINIGER.
- Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge. Reinigen und leicht die Komponenten einfetten. Beim Aufsetzen des Antriebsdeckels und der Kettennuss bringen sie einen sehr dünnen Fettfilm auf die Kontaktflächen..

6.3 Pro-Series/Sport Kettennuss Austausch / Wartung

- Alle Montageabbildungen basieren auf der Pro-Series.
1. Abnehmen des Deckels und Kupplungskonus
 2. Lösen sie die Schraube des Stripper Armes. Ziehen sie den Kontroll Arm zurück und nehmen die dann freie Kettennuss von der Antriebswelle ab.
 - Abspülen mit klarem Wasser - NIEMALS MITTELS HOCHDRUCKREINIGER.
 - Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge. Reinigen und leicht die Komponenten einfetten. Beim Aufsetzen des Antriebsdeckels und der Kettennuss bringen sie einen sehr dünnen Fettfilm auf die Kontaktflächen.

6. Service

⚠ **ATTENTION!** Isoler le guindeau à l'aide du coupe-circuit/disjoncteur.

⚠ **ATTENTION!** Vérifier que la ligne de mouillage est sécurisée à un point d'attache solide et indépendant.

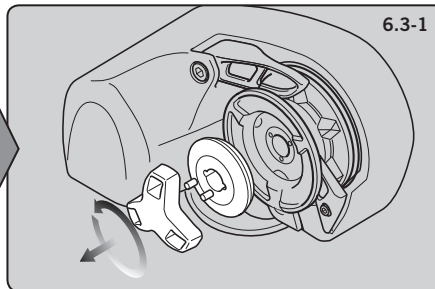
6.2 Remplacement/entretien du barbotin, modèle Pro-Fish

1. Retirer la vis de l'écrou supérieur.
- **NOTE:** cette vis a été mise en utilisant du Loctite® et peut nécessiter d'être chauffée pour être retirée.
2. Retirer l'écrou supérieur. Dévisser et retirer le bras d'arrêt. Enlever le bras du barbotin, tirer sur le levier de contrôle pour libérer le barbotin et le retirer de l'arbre de transmission.
- Nettoyer à l'eau douce – NE PAS LAVÉ AU JET
- Remonter and l'ordre inverse. Nettoyer et graisser légèrement les composants. Lors du réassemblage de l'écrou supérieur et du barbotin, ajouter un peu de graisse sur les surfaces de contact.

6.3 Remplacement/entretien du barbotin, modèle Pro-Series/Sport

- Les illustrations sont basées sur le modèle Pro-Series
1. Dévisser et enlever l'écrou d'embrayage et le cône du barbotin.
 2. Dévisser et enlever le bras de décrochage. Tirer sur le levier de contrôle pour libérer le barbotin et le retirer de l'arbre de transmission.
 - Nettoyer à l'eau douce – NE PAS LAVÉ AU JET
 - Remonter and l'ordre inverse. Nettoyer et graisser légèrement les composants. Lors du réassemblage de l'écrou supérieur et du barbotin, ajouter un peu de graisse sur les surfaces de contact.

6. Revisión



6.3-1

⚠ **ADVERTENCIA!** Aislar el molinete con interruptor / aislador.

⚠ **ADVERTENCIA!** Asegúrese de que el fondeo esta asegurado a un punto fuerte e independiente.

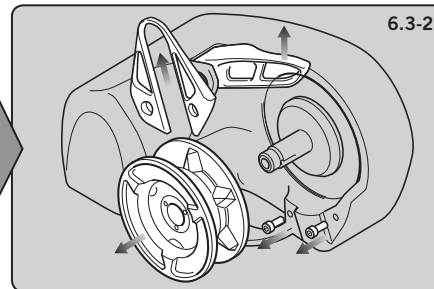
6.2 Servicio de sustitución del barboten Pro/Fish

1. Retire el tornillo de la tapa del disco.
- **NOTA:** El tornillo se ha establecido con Loctite® y puede requerir calor para quitarlo.
2. Retire la tapa del disco. Destornille y quite el tapón de la leva. Retire la guía del barboten, tire del brazo de control de nuevo para desactivar el barboten y retire el conjunto del eje motriz.
- Lave con agua limpia - NO LAVADO A PRESIÓN.
- Montar en orden inverso. Limpie ligeramente los componentes con grasa. Cuando vuelva a montar la tapa de la unidad y barboten agregue una pequeña porción de grasa en las superficies de contacto.

6.3 Servicio de sustitución del barboten Pro-Series/Sport

- Todas las ilustraciones de instalación se basan en el Pro-Series.
1. Destornille y quite la tuerca del embrague y el cono del barboten.
 2. Destornille y quite el brazo extractor. Tire del brazo de control de realimentación para quitar el barboten y retire el conjunto del eje motriz.
 - Lave con agua limpia - NO LAVADO A PRESIÓN.
 - Montar en orden inverso. Limpie ligeramente los componentes con grasa. Cuando vuelva a montar el cono y el barboten, agregue una pequeña cantidad de grasa a las superficies de contacto.

7. Manutenzione



6.3-2

⚠ **ATTENZIONE!** Isolare sempre elettricamente il verricello prima di qualunque operazione.

⚠ **ATTENZIONE!** Non lasciare mai la catena in tensione sul verricello.

6.2 Pro-Fish sostituzione e manutenzione barbotin

1. Rimuovere la vite di fissaggio posta sul copri barbotin.
- **NOTA:** La vite è stata fissata con frenafili, questo potrebbe richiedere una forza maggiore per svitare i primi giri, in alcuni casi può essere necessario scaldare la parte.
2. Rimuovere il copri barbotin. Svitare e rimuovere la camma. Svitare e rimuovere la linguetta di distacco, sollevare il braccio di spinta dal barbotin e rimuovere il barbotin dall'asse.
- Lavare le parti con acqua dolce. NON LAVARE A PRESSIONE.
- Assemblare nell'ordine inverso. Utilizzare un leggero strato di grasso sui componenti. Porre un leggero strato di grasso sulle superfici di contatto tra barbotin e copri barbotin.

6.3 Pro-Series/Pro-Sport sostituzione e manutenzione barbotin

- Le illustrazioni si riferiscono ai modelli Pro-Series.
1. Svitare completamente e rimuovere il blocco della frizione, quindi rimuovere il cono in bronzo.
 2. Svitare e rimuovere la linguetta di distacco. Sollevare il braccio di spinta dal barbotin e rimuovere il barbotin dall'asse.
 - Lavare le parti con acqua dolce. NON LAVARE A PRESSIONE.
 - Assemblare nell'ordine inverso. Utilizzare un leggero strato di grasso sui componenti. Porre un leggero strato di grasso sulle superfici di contatto tra barbotin e cono frizione.

7. Service

⚠ **VARNING!** Koppla från ankarspelet elektriskt.

⚠ **VARNING!** Försäkra dig om att linan/kättingen är surrad på ett sjömannamässigt sätt.

6.2 Pro-Fish, byte av kabelar, service

1. Ta loss ansatsskruven från drivgaveln.
- **OBS!** Ansatsskruven är låst med Loctite® och kan därför behöva värmas loss.
2. Demontera drivgaveln. Lossa och ta bort stoppkammen. Ta bort frigöringsarmen från kabelare, dra styrarmen bakåt för att frigöra kabelare. Ta sedan loss kabelare från axeln.
- Gör rent med rent vatten – ANVÄND INTE HÖGTRYCKSTVÄTT.
- Montera i omvänd ordning. Gör rent och smörj komponenterna försiktigt med fett. Stryk ett tunt lager fett på kontaktytorna när du återmonterar drivgaveln och kabelare.

6.3 Pro-Series/Pro-Sport, byte av kabelar, service

- Installationsillustrationerna visas modell Pro-Series.
1. Lossa och ta bort kopplingsmuttern och kabelarkonan.
 2. Lossa och ta bort frigöringsarmen. Dra styrarmen bakåt för att frigöra kabelare. Ta sedan loss kabelare från axeln.
 - Gör rent med rent vatten – ANVÄND INTE HÖGTRYCKSTVÄTT.
 - Montera i omvänd ordning. Gör rent och smörj komponenterna försiktigt med fett. Stryk ett tunt lager fett på kontaktytorna när du återmonterar konan och kabelare.

6. Servicing

6.4 Pro-Series/Fish parts list

6. Wartung

6.4 Pro-Series/Fish Teileliste

6. Service

6.4 Pièces détachées du modèle Pro-Series/Fish

6. Revisión

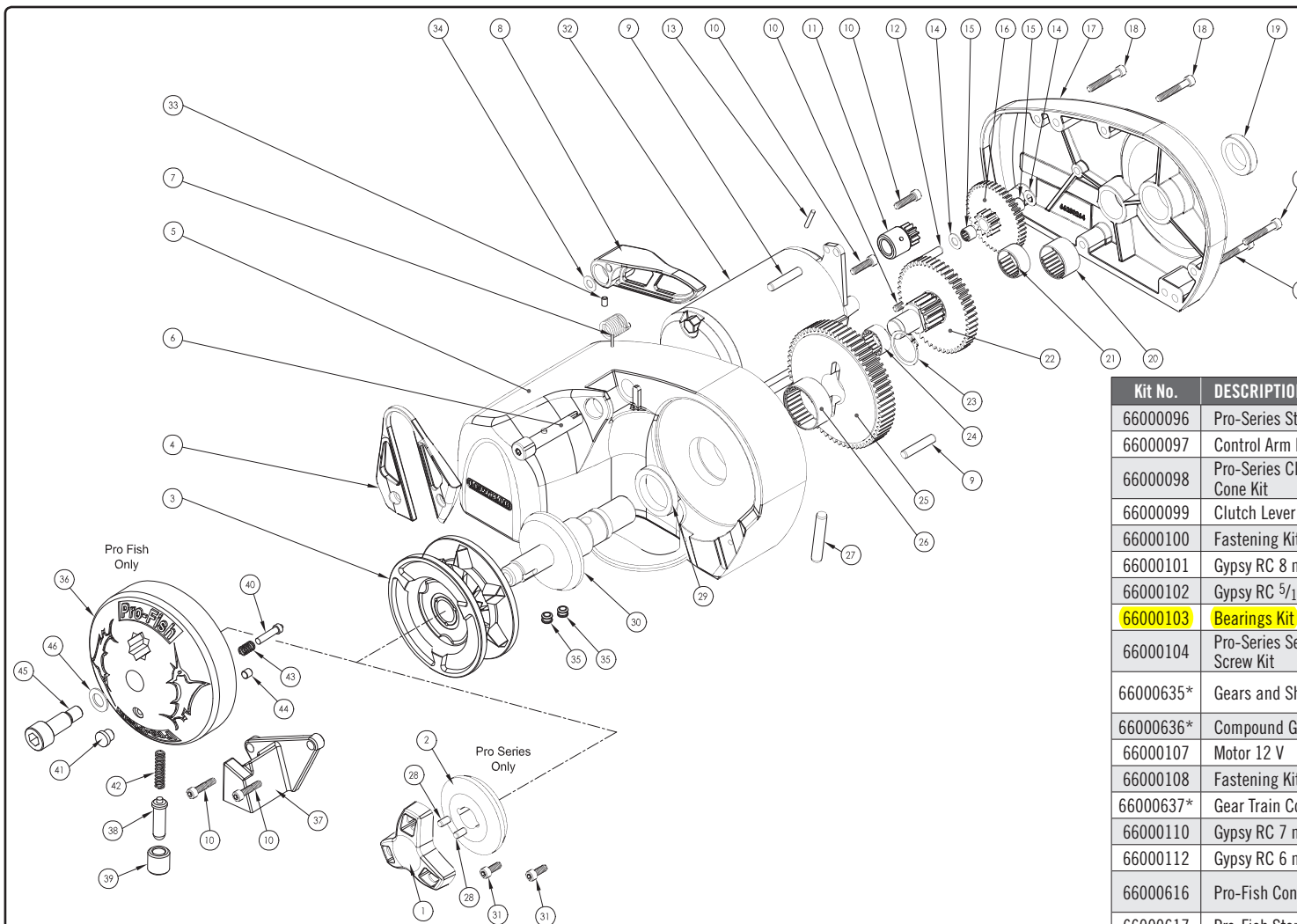
6.4 Despiece Pro-Series/Fish

6. Manutenzione

6.4 Pro-Series/Pro-Fish lista ricambi

6. Service

6.4 Pro-Series/Fish – reservdelslista



Kit No.	DESCRIPTION	Items Included (Qty.)
66000096	Pro-Series Stripper Arm Kit	4(1), 10(2), 31(2)
66000097	Control Arm Kit	6(1), 7(1), 8(1), 33(1), 34(1)
66000098	Pro-Series Clutch Nut & Cone Kit	1(1), 2(1), 28(2)
66000099	Clutch Lever	Clutch Lever (1)
66000100	Fastening Kit (Imperial)	47(1), 48a(1)
66000101	Gypsy RC 8 mm (5/16")	3a(1)
66000102	Gypsy RC 5/16" G4	3b(1)
66000103	Bearings Kit	15(20, 20(1), 21(1), 23(1), 24(1), 26(1)
66000104	Pro-Series Seals and Screw Kit	10(5), 12(1), 13(1), 18(6), 19(1), 23(1), 9(3), 27(1), 28(2), 29(1), 31(2)
66000635*	Gears and Shaft Kit	11(1), 13(1), 14(2), 15(2), 16(1), 22(1), 23(1), 25(1), 27(1), 30(1)
66000636*	Compound Gear Kit	22(1)
66000107	Motor 12 V	11(1), 32(1), 10(3), 12(1), 13(1), 35(2)
66000108	Fastening Kit (Metric)	47(1), 48b(1)
66000637*	Gear Train Cover Kit	17(1), 18(6), 19(1), 20(1), 21(1)
66000110	Gypsy RC 7 mm (1/4")	3(1)
66000112	Gypsy RC 6 mm	3c(1)
66000616	Pro-Fish Conversion Kit	36(1), 37(1), 38(1), 39(1), 40(1), 41(1), 42(1), 43(1), 44(1), 45(1), 46(1), 10(2)
66000617	Pro-Fish Stopper Kit	37(1), 10(2)
66000620	Pro-Fish Drive Cap Assembly Kit	36(1), 38(1), 39(1), 40(1), 41(1), 42(1), 43(1), 44(1), 45(1), 46(1)

* Kits are for use on Pro-Series/Fish with Serial Nos starting 561***, 563***, 565***, 571***, for earlier kits please check the manual supplied with your windlass or contact a Lewmar distributor.

* Kits sind für den Einsatz auf Pro-Series/Fish mit Seriennummern 561***, 563***, 565***, 571***, für frühere Kits bitte die Anleitung lesen oder sich mit Ihre Lewmar Grosshändler in Verbindung stellen.

* Ces kits sont pour utilisation sur Pro-Series/Fish avec les numéros de série suivants 561***, 563***, 565***, 571***. Pour les kits plus anciens consulter le manuel d'utilisation fourni avec votre guindeau ou contacter votre représentant Lewmar.

* Los kits son para el uso con los nuevos Pro-Series/Fish con números de serie 561***, 563***, 565***, 571***. Para kits anteriores comprobar el manual suministrado con el molinete o contactar con su distribuidor de Lewmar.

* Questi kit sono adatti ai verricelli Pro Series/Pro Fish con numeri di serie 561***, 563***, 565***, 571***. Per altre versioni, verificare la compatibilità sul manuale di bordo originale o contattare un tecnico Lewmar.

* Kit för användning på Pro-Series/Fish med serienummer som börjar 561***, 563***, 565***, 571***, för tidigare kit kontrollera manualerna som medföljde ankarspel eller kontakta en Lewmar distributör.

6. Servicing

6.5 Pro-Sport parts list

6. Wartung

6.5 Pro-Sport Teileliste

6. Service

6.5 Pièces détachées du modèle Pro-Sport

6. Revisión

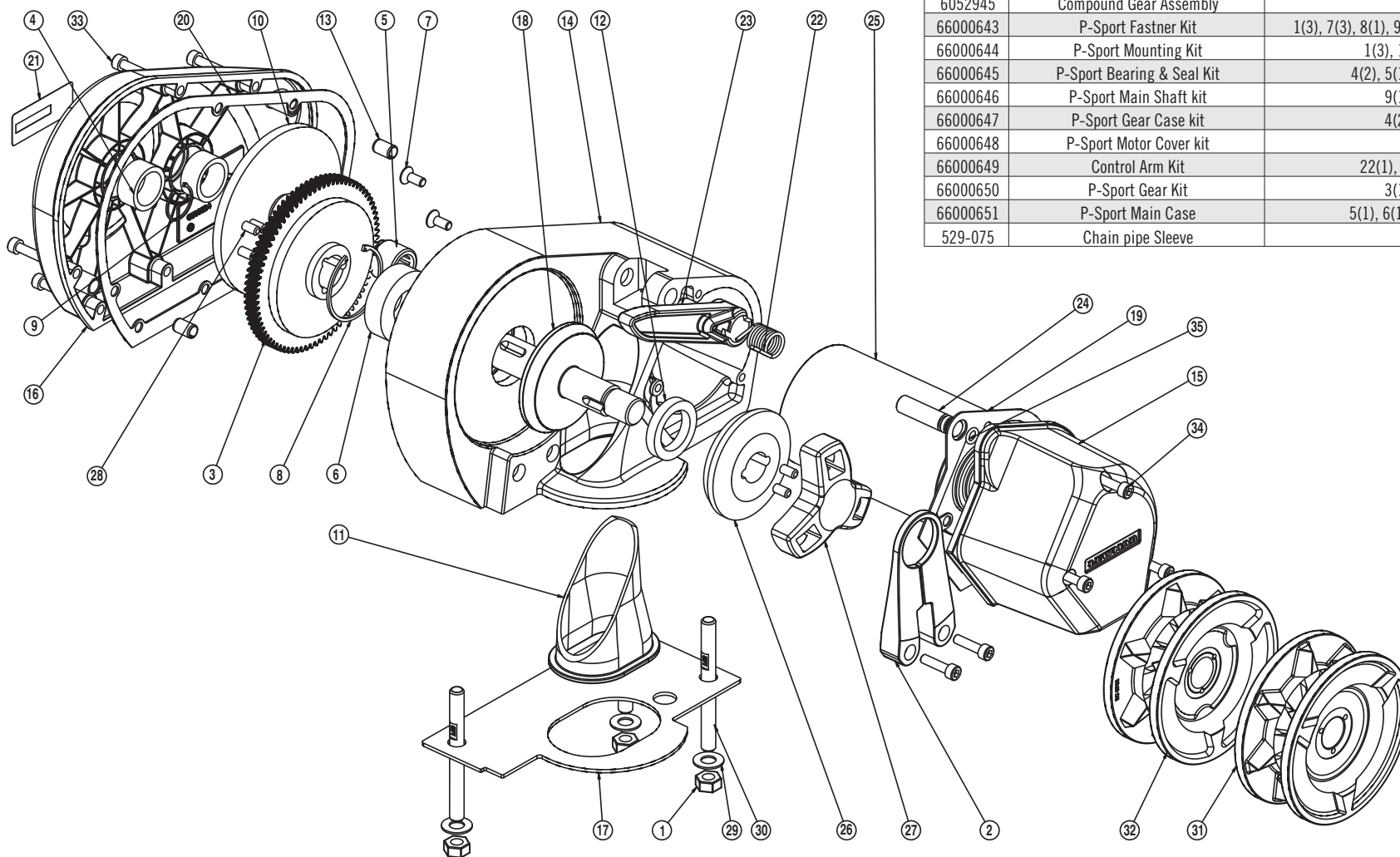
6.5 Despiece Pro-Sport

6. Manutenzione

6.5 Pro-Sport lista ricambi

6. Service

6.5 Pro-Sport – reservdelista



Kit No.	DESCRIPTION	Items Included (Qty.)
66000098	Clutch Nut & Cone Kit	26(1), 27(1), 28(2)
66000099	Clutch Lever Kit	Clutch lever (Not shown)
66000110	Gypsy RC 1/4" inch (7mm)	32(1)
66000112	Gypsy RC 6mm	31(1)
6052907	Fleming, Rope / Chain	2(1)
6052904	12V / 150W Electric Motor	25(1), 7(3)
6052945	Compound Gear Assembly	10(1)
66000643	P-Sport Fastner Kit	1(3), 7(3), 8(1), 9(1), 13(2), 24(1), 33(8), 34(3)
66000644	P-Sport Mounting Kit	1(3), 17(1), 29(3), 30(3)
66000645	P-Sport Bearing & Seal Kit	4(2), 5(1), 6(1), 12(1), 35(1)
66000646	P-Sport Main Shaft kit	9(1), 18(1), 28(5)
66000647	P-Sport Gear Case kit	4(2), 16(1), 20(1)
66000648	P-Sport Motor Cover kit	15(1), 19(1)
66000649	Control Arm Kit	22(1), 23(1), 24(1), 35(1)
66000650	P-Sport Gear Kit	3(1), 10(1), 28(3)
66000651	P-Sport Main Case	5(1), 6(1), 8(1), 12(1), 14(1),
529-075	Chain pipe Sleeve	11(1)

7. Specifications

7.1 Pro-Series/Fish dimensions

7. Technische Daten

7.1 Pro-Series/Fish Abmessungen

7. Spécifications

7.1 Dimensions du modèle Pro-Series/Fish

7. Especificaciones

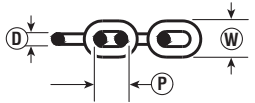
7.1 Dimensiones Pro-Series/Fish

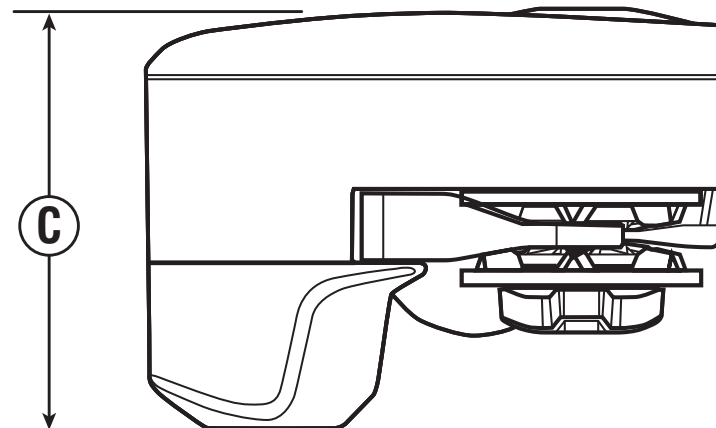
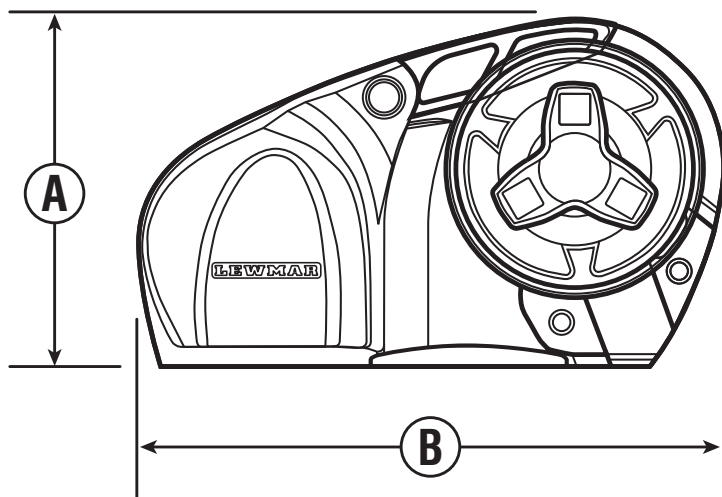
7. Specifiche

7.1 Pro-Series/Pro-Fish dimensioni

7. Tekniska specifikationer

7.1 Pro-Series/Fish – mått

								
			D (mm)	D (inch)	P (mm)	P (inch)	W (mm)	W (inch)
RC0690 Gypsy No. 502	12 mm (1/2") 3 Strand and 8 Plait	6 mm DIN 766	6	0.236	18.5	0.728	20.4	0.803
RC0761 Gypsy No. 503	12 mm (1/2") 3 Strand and 8 Plait	7 mm DIN 766	7	0.276	22	0.866	23.8	0.937
		1/4" ISO G4	7	0.276	21.3	0.840	24.4	0.962
		1/4" BBB	7.14	0.281	22.1	0.870	25.2	0.992
RC0860 Gypsy No. 504	14-16 mm (9/16" - 5/8") 3 Strand and 8 Plait (5/8" only)	8 mm DIN 766	8	0.315	24	0.945	27.2	1.070
		8 mm ISO 4565	8	0.315	24	0.945	28.8	1.134
		5/16" BBB	8.73	0.343	25.4	1.000	30.1	1.186
RC0864 Gypsy No. 516	14-16 mm (9/16" - 5/8") 3 Strand and 8 Plait (5/8" only)	8 mm ISO 766	8	0.315	24	0.945	27.2	1.070
		8 mm ISO 4565	8	0.315	24	0.945	28.8	1.134
		5/16" ISO G4	8.36	0.329	26.16	1.030	28.4	1.118



Model	A		B		C	
	mm	in	mm	in	mm	in
Series/Fish	146	5 3/4	245	9 5/8	178	7

7. Specifications

7.2 Pro-Sport dimensions

7. Technische Daten

7.2 Pro-Sport Abmessungen

7. Spécifications

7.2 Dimensions du modèle Pro-Sport

7. Especificaciones

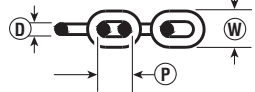
7.2 Dimensiones Pro-Sport

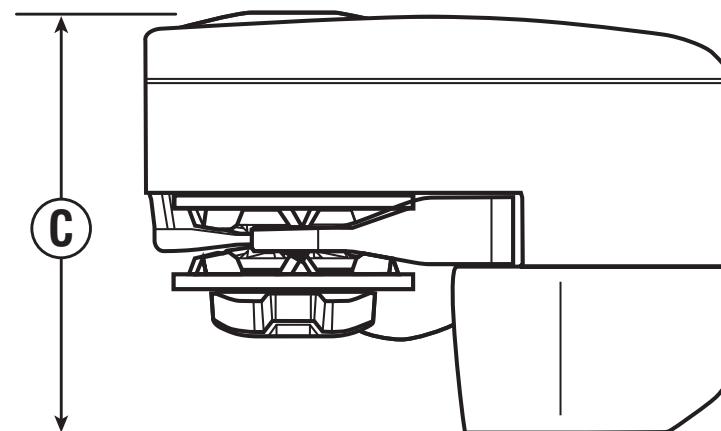
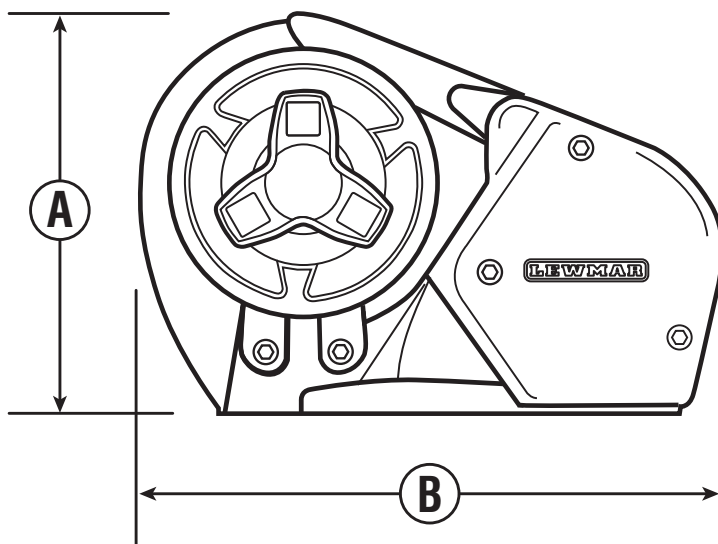
7. Specifiche

7.2 Pro-Sport dimensioni

7. Tekniska specifikationer

7.2 Pro-Sport – mått

								
			D (mm)	D (inch)	P (mm)	P (inch)	W (mm)	W (inch)
RC0670 Gypsy No. 502	12 mm (1/2") 3 Strand and 8 Plait	6 mm DIN 766	6	0.236	18.5	0.728	20.4	0.803
RC0761 Gypsy No. 503	12 mm (1/2") 3 Strand and 8 Plait	7 mm DIN 766	7	0.276	22	0.866	23.8	0.937
		1/4" ISO G4	7	0.276	21.3	0.840	24.4	0.962
		1/4" BBB	7.14	0.281	22.1	0.870	25.2	0.992



Model	A		B		C	
	mm	in	mm	in	mm	in
Sport	143	5 5/8	214	8 7/8	181	7 1/8

7. Specifications

7.3 Pro-Series/Fish
deck template guide

7. Technische Daten

7.3 Pro-Series/Fish
deckschablonen Richtlinie

7. Spécifications

7.3 Pro-Series/Fish
guide gabarit de pont

7. Especificaciones

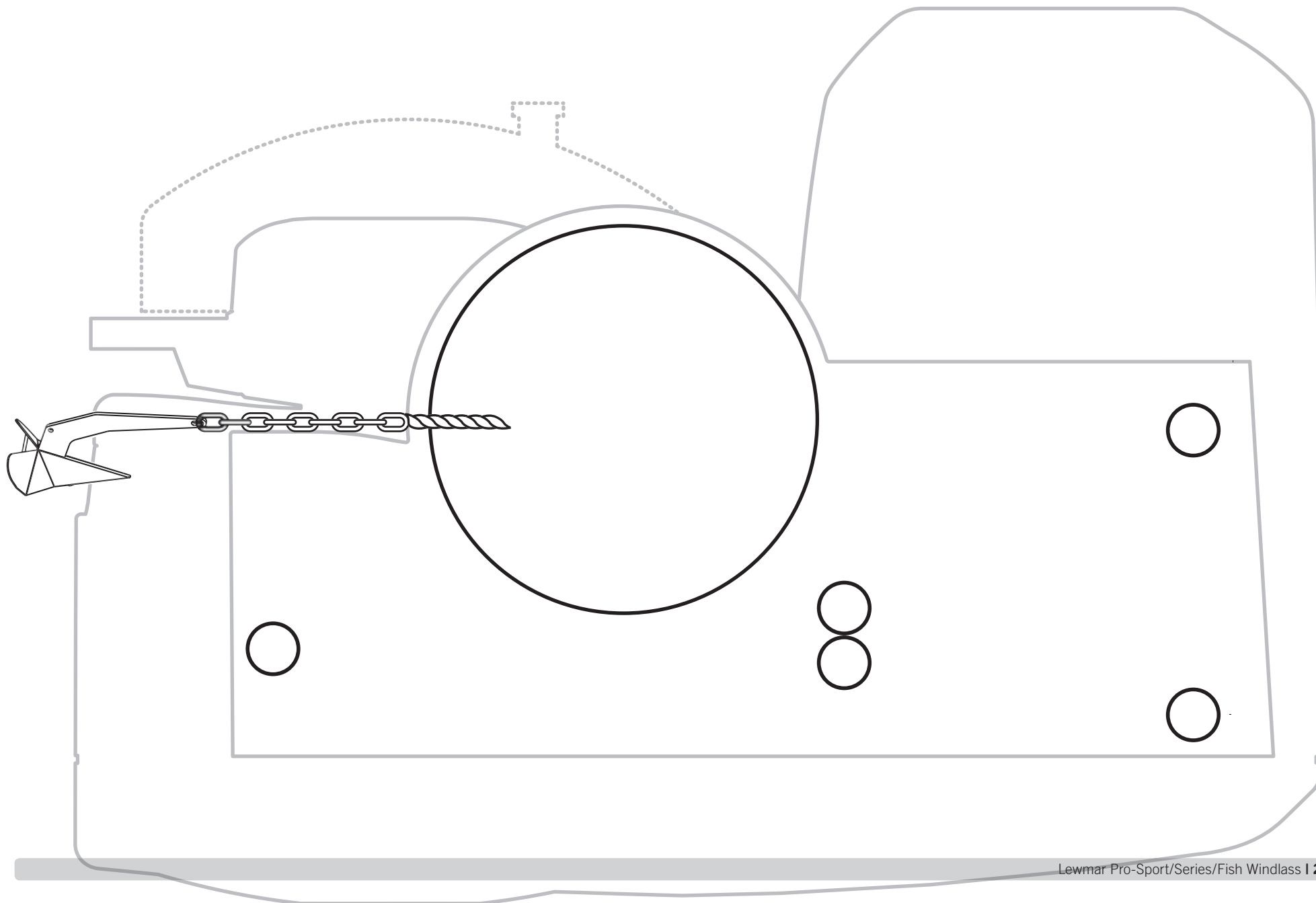
7.3 Pro-Series/Fish guía
plantilla de cubierta

7. Specifiche

7.3 Pro-Series/Fish dima
foratura coperta

7. Tekniska specifikationer

7.3 Pro-Series/Fish däcksmall



7. Specifications

7.4 Pro-Sport deck
template guide

7. Technische Daten

7.4 Pro-Sport
deckschablonen Richtlinie

7. Spécifications

7.4 Pro-Sport guide
gabarit de pont

7. Especificaciones

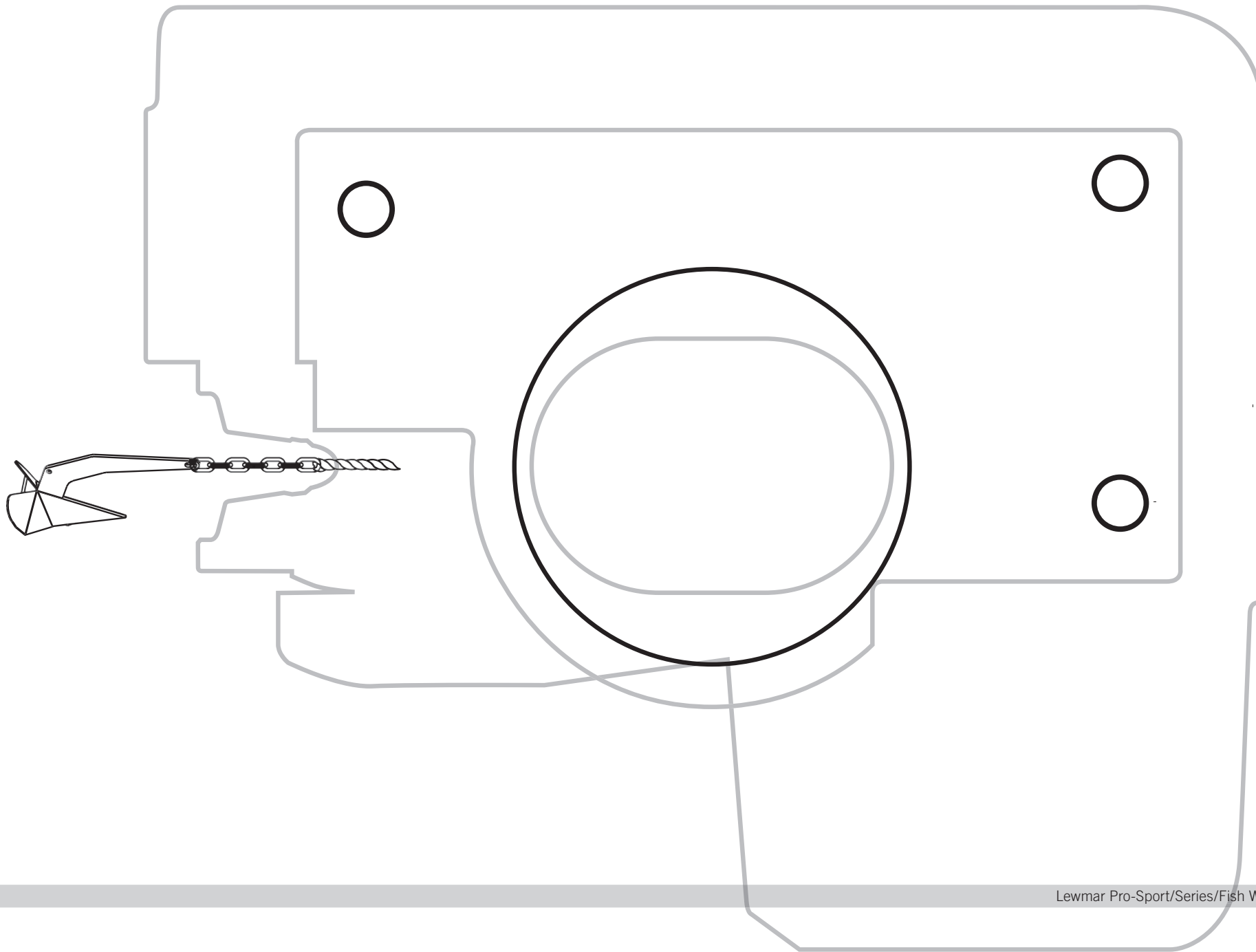
7.4 Pro-Sport guía
plantilla de cubierta

7. Specifiche

7.4 Pro-Sport dima
foratura coperta

7. Tekniska specifikationer

7.4 Pro-Sport däcksmall



7. Specifications

7.5 Electric specifications

7. Technische Daten

7.5 Elektrische Spezifikationen

7. Spécifications

7.5 Caractéristiques électriques

7. Especificaciones

7.5 Especificaciones eléctricas

7. Specifiche

7.5 Caratteristiche elettriche

7. Tekniska specifikationer

7.5 Elspecifikationer

Model	Power Option	Motor	Typical Max. Pull		Maximum Line Speed		Typical Working Load		Normal Current Draw	Total Weight		Circuit Breaker
Modell	Leitungsoptionen	Motor	Typische maximale Zugkraft		Maximale Leinengeschwindigkeit		Typische Arbeitslast		Normaler Stromverbrauch	Gesamtgewicht Nur Kettenspill		Stromkreisunterbrecher/ Sicherungsautoma
Modèle	Option puissance	Moteur	Traction maximum		Vitesse maximum		Charge maximum		Consommation	Poids total barbotin seul		Coupe circuit
Modelo	Opción de Potencia	Motor	Típico Tiro Max.		Máxima Velocidad de Línea		Carga de Trabajo Típica		Flujo de Corriente	Peso Total Solo Borboten		Disyuntor
Modello	Potenza	Motore	Capacità di tiro max		Velocità di recupero max		Capacità di tiro continua		Assorbimento	Peso versione solo barbotin		Protezione elettrica
Modell	Drivalternativ	Motor	Normal max dragkraft		Max linhastighet		Normal arbetslast		Normal driftström	Total vikt Endast kabelar		Kretsbytare
	V	W	kg	lb	m/min	ft/min	kg	lb	A	kg	lb	A
Pro-Series 700	12	500	320	700	32	105	79	175	35	8.5	19	50
Pro-Series 1000	12	700	454	1000	32	105	114	250	50	9.5	21	70
Pr-Fish 700	12	500	320	700	32	105	79	175	35	8.5	19	50
Pro-Fish 1000	12	700	454	1000	32	105	114	250	50	9.5	21	70
Pro-Sport	12	150	250	550	30	98	62.5	137.5	20	6.5	14	25

8. Trouble shooting

8.1 Electric windlass

1. Anchor rode pays out independently while windlass is not in use.
 - This problem is a result of not securing the anchor rode combined with the gypsy drive cap being slack. Tighten the gypsy drive cap using the winch handle and always secure the anchor rode independently of the windlass when not in use.
2. Failure to operate or sluggish operation.
 - The majority of these problems are electrical in nature. It is essential that the proper voltage be maintained. The proper voltage on a 12 Volt system is 13.5 Volts, constant low voltage will damage motor. Ensure electrical cable size is large enough to handle the current draw and keep voltage drop within acceptable limits.
 - Check control switches, connections, battery condition, isolator switch, fuse and motor for operation failure.
3. Failure to operate.
 - Is there a voltage at the input terminals to the contactor and switches. Check the circuit breaker/ isolator switch and any fuses.
 - Operate the switch. Is there voltage at the positive switch terminal on the solenoid. If not, the switch (or its wiring), is defective.
 - Keep the switch activated. Is there voltage at the main output terminal on the contactor. If not check the contactor coil ground circuit. If okay, replace the contactor.
 - Check the voltage at the motor. If voltage is present, the motor is defective.

8. Fehlersuche

8.1 Elektrische Ankerwinde

1. Das Ankergeschirr kann unabhängig gefiert werden, wenn die Winde nicht im Einsatz ist.
 - Dies ist das Ergebnis von ungesichertem Ankergeschirr in Verbindung mit Rutschen der Kettennuss unter Schocklasten. Drehen sie die Topkappe mit einer Winkskurbel fest an und sichern sie IMMER das Ankergeschirr unabhängig von der Ankerwinde, wenn die Winde nicht im Einsatz ist.
2. Fehlerhafte Bedienung und ruckartiger Betrieb der Winde
 - Die Hauptursache dieser Indizien ist elektrischer Natur. Es ist wichtig, die korrekte Spannung anliegen zu haben. Die korrekte Spannung bei 12V Systemen liegt bei 13,5 Volt. Konstante Unterspannung wird den Motor beschädigen. Vergewissern sie sich, dass die Kabelquerschnitte groß genug dimensioniert sind, und dass der Spannungsverlust im akzeptablen Rahmen verbleibt.
 - Prüfen sie die Schalter, Kontakte, Batteriezustand, Hauptschalter/ Sicherung und Motor auf Funktionalität und korrekten Zustand.
3. Fehlfunktion bei Bedienung:
 - Liegt Spannung an den Anschlüssen und Schaltern an? Überprüfen sie die Hauptsicherung und alle eventuellen Sicherungen.
 - Betätigen sie den Schalter. Liegt Spannung am Plus-Pol des Relais an? Wenn nicht, dann ist ein Fehler in der Verkabelung oder des Schalters.
 - Halten sie den Schalter gedrückt. Liegt Spannung am Output-Pol des Relais an? Wenn nicht, dann überprüfen sie den Masseanschluß des Relais. Wenn dieser in Ordnung ist, dann ersetzen sie das Relais.
 - Halten sie weiterhin den Schalter gedrückt. Liegt Spannung am Motor an? Wenn ja und trotzdem nicht in Betrieb, dann ist der Motor fehlerhaft.

8. Resolution de problemes

8.1 Guindeau électrique

1. La ligne de mouillage se déroule de façon autonome quand le guindeau n'est pas en usage.
 - Ce problème se produit lorsque la ligne de mouillage n'est pas sécurisée et la flasque du barbotin est desserrée. Serrer la flasque du barbotin en utilisant la manivelle de winch et toujours sécuriser la ligne de mouillage indépendamment du guindeau quand il n'est pas utilisé.
2. Panne de fonctionnement ou opération lente.
 - La majorité de ces problèmes sont de nature électrique. Il est essentiel que le bon voltage soit maintenu. La bonne tension sur un système de 12 volts est de 13,5 volts, une basse tension constante endommagera le moteur. Veiller à ce que la taille du câble électrique soit adéquate pour gérer la chute de tension dans des limites acceptables.
 - Vérifiez les interrupteurs de commande, les connexions, l'état de la batterie, le coupe circuit, le fusible et le moteur en cas de panne.
3. Ne fonctionne pas
 - Il y a-t-il un voltage aux bornes d'entrée du relais et des interrupteurs. Vérifier le disjoncteur/ l'interrupteur coupe circuit et les fusibles.
 - Faire fonctionner l'interrupteur. Il y a-t-il un voltage au terminal positif de l'interrupteur sur le relais. Si non, l'interrupteur (ou son branchement) est défectueux.
 - Garder l'interrupteur activé. Il y a-t-il un voltage au terminal de sortie principal sur le relais. Si non vérifiez le circuit de terre du contacteur Si celui-ci est OK, remplacer le relais.
 - Vérifier le voltage au moteur. Si un voltage est présent, le moteur est défectueux.

8. Resolución de problemas

8.1 Molinete Eléctrico

1. El fondeo permanece de forma independiente mientras el molinete no esta en uso.
 - Este problema es el resultado de no asegurar que el fondeo y el barboten tiene holgura. Apriete la tapa del barboten utilizando una maneta y siempre asegure el fondeo con de forma independiente cuando el molinete no este en uso.
2. Fallos en el funcionamiento o movimientos perezosos.
 - La mayoría de estos problemas son de naturaleza eléctrica. Es esencial tener un correcto voltaje y que sea mantenido. El voltaje correcto en un sistema de 12 V es de 13,5 Volts, un voltaje bajo constante puede dañar el motor. Asegúrese de que el tamaño del cableado es el correcto para la tensión del sistema y compruebe que el voltaje cae bajo límites aceptables.
 - Compruebe las botoneras, conexiones, condición de las baterías, aislador, fusible y si el motor tiene fallos.
3. Fallos de funcionamiento.
 - Hay una tensión en los terminales de entrada al contactor y conmutadores. Compruebe el interruptor / interruptor seccionador y fusibles.
 - Funciona el interruptor. ¿Hay tensión en el terminal del interruptor positivo en el solenoide. Si no, el interruptor (o su cableado), es deficiente.
 - Mantenga el interruptor activado. ¿Hay tensión en el terminal de salida principal en el contactor. Si no compruebe la bobina del contactor de circuito de tierra. Si esta bien, sustituir el contactor.
 - Controlar la tensión en el motor. Si hay tensión, el motor está defectuoso.

8. Individuazione guasti

8.1 Verricelli elettrici

1. La catena si svolge anche quando il verricello non è in uso.
 - Questo problema si presenta se non è utilizzato lo stroppo di sicurezza o il fermacatena. Provare a serrare maggiormente il cappello del barbotin con la manovella winch. Per una questione di sicurezza, ricordarsi sempre di fissare la catena o l'ancora quando non in uso.
2. Il motore non si avvia o gira lento
 - La maggior parte di questi problemi è di natura elettrica. Verificare la tensione alla batteria e la caduta di tensione nell'impianto. La tensione rilevata ai poli del motore deve essere di 13,5 V per impianti a 12V. Tensioni inferiori per lunghi periodi provocheranno danni al motore. h. La sezione dei cavi insufficiente, provocando cadute di tensioni notevoli, provoca malfunzionamenti, guasti e surriscaldamenti.
 - Verificare l'impianto, comandi, connessioni, fusibili, staccabatterie e batterie possono tutti essere causa di malfunzionamenti del verricello anche se apparentemente funzionanti.
3. Mancato funzionamento.
 - Verificare che ci sia tensione sui cavi in entrata dal teleruttore. Se assente: verificare la carica della batteria, lo staccabatteria, il fusibile o il magneto-termico.
 - Agire sul comando e verificare la tensione al terminale + di ingresso del comando sul teleruttore. Se assente: il comando o il suo collegamento sono difettosi.
 - Agire sul comando e verificare la tensione sul terminale in uscita del teleruttore. Se assente: verificare il contatto all'interno del teleruttore o sostituire il teleruttore.
 - Controllare la tensione in entrata al motore. Se presente: verificare o sostituire il motore.

8. Felsökning

8.1 Elektriska ankarspel

1. Ankarspelan löper ut fritt om ankarspelet inte används.
 - Detta problem kan uppstå om ankarspelan inte är säkrad, samtidigt som kabeldrivlocket är löst. Dra fast locket med hjälp av vinschhandtaget och säkra alltid ankarspelan på annan punkt än på ankarspelet när det inte används.
2. Spelet fungerar inte eller går inte jämnt.
 - De flesta problem av denna typ är elfel. Det är därför väsentligt att rätt spänning upprätthålls. Rätt spänning i ett 12-voltssystem är 13,5 volt. Konstant låg spänning kan skada motorn. Kabelns tvärsnittsarea skall vara tillräckligt stor, dvs så stor att den klarar den aktuella strömmen utan att spänningsfallet över kabeln blir för stort.
3. Ankarspelet går inte.
 - Finns det spänning över kontaktorn och brytaren? Kontrollera brytaren/fränskiljaren och eventuella säkringar.
 - Ställ om brytaren. Finns det spänning över kontaktorn i relät? Om så inte är fallet är det troligen fel på brytaren eller dess kablar.
 - Håll brytaren aktiverad. Finns det spänning över kontaktorn? Kontrollera kontaktorns jordning om så inte är fallet. Byt kontaktorn om jordningen är okej.
 - Kontrollera spänningen över motorn. Om spänningen är okej är motorn trasig.

9. Warranty

9.1 Limited Warranty and Key Terms of Supply by Lewmar

Lewmar warrants that in normal private pleasure boat usage and with proper maintenance its products will conform with their specification for a period of three years from the date of purchase by the end user, subject to the conditions, limitations and exceptions listed below. Any product, which proves to be defective in normal usage during that three-year period, will be repaired or, at Lewmar's option, replaced by Lewmar.

A CONDITIONS AND LIMITATIONS

- i Lewmar's liability shall be limited to the repair or replacement of any parts of the product which are defective in materials or workmanship.
- ii Responsibility for the selection of products appropriate for the use intended by the Buyer shall rest solely with the Buyer and Lewmar accepts no responsibility for any such selection.
- iii Lewmar shall not be liable in any way for Product failure, or any resulting loss or damage that arises from:
 - a. use of a product in an application for which it was not designed or intended;
 - b. corrosion, ultra violet degradation or wear and tear;
 - c. a failure to service or maintain the product in accordance with Lewmar's recommendations;
 - d. faulty or deficient installation of the product (unless conducted by Lewmar);
 - e. any modification or alteration of the product;
 - f. conditions that exceed the product's performance specifications or safe working loads.
 - g. Abuse
- iv Product subject to a warranty claim must be returned to the Lewmar outlet that supplied the product for examination unless otherwise approved by Lewmar in writing.
- v This warranty does not cover any incidental costs incurred for the investigation, removal, carriage, transport or installation of product.
- vi Service by anyone other than authorized Lewmar representatives shall void this warranty unless it accords with Lewmar guidelines and standards of workmanship.
- vii Lewmar's products are intended for use only in the marine environment. Buyers intending to use them for any other purpose should seek independent professional advice as to their suitability. Lewmar accepts no liability arising from such other use.

B EXCEPTIONS

Cover under this Warranty is limited to a period of one year from the date of purchase by the end user in the case of any of the following products or parts of products:

- Electric motors and associated electrical equipment
- Electronic controls
- Hydraulic pumps, valves and actuators
- Hatch & Portlight weather seals
- Products used in "Grand Prix" racing applications
- Products used in commercial or charter applications
- Anchor rode

C LIABILITY

- i Lewmar's liability under this warranty shall be to the exclusion of all other warranties or liabilities (to the extent permitted by law). In particular (but without limitation):
 - a. Lewmar shall not be liable for:
 - Any loss of anticipated turnover or profit or indirect, consequential or economic loss;
 - Damages, costs or expenses payable to any third party;
 - Any damage to yachts or equipment;
 - Death or personal injury (unless caused by Lewmar's negligence).
- Some states and countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you
- b. Lewmar grants no other warranties regarding the fitness for purpose, use, nature or satisfactory quality of the products.
 - ii Where applicable law does not permit a statutory or implied warranty to be excluded, then such warranty, if permitted by that state or country's law, shall be limited to a period of one year from the date of purchase by the end user. Some states and countries do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so this limitation may not apply to you.

D PROCEDURE

Notice of a claim for service under this warranty shall be made promptly and in writing by the end user to the Lewmar outlet that supplied the product or to Lewmar Limited at Southmoor Lane, Havant, Hampshire PO9 1JJ, England.

E SEVERANCE CLAUSE

If any clause of this warranty is held by any court or other competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity of the remaining clauses of this warranty and the remainder of the clause in question shall not be affected.

F OTHER RIGHTS

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights, which vary from state to state and country to country.

In the case of European States a Consumer customer (as defined nationally) has legal rights under the applicable national law governing the sale of Consumer Goods; this Warranty does not affect those rights.

G LAW

This warranty shall be governed by and read in accordance with the laws of England or the state or country in which the first end user is domiciled at the time of purchase of the product.

H DISPUTES

Any dispute arising under this warranty may, at the option of the end-user, be referred to alternative dispute resolution under the rules of the British Marine Federation or to the Courts of the State whose law shall govern the warranty or to the Courts of England and Wales.

The British Marine Federation may be contacted at Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, England, TW20 8BF

9. GEWÄHRLEISTUNG

9.1 GEWÄHRLEISTUNG und LIEFERBEDINGUNGEN VON LEWMAR

Lewmar garantiert für einen Zeitraum von drei Jahren ab Kaufdatum – den normalen Gebrauch der Produkte vorausgesetzt –, dass seine Produkte keine Herstellungs- oder Materialfehler aufweisen. Diese Gewährleistung erfolgt zu den Bedingungen und mit den Beschränkungen und Ausnahmen, die nachstehend aufgeführt sind. Teile, die sich bei normalem Gebrauch während der dreijährigen Garantiezeit als fehlerhaft erweisen, werden von Lewmar repariert oder aufgrund Lewmars Entscheidung ausgetauscht.

A BEDINGUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

- i Die Haftung von Lewmar ist auf die Reparatur oder den Austausch der Teile beschränkt, die Material- oder Herstellungsfehler aufweisen.
- ii Die Feststellung, ob das Material für die vom Käufer bezweckte Verwendungsart geeignet ist, fällt unter die alleinige Verantwortung des Käufers. Lewmar übernimmt keine Haftung im Zusammenhang mit einer solchen Eignungsfeststellung.
- iii Lewmar kann nicht haftbar gemacht werden für:
 - a. Versagen, Verlust oder Schäden aufgrund der Nutzung der Produkte in Anwendungen, für die sie nicht bestimmt sind.
 - b. Versagen, Verlust oder Schäden durch Korrosion, UVZersetzung oder normalen Verschleiß.
 - c. Versagen, Verlust oder Schäden durch Wartung, die nicht gemäß den Empfehlungen von Lewmar vorgenommen wird.
 - d. Versagen, Verlust oder Schäden durch fehlerhafte oder falsche Installation des Produkts (sofern nicht durch Lewmar durchgeführt).
 - e. Versagen, Verlust oder Schäden durch Änderungen jeglicher Art des Produkts.
 - f. Versagen, Verlust oder Schäden durch Überbeanspruchung der Produkte.
 - iv Produkte, für die Garantieansprüche geltend gemacht werden, müssen an die Lewmar- Niederlassung, die das Produkt geliefert hat, zwecks Prüfung zurückgesandt werden, es sei denn, dass Lewmar schriftlich eine andere Vereinbarung bestätigt hat.
 - v Lewmar übernimmt keine Frachtkosten oder Kosten für Installationsarbeiten (Ein- und Ausbau) sowie Kosten für die Untersuchung in Zusammenhang mit einem Garantieanspruch.
 - vi Diese Garantie verfällt, wenn andere Personen als zugelassene Lewmar-Vertreter Servicearbeiten in Bezug auf die Produkte durchführen, es sei denn, dass diese Arbeiten den Richtlinien und Herstellungsstandards von Lewmar entsprechen.
 - vii Lewmar Produkte sind ausschließlich für den Einsatz im Wassersport-Bereich konzipiert. Käufer, die diese Produkte für jeglichen anderen Zweck benutzen wollen, sollten sich hinsichtlich einer solchen Eignung an einen unabhängigen Sachverständigen wenden. Lewmar unterliegt dabei keiner Haftung durch den Gebrauch, den Lewmar nicht ausdrücklich gebilligt hat.

B AUSNAHMEN

Die Garantie ist in folgenden Fällen auf die Dauer eines Jahres ab Kaufdatum befristet:

- Elektrische Motoren und elektrische Ausrüstung
- Elektronische Steuerungen
- Hydraulische Pumpen, Ventile und Drehzahlregler
- Wetterdichtungen
- Produkte im „Grand Prix“-Einsatz

C HAFTUNG

- i Die Haftung seitens Lewmar schließt alle anderen Garantien und Verantwortlichkeiten (im gesetzlich zulässigen Rahmen) aus. Insbesondere (jedoch ohne Einschränkung):

haftet Lewmar nicht für:

- entgangenen erwarteten Umsatz oder Gewinn oder indirekte Schäden, Folgeschäden oder wirtschaftliche Schäden.
- Schäden, Kosten oder Aufwendungen, die an Dritte zahlbar sind.
- Schäden an Yachten oder Ausrüstung.
- Tod oder Personenschäden (ausgenommen verursacht durch Fahrlässigkeit von Lewmar). Einige Staaten und Länder gestatten keinen Ausschluss oder keine Beschränkung des Schadenersatzes für Aufwendungen bei Vertragserfüllung oder Folgeschäden. In diesen Fällen gelten die oben genannten Einschränkungen oder Ausschlussbedingungen möglicherweise nicht.
- b. Lewmar gewährt keine Garantie bezüglich der Eignung der Produkte hinsichtlich der vom Käufer bezweckten Nutzung, des Gebrauchs, der Art oder der befriedigenden Qualität der Produkte.
- ii Wenn die geltenden Gesetze des betreffenden Landes den Ausschluss von Garantien nicht erlauben, wird die Garantie, falls die Gesetze dies zulassen, auf ein (1) Jahr ab dem Kaufdatum beschränkt. Einige Staaten und Länder gestatten keine Beschränkung der gesetzlichen Gewährleistung. In diesen Fällen gelten diese Einschränkungen möglicherweise nicht.

D VORGEHENSWEISE

Die Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen im Rahmen dieser Garantie ist vom Endabnehmer unverzüglich und in schriftlicher Form gegenüber der Lewmar- Niederlassung, die das Produkt geliefert hat, oder Lewmar Limited in Southmoor Lane, Havant, Hampshire, PO9 1JJ, Großbritannien, anzuzeigen.

E ABTRENNBARKEIT EINZELNER BESTIMMUNGEN

Falls eine oder mehrere dieser Garantiebestimmungen von einer zuständigen Behörde ganz oder teilweise für nicht gültig oder nicht einklagbar erachtet werden, mindert dies nicht die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Garantie und des Rests der betreffenden Bestimmung.

F SONSTIGE RECHTE

Aufgrund dieser Garantie haben Sie bestimmte gesetzliche Rechte. Darüber hinaus stehen Ihnen gegebenenfalls je nach Land verschiedene sonstige gesetzliche Rechte zu. Bei Endverbraucher aus den Mitgliedsstaaten der Europäischen Union (gemäß der rechtlichen Definition des jeweiligen Landes) gelten die Rechte aus den entsprechenden nationalen Gesetzen, die den Verkauf von Konsumgütern regeln. Diese Rechte werden durch diese Garantie in keiner Weise eingeschränkt.

G GERICHTSSTAND

Für diese Garantie ist englisches Recht oder das Recht desjenigen Landes maßgeblich, in dem der erste Endkunde seinen Wohnsitz zum Zeitpunkt des Kaufes dieses Produkts hatte.

H STREITFALL

Streitfälle, die sich im Rahmen dieser Garantie ergeben, können nach Wahl des Endabnehmers an ein alternatives Verfahren zur Streitklärung gemäß den Bestimmungen der British Marine Federation oder an ein Gericht desjenigen Landes, dessen Gesetz für diese Gewährleistung Anwendung finden, oder an ein Gericht in England oder Wales überwiesen werden.

Die Anschrift der British Marine Federation lautet: Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, TW20 8BF, Großbritannien.

9. Limites de garantie

9.1 Limites de garantie et Conditions de Fourniture par Lewmar

Lewmar garantit qu'avec une utilisation normale et un entretien correct, ses produits seront conformes à leur spécification pendant une période de trois ans à partir de la date d'achat par l'utilisateur final, sous réserve des conditions, restrictions et exceptions détaillées ci-dessous. Tout produit qui se trouve être défectueux lors d'une utilisation normale, Durant cette période de trois ans, sera réparé ou, au choix de Lewmar, remplacé par Lewmar.

A CONDITIONS ET RESTRICTIONS

- i La responsabilité de Lewmar sera limitée à la réparation ou au remplacement de toutes les pièces du produit qui sont défectueuses dues aux matériaux ou à la fabrication.
- ii L'Acheteur est seul responsable de la sélection appropriée des produits pour l'usage prévu par lui-même et Lewmar décline toute responsabilité d'une telle sélection.
- iii Lewmar ne sera en aucune façon responsable de la défaillance du Produit ou de toute perte ou dommage qui en résultent et qui proviennent de:
 - a. l'utilisation du produit dans une application pour laquelle il n'est pas conçu ou prévu ;
 - b. la corrosion et la dégradation causées par les ultra violets ou l'usure normale ;
 - c. un manquement à la révision ou l'entretien du produit conformément aux recommandations de Lewmar.
 - d. un montage défectueux ou défectueux du produit (à moins d'avoir été effectué par Lewmar) ;
 - e. toute modification ou transformation du produit ;
 - f. des conditions supérieures aux spécifications de performance du produit ou charges maximales d'utilisation.
- iv Le produit faisant l'objet d'une réclamation au titre de la garantie doit être retourné pour examen au point de vente Lewmar qui l'a fourni, sauf avis contraire par écrit de Lewmar.
- v Cette garantie ne couvre pas les coûts annexes contractés lors de l'étude, retrait, transport ou montage du produit.
- vi La révision par toute autre personne que les représentants agréés Lewmar annulera cette garantie à moins qu'elle ne soit en accord avec les indications et critères de fabrication de Lewmar.
- vii Les produits Lewmar sont prévus pour un usage dans un milieu maritime uniquement. Les Acheteurs prévoyant de les utiliser dans un but autre devraient demander conseil à un professionnel indépendant quant à leur adéquation. Lewmar décline toute responsabilité pour toute autre utilisation.

B EXCEPTIONS

La couverture sous cette Garantie est limitée à une période de un an à partir de la date d'achat par l'utilisateur final pour tous les produits ou pièces de produits suivants :

- Moteurs électriques et équipements électriques Associés
- Commandes électroniques
- Pompes hydrauliques, soupapes et actionneurs
- Caoutchoucs d'étanchéité
- Produits utilisés dans des régates "Grand Prix"

C RESPONSABILITE

i La responsabilité de Lewmar sous cette garantie sera à l'exclusion de toutes autres garanties ou responsabilités (dans la mesure permise par la loi). En particulier (mais sans restriction) :

a. Lewmar ne sera pas responsable de :

- Toute perte de chiffre d'affaires prévu, de bénéfices ou de perte économique indirecte ou consécutive ;
 - Dommages et intérêts, coûts ou frais payables à n'importe quel tiers ;
 - Tout dommage aux yachts ou à l'équipement ;
 - Décès ou Atteinte à la personne (à moins d'avoir été causé par la négligence de Lewmar).
- Certains états ou pays ne permettent pas l'exclusion ou la restriction des dommages accessoires ou indirects, dans ce cas la restriction ou exclusion ci-dessus peut ne pas vous concerner.
- b. Lewmar n'accorde pas d'autres garanties concernant l'adéquation, l'utilisation, la nature ou la qualité satisfaisante des produits.
- ii Lorsque la loi applicable ne permet pas qu'une garantie implicite ou légale soit exclue, alors une telle garantie, si permise par la loi de cet état ou pays, sera limitée à une période de un an à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Certains états ou pays ne permettent pas de restrictions sur la durée d'une garantie implicite, dans ce cas cette restriction peut ne pas vous concerner.

D PROCEDURE

La notification d'une réclamation au titre de la garantie devra être effectuée par l'utilisateur final rapidement et par écrit, au point de vente Lewmar qui a fourni le produit ou à Lewmar Limited, Southmoor Lane, Havant, Hampshire, Angleterre PO9 1JJ.

E CLAUSE DE RUPTURE

Si toute clause de cette garantie est reconnue caduque ou inapplicable dans sa totalité ou en partie par tout tribunal ou autre autorité compétente, la validité des clauses restantes de cette garantie et de l'autre partie de la clause en question ne sera pas affectée.

F AUTRES DROITS

Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques. Vous pouvez également avoir d'autres droits légaux qui varient d'états à états et de pays à pays.

Dans le cas des Etats européens, un client Consommateur (comme défini au niveau national) dispose de droits légaux au titre de la loi nationale applicable régissant la vente de Biens de Consommation ; cette Garantie n'affecte pas ces droits.

G DROIT

Cette garantie sera régie par et lu conformément aux lois de l'Angleterre ou de l'état ou pays dans lequel le premier utilisateur final est domicilié lors de l'achat du produit.

H LITIGES

Tout litige survenant durant cette garantie peut, au choix de l'utilisateur final, être soumis soit à la médiation de litige selon les règlements de la British Marine Federation soit aux Tribunaux de l'Etat dont la loi régira cette garantie, soit encore aux Tribunaux d'Angleterre et du Pays de Galle.

La British Marine Federation peut être contactée à l'adresse suivante : Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, Angleterre, TW20 8BF.

9. Garantía Limitada

9.1 Garantía Limitada y Condiciones de Suministro de Lewmar

Lewmar garantiza que con un uso normal y con el mantenimiento correcto, sus productos se conformarán con sus especificaciones durante un período de tres años desde la fecha de compra por el usuario final, sujeto a las condiciones, limitaciones y excepciones enumeradas aquí. Cualquier producto, que se demuestre ser defectuoso con el uso normal durante ese período de tres años, se reparará o, según decida Lewmar, será reemplazado por Lewmar.

A CONDICIONES Y LIMITACIONES

- i La responsabilidad legal de Lewmar será limitada a la reparación o la sustitución de cualquier parte del producto que sea defectuosa en materiales o fabricación.
- ii La responsabilidad de la selección de los productos adecuados para el uso deseado por el Comprador será solamente del Comprador y Lewmar no acepta ninguna responsabilidad de tal selección.
- iii Lewmar no podrá ser declarada responsable de ningún defecto en el producto, ni de ninguna pérdida ni daño causados por:
 - a. del uso de un producto en una aplicación para lo cual no fue diseñada ni destinada ;
 - b. de la corrosión, la degradación de rayos ultravioletas o del desgaste ;
 - c. del incumplimiento en el servicio o en el mantenimiento del producto de acuerdo con las recomendaciones de Lewmar ;
 - d. de la mala o deficiente instalación del producto (a no ser que fuera efectuada por Lewmar) ;
 - e. de cualquier modificación o transformación del producto ;
 - f. de condiciones que rebasan las especificaciones del rendimiento del producto o las cargas de trabajo.
- iv Cualquier producto sujeto a una petición de garantía se debe devolver al distribuidor Lewmar que lo suministró para su inspección a no ser que Lewmar se haya acordado de otra manera por escrito.
- v Esta garantía no cubre los gastos accesorios incurridos debido a la investigación, el traslado, el porte, el transporte o la instalación del producto.
- vi El servicio al producto por alguien que no sea un representante autorizado de Lewmar invalidará esta garantía a no ser que esté de acuerdo con los principios y criterios de fabricación de Lewmar.
- vii Los productos Lewmar son destinados al uso en el ambiente marino exclusivamente. Los Compradores que pretenden utilizarlos para cualquier otro fin deben consultar un experto independiente sobre su conveniencia. Lewmar no acepta responsabilidad ninguna como resultado de tal otro uso.

B EXCEPCIONES

Cobertura bajo esta Garantía es limitada a un período de un año desde la fecha de compra por el usuario final en el caso de cualquier de los siguientes productos o partes de los productos:

- Motores eléctricos y sus equipos eléctricos Asociados
- Controls electrónicos
- Bombas, válvulas y actuadores hidráulicos
- Juntas de estanqueidad
- Los productos que se usan en regatas o aplicaciones "Grand Prix"

C RESPONSABILIDAD LEGAL

i La responsabilidad legal de Lewmar bajo esta garantía será con la exclusión de otras garantías o responsabilidades (hasta el punto que se permite por ley). En particular (pero sin limitación a):

Lewmar no será responsable:

- Any loss of anticipated turnover or profit or indirect, consequential or economic loss ;
 - de cualquier pérdida de facturación o beneficios previstos ni de las pérdidas económicas indirectas ;
 - de los daños, los costes o los gastos a favor de terceros ;
 - de cualquier daño a yates o equipos ;
 - de la muerte o los daños personales (a no ser que fuera causado por una negligencia por parte de Lewmar).
- Algunos estados y países no permiten la exclusión o limitación de daños accesorios o indirectos, así que la limitación o exclusión citada anteriormente puede ser no aplicable en este caso.
- b. Lewmar no concede ninguna garantía mas con respecto a la conveniencia de la intención, del uso, de la naturaleza o de la calidad satisfactoria de los productos.
- ii En el caso de que la ley aplicable no permite excluir a una garantía estatutaria o implícita, entonces tal garantía, si se lo permite la ley de ese estado o país, será limitada a un período de un año desde la fecha de compra por el usuario final. Algunos estados y países no permiten limitaciones de duración de una garantía implícita, así que esta limitación puede ser no aplicable en este caso.

D PROCEDIMIENTO

Notificación de una petición para servicio bajo esta garantía se hará lo antes posible y por escrito por el usuario final al distribuidor Lewmar que suministró el producto o a Lewmar Limited en la siguiente dirección : Southmoor Lane, Havant, Hampshire PO9 1JJ, England.

E CLAUSULA DE SEPARABILIDAD

Si cualquier clausula de esta garantía fuese declarada inválida o inaplicable en su totalidad o en parte por un tribunal u otra autoridad competente, la validez de las demás clausulas de este garantía y el resto de la clausula en cuestión no se verá afectada.

F OTROS DERECHOS

Esta garantía le otorga ciertos derechos legales específicos, y podría disponer de otros derechos legales también que varían de un estado a otro y de un país a otro.

En el caso de los Estados Europeos un cliente Consumidor (como se lo define nacionalmente) dispone de ciertos derechos legales bajo el ley nacional aplicable que rige la venta de Bienes de Consumo ; este Garantía no afecta esos derechos.

G LEY

Esta garantía se registrará por y se interpretará de acuerdo con los leyes de Inglaterra o el estado o país en lo cual el primer usuario final está domiciliado en el momento de comprar el producto.

H LITIGIOS

Cualquier litigio que surge bajo esta garantía se puede remitir, si el usuario final así decide, a una resolución alternativa de litigios bajo las reglas de la Federación Marina de Gran Bretaña (the British Marine Federation) o a los Tribunales del Estado cuyo ley registrará la garantía o a los Tribunales de Inglaterra y Gales.

Se puede ponerse en contacto con The British Marine Federation (la Federación Marina de Gran Bretaña) en la siguiente dirección : Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, England, TW20 8BF

9. Garanzia

9.1 Condizioni di garanzia delle forniture Lewmar

La Lewmar garantisce che, con un utilizzo normale ed un'adeguata manutenzione, i suoi prodotti resteranno conformi alle loro specifiche per un periodo di tre anni dalla data d'acquisto da parte del consumatore finale, con le condizioni, limitazioni ed eccezioni elencate qui di seguito. Qualsiasi prodotto che si dimostra difettoso con un utilizzo normale durante il periodo di tre anni, sarà riparato o sostituito dalla Lewmar, a scelta della stessa.

A CONDIZIONI E LIMITAZIONI

- i La responsabilità della Lewmar sarà limitata alla riparazione o sostituzione di qualsiasi parte del prodotto che risulti difettosa nel materiale o nella lavorazione.
- ii La responsabilità per la scelta dei prodotti adeguati all'uso che il Compratore intende farne rimane solamente a carico del Compratore e la Lewmar non accetta alcuna responsabilità per tale scelta.
- iii La Lewmar non sarà responsabile in alcun modo per il guasto del Prodotto, o qualsiasi perdita o danno che ne derivi, risultante da:
 - a. uso di un prodotto in un impiego per il quale non era stato progettato od inteso;
 - b. corrosione, deterioramento ultra-violetto o logorio fisico;
 - c. mancanza di revisione o manutenzione del prodotto secondo le raccomandazioni della Lewmar;
 - d. installazione errata o difettosa del prodotto (salvo che sia stata effettuata dalla Lewmar);
 - e. qualsiasi modifica o cambiamento al prodotto;
 - f. condizioni che eccedono le specifiche di prestazione del prodotto od i carichi di lavoro di sicurezza.
- iv Il prodotto soggetto ad un reclamo in base alla garanzia deve essere reso al punto di vendita Lewmar che lo ha fornito, per essere esaminato, salvo che non sia diversamente concordato per iscritto con la Lewmar.
- v Questa garanzia non copre alcun costo accessorio sostenuto per l'esame, la rimozione, il trasporto o l'installazione del prodotto.
- vi La manutenzione effettuata da persone diverse dai rappresentanti autorizzati della Lewmar renderà nulla questa garanzia, salvo che sia eseguita secondo le istruzioni e gli standard di lavorazione della Lewmar.
- vii I prodotti della Lewmar sono progettati per essere utilizzati solo nell'ambiente marino. Compratori che intendano utilizzarli per qualsiasi altro scopo dovrebbero ricorrere alla consulenza di esperti indipendenti riguardo alla loro adeguatezza. La Lewmar non accetta alcuna responsabilità derivante da tale diverso uso.

B ECCEZIONI

- La copertura di questa Garanzia è limitata ad un periodo di un anno dalla data di acquisto da parte dell'utente finale per quanto riguarda i seguenti prodotti o parti di prodotti
- Motori elettrici ed associata attrezzatura elettrica
 - Controlli elettronici
 - Pompe idrauliche, valvole ed attuatori
 - Guarnizioni e parti in gomma
 - Qualsiasi prodotto che venga utilizzato in competizioni professionistiche e non.

C RESPONSABILITÀ

- i La responsabilità della Lewmar in base a questa garanzia sarà esclusiva di qualsiasi altra garanzia o responsabilità (nella misura permessa dalla legge). In particolare (ma senza essere limitato a):
 - a. La Lewmar non sarà responsabile per:
 - Qualsiasi perdita di fatturato od utili previsti o perdite economiche indirette o conseguenti;
 - Danni, costi o spese pagabili a qualsiasi terza parte;
 - Qualsiasi danno a yacht od attrezzature;
 - Morte o lesioni personali (salvo che siano causate da negligenza della Lewmar). Alcuni stati e paesi non permettono l'esclusione o la limitazione di danni indiretti o conseguenti, pertanto i limiti di cui sopra potrebbero non applicarsi nel vostro caso.
 - b. La Lewmar non rilascia altre garanzie relative all'idoneità per lo scopo, uso, natura o qualità soddisfacente dei prodotti
 - ii Ove la legge applicabile non permette di escludere una garanzia di legge od implicita, tale garanzia, se permessa dalla legge di quello stato o paese, sarà limitata al periodo di un anno dalla data d'acquisto da parte dell'utente finale. Alcuni stati e paesi non permettono limiti sulla durata di una garanzia implicita, pertanto questo limite potrebbe non applicarsi nel vostro caso.

D PROCEDURA

La notifica di una richiesta di prestazione in base a questa garanzia sarà effettuata prontamente e per iscritto dall'utente finale al punto di vendita Lewmar che ha fornito il prodotto od alla Lewmar Limited, Southmoor Lane, Havant, Hampshire PO9 1JJ, England.

E CLAUSOLA DI SEPARAZIONE

Se qualsiasi clausola di questa garanzia dovesse essere ritenuta non valida o non applicabile, in tutto od in parte, da un tribunale od altra autorità competente, resteranno valide le restanti clausole di questa garanzia e la parte rimanente della clausola in questione.

F ALTRI DIRITTI

Questa garanzia vi dà diritti legali specifici e potrete anche avere altri diritti legali, che possono variare da stato a stato e da paese a paese.

Nel caso di uno Stato della Unione Europea, un cliente Consumatore (come definito a livello nazionale) ha diritti legali in base alla legge nazionale applicabile alla vendita di Beni di Consumo; questa Garanzia non intacca quei diritti.

G LEGGE APPLICABILE

Questa garanzia sarà regolata ed interpretata secondo le leggi Inglesi o dello stato o paese in cui il primo utente finale sia domiciliato al momento dell'acquisto del prodotto.

H CONTROVERSIE

Qualsiasi controversia derivante da questa garanzia potrà, a scelta dell'utente finale, essere riferita a sistemi alternativi di risoluzione delle controversie in base alle regole della British Maritime Federation od ai Tribunali dello Stato le cui leggi regoleranno la garanzia od ai Tribunali di Inghilterra e Galles. La British Marine Federation può essere contattata al seguente indirizzo: Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, England, TW20 8BF

9. Garanti

9.1 Lewmars garanti och leveransvillkor

Lewmar garanterar att företagets produkter, vid normal användning och rätt skötsel, uppfyller respektive produktspecifikation under en period på tre år från den dag slutanvändaren köpt produkten, med förbehåll för villkor, begränsningar och undantag enligt nedanstående lista. Produkt som vid normal användning visar sig vara defekt under ovannämnda treårsperiod kommer att repareras eller byta ut av Lewmar, efter Lewmars eget gottfinnande.

A VILLKOR OCH BEGRÄNSNINGAR

- i Lewmars ansvar skall begränsas till reparation eller byte av den del av produkten som är behäftad med material- eller tillverkningsfel.
- ii Köparen bär ensam ansvaret för valet av produkt till en viss tillämpning, och Lewmar kan inte hållas ansvarigt för sådant val.
- iii Lewmar kan inte på något sätt hållas ansvarigt för produktfel, skada eller förlust som uppstår pga att:
 - a. produkten används på ett sätt som den inte är konstruerad eller avsedd för,
 - b. korrosion, ultraviolett strålning eller slitage,
 - c. underlåtenhet att göra service och underhåll på produkten i enlighet med Lewmars rekommendationer,
 - d. felaktig eller bristfällig installation av produkten (om den inte utförts av Lewmar),
 - e. ombyggnad eller ändring av produkten eller
 - f. förhållanden som ligger utanför produktens driftspecifikationer eller belastningsbegränsningar.
- iv Produkt som omfattas av ett garantianspråk skall returneras till den Lewmar-leverantör som levererat produkten, för inspektion, om inte annat skriftligen överenskommit med Lewmar.
- v Denna garanti omfattar inte kostnader för utredning, demontering, transport eller installation av produkten.
- vi Service utförd av annan än auktoriserad Lewmar representant innebär att garantin upphör att gälla, med mindre servicen överensstämmer med Lewmars riktlinjer och standarder för yrkesskicklighet.
- vii Lewmars produkter är endast avsedda för användning i marin miljö. Köpare som har för avsikt att använda produkterna i annat syfte bör begära professionell hjälp efter behov. Lewmar påtar sig inget som helst ansvar för sådan användning.

B UNDANTAG

Denna garanti gäller, för följande produkter och delar av produkter, under en period på ett år från det datum slutanvändaren köpt produkten:

- Elmotorer och tillhörande elutrustning
- Elektronik
- Hydraulpumpar, ventiler och styrdon
- Tätningar
- Produkter som används i Grand-Prix-tävlingar.

C ANSVAR

- i Lewmars ansvar enligt den här garantin skall gälla före all annan garanti och ansvar, i den utsträckning lagen så medger. Detta gäller särskilt, dock utan att begränsas därtill,
 - a. att Lewmar inte kan hållas ansvarigt för:
 - eventuell förlust av förväntad avkastning eller vinst eller indirekt ekonomisk förlust eller följdförlust,
 - skada, kostnad eller utgift som förfaller till tredje part,
 - skada på båt eller utrustning eller
 - dödsfall eller personskada, med mindre den orsakats av Lewmars försumlighet. I vissa länder/stater tillåts inte undantag i form av begränsat ansvar för olycksfallseller följdsador, varför ovannämnda begränsning kanske inte gäller dig.
 - b. Lewmar utfärdar ingen annan garanti om produktens lämplighet i ett visst syfte, användning, typ eller tillfredsställande kvalitet.
 - ii Om tillämplig lag inte medger att lagstadgad eller underförstådd garanti undantas, skall sådan garanti, om så medges i den statens eller det landets lag, begränsas till en period på ett år från det datum slutanvändaren köpt produkten. I vissa stater och länder tillåts inte att begränsningar avseende en fastställd garanti gäller, varför ovannämnda begränsning kanske inte gäller för dig.

D FÖRFARANDE

Användaren skall skriftligen ställa eventuellt anspråk på garantiservice snarast möjligt till den Lewmarförsäljare som levererat produkten eller till Lewmar Limited på Southmoor Lane, Havant, Hampshire, England PO9 1JJ.

E GILTIGHETSKLAUSUL

Om en domstol eller annan behörig myndighet finner att en klausul i den här garantin, i sin helhet eller delvis är ogiltig eller ogenomförbar, skall giltigheten i övriga klausuler i den här garantin och resterande del av den aktuella klausulen inte påverkas.

F ÖVRIGA RÄTTIGHETER

Den här garantin ger dig specifika juridiska rättigheter, men du kan också ha andra juridiska rättigheter som kan vara olika i olika länder och stater.

I europeiska stater har konsumentkunder, enligt nationell definition, juridiska rättigheter enligt tillämplig nationell konsumentköplag. Den här garantin påverkar inte sådana rättigheter

G LAGSTIFTNING

Den här garantin är underställd och skall tolkas i enlighet med lagstiftningen i England eller den stat eller det land där den förste slutanvändaren är bosatt när produkten köps.

H TVISTELÖSNING

Eventuell tvist som uppstår pga den här garantin kan, efter slutanvändarens val, hänvisas till alternativ tvistlösning enligt British Marine Federations regelverk, hos domstol i den stat vars lagstiftning garantin skall följa eller hos domstol i England och Wales.

British Marine Federation kan kontaktas på adressen Marine House, Thorpe Lea Road, Egham, England, TW20 8BF.

⚠ WARNING! This manual forms part of the product and MUST BE kept with boat documents.

To the best of our knowledge, the information in this manual was correct when it went to press. However, Lewmar cannot accept liability for any inaccuracies or omissions it may contain. In addition, our policy of continuous product improvement may change specifications without notice. As a result, Lewmar cannot accept liability for any differences between the product and the manual.

⚠ Bitte beachten Sie! Dieses Handbuch ist bestandteil der Winde und muss mit den Boots Dokumenten mitgeführt werden.

Nach unserem besten Wissen und Gewissen war die Information in diesem Manual korrekt, als dies in Druck ging. Lewmar ist nicht verantwortlich für Irrtümer oder Versäumnisse, die eventuell enthalten sind. Zusätzlich, aufgrund unserer ständigen Produktweiterentwicklung, können sich Details oder Spezifikationen ohne Ankündigung ändern. Daraus resultierend kann Lewmar nicht zur Verantwortung gezogen werden, sollten Unterschiede zwischen Manual und Produkt bestehen.

⚠ ATTENTION! Ce guide fait partie de votre équipement et doit être conservé avec les documents de bord.

A notre connaissances, les informations contenues dans ce manuel étaient correctes au moment de la mise en impression. Toutefois, Lewmar ne peut pas être tenu responsable des imprécisions ou omissions éventuelles. De plus le développement permanent de nos produits peut changer la spécification sans avis. Par conséquent, Lewmar ne peut être tenu responsable de différences entre le produit et ce manuel.

⚠ AVISO! Este manual forma parte del producto y SE DEBE guardar con los documentos de la embarcación.

Que sepamos, la información contenida en este manual fue correcta en el momento de imprimir. Sin embargo, Lewmar no aceptará responsabilidad de cualquier imprecisión u omisión que pueda haber. Además, nuestra política de mejora continua de los productos puede cambiar las especificaciones sin notificación. Como resultado, Lewmar no aceptará responsabilidad de cualquier diferencia entre el producto y el manual.

⚠ ATTENZIONE! Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere tenuto a bordo, sempre a disposizione.

Per quanto di ns. conoscenza le informazioni contenute in questo manuale sono corrette ed aggiornate al momento di andare in stampa. In ogni caso Lewmar non può essere ritenuta responsabile per inesattezze o omissioni. Inoltre, a causa della continua evoluzione e miglioramento dei ns prodotti, il presente manuale potrebbe non corrispondere al prodotto attualmente in commercio.

⚠ OBSERVERA! Den här handboken utgör en del av produkten och skall därför förvaras tillsammans med övrig omborddokumentation.

Informationen i den här handboken var, såvitt vi kan bedöma, korrekt vid tryckningen. Lewmar påtar sig emellertid inget ansvar för eventuella felaktigheter eller brister i handboken. Dessutom är vår policy att ständigt arbeta på att förbättra våra produkter, vilket kan leda till förändringar införts utan föregående meddelande därom. Därför kan Lewmar inte påta sig något ansvar för skillnader mellan produkten och beskrivningen i handboken.

UK & International Distribution

Lewmar
Southmoor Lane
Havant
Hampshire
PO9 1JJ
England
Tel: +44 (0)23 9247 1841
Fax: +44 (0)23 9248 5720
Email: info@lewmar.com

USA

Lewmar
351 New Whitfield Street
Guildford, CT
06437
USA
Tel: +1 203 458 6200
Fax: +1 203 453 5669
Email: info@lewmar.com

Northern Europe

Lewmar
Popovstraat 12
8013 RK
Zwolle
Netherlands
Tel: +31 (0)38 427 34 90
Fax: +31 (0)38 421 56 42
Email: info@holland.lewmar.com

Southern Europe

Lewmar
43 rue Robert Geffré N°2
ateliers du Fief du Passage
17000 La Rochelle
France
Tel: +33 5 46 50 50 46
Fax: +33 5 46 50 59 04
Email: info@lewmar.com

LEWMAR®

www.lewmar.com

© Copyright 2010 Lewmar Ltd. All rights reserved.